



گفت‌وگوی لاپرس با یک متخصص

واکسن فایزر و واکنش آلرژیک؛ خطر تا چه حد جدی است؟

## ایران زادگاه خط و نوشتار کشف بزرگ، با اهمیتی جهانی



گلدان  
نقره‌ای  
و  
افشای  
راز  
هزاران  
ساله

**MARCHÉ ARIYA®**

**فروشگاه آریا**



نانوایی پخت روزانه، خشکبار و تره بار، رستوران  
و کباب روی ذغال، سرویس قصابی گوشت حلال  
**پایین ترین قیمت، بالاترین کیفیت**



**رضایت شما  
اولویت ماست**

**از ۹ صبح تا ۹ شب  
۷ روز هفته**

**عرضه کننده بهترین مواد غذایی  
شرقی و غربی بایک دهه تجربه در  
خدمت شما مشتریان عزیز می باشد**


**Tel: (450)812-7369**  
[www.marcheariya.com](http://www.marcheariya.com)  
Facebook: MarcheAriya  
3207 Boul. Taschereau  
GreenfieldPark, QC J4V2H4

**تخفیف ویژه برای**

دانشجویان ۲۰٪ الی ۳۰٪


بیماران جدید ۱۰٪


**Montreal**

 **(514) 731 1443**

 5450, Ch. de la Côte-des-Neiges,  
Suite 308, Montréal, QC, H3T 1Y6


 Clinique.Dentaire.Soleil

 [www.cliniquedentairesoleil.com](http://www.cliniquedentairesoleil.com)

 [info@cliniquedentairesoleil.com](mailto:info@cliniquedentairesoleil.com)

**Brossard**

 **(450) 926 2622**

 7801-2 Taschereau Blvd  
Brossard QC, J4Y1A3

 [info@cliniquedentairesoleil-brossard.com](mailto:info@cliniquedentairesoleil-brossard.com)

 [soleil-brossard.com](http://soleil-brossard.com)

**مهاجرین عزیز**

✓ آیامی دانید که خریداران نیازی

به پرداخت پورسانت ندارند؟

هدیه مایه خریداران:

✓ ۱۱۰۰۰ دلار هزینه محضر

✓ اجاره آپارتمان دو خوابه شیک (۲۰۱۴)

✓ پارکینگ انباری در LAVAL

✓ فروش خانه ویلایی سه خوابه در WEST ISLAND

✓ فروش خانه دو خوابه در بrossard

✓ مشاوره رایگان هر روز هفته

• پیش فروش آپارتمان

در بهترین نقطه Downtown

• خانه های اجاره ای در West Island



**فکین خاکسار - نادر خاکسار**



هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی **514 969 2492**

**مشاور املاک**





## سماغر تدین

مشاور املاک مسکونی در مونترال بزرگ

Saghar.tadayon@remax-quebec.com  
5143788620

RE/MAX Alliances  
rue Beaubien Est 3299  
Montréal, Québec, H1X 1G4  
Ofc. : 514-374-4000  
Fax : 514 374-6692

رویاها تحقق پذیرند...

مشاوره و کسب اطلاعات رایگان املاک مسکونی با قویترین بانک اطلاعاتی  
فروش املاک مسکونی در کمترین زمان مناسب با بهره گیری از بازاریابی صحیح  
ارزیابی، انالیز مناطق جهت خرید و پیش خرید  
مشاوره و راهنمایی برای سرمایه گذاری املاک در مونترال بزرگ  
ارائه بیمه های انحصاری شرکت ریمکس RE/MAX  
Programme Tranquilli.T, Intégri.T  
Sécuri.T

## مهندس مهدی انصاری

مشاور املاک

کارشناسی ارشد مهندسی عمران

از دانشگاه کنکوردیا

- خرید و فروش تخصصی ملک، دسترسی ویژه به پیش خرید در سراسر مونترال
- دسترسی تضمینی به بهترین مبلغ وام با کمترین سود بانکی
- پرداخت هزینه محضر

### Mahdi Ansari

Residential Real Estate Broker

CANADA AWARDED

BROKER

2019 - 2020

514-588-0609

www.mahdiansari.com

medi.ans.mtlbroker



Agence Immobilière  
GROUPE IMMOBILIER  
LONDONO  
REALTY GROUP INC



# آرزو گتمیری مشاور املاک



- مشاوره تلفنی / حضوری و ارزیابی رایگان ملک شما
- شرایط مناسب برای تازه واردین بدون درآمد
- همکاری با مشاورین بانک ها جهت دریافت وام مسکن
- خدمات ۱۰۰٪ رایگان برای خریداران تا پایان پروسه خرید

Groupe Sutton-Sur L'île  
38, Place du Commerce #280, Île Des Soeurs (Verdun), QC H3E 1T8  
Bureau: (514) 769-7010

**Cell: (514) 561-3-561**

Arezou Gatmiri  
Courtier Immobilier Résidentiel  
agatmiri@sutton.com



## مشاور املاک

Courtier immobilier agréé / Certified Real State Broker

- مشاور ارشد املاک در مونترال و حومه
- خرید و فروش املاک مسکونی، تجاری - صنعتی و کشاورزی
- تهیه انواع وام های مسکونی و تجاری
- تهیه وام برای تازه واردین به کانادا
- مشاوره در امور سرمایه گذاری در املاک در آمد زا
- خرید و فروش انواع بیزینس



با ۳۵ سال سابقه کسب و کار در کانادا و ۱۵ سال تخصص در مشاوره املاک  
مونترال مسکونی - تجاری

ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن

**فیروز همتیان**

Cell: (514) 827-6364

Bur: (514) 364-3315

9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R2M9

fhematiyan@sutton.com

## ۱۷ پرونده هفته



ملک حسین قادری و گروه ترجمه هفته  
ایران زادگاه خط و نوشتار  
درباره فرانسوا دسه و پژوهش‌های او  
کشف بزرگ، با اهمیتی جهانی  
گلدان نقره‌ای و افشای راز هزاران ساله

## ۲۴ مهاجرت



معصومه علی محمدی کانادا مقام چهارم دنیا  
در سیاست‌های مهاجرتی  
نویده احمدی پاسپورت خانوار برای مهاجران  
افغان، گشایش یا محدودیت  
امید ایمان انسان‌های بی‌رحم؛ حیوانات معصوم؛  
روایت‌های تلخ و شیرین مهاجرت  
کودکان افغان

## ۳۰ ادبیات، فرهنگ و هنر



گروه ادبیات هفته دو روایت از چهره  
مسیح در ادبیات فارسی  
و عباس محرابیان نخستین درخت کریسمس  
یاسمن حسنی آخرین انار دنیا و رمان  
ماجراجویی «تنبر»  
خالد بایزیدی اشعاری از عبدالقادر سعید،  
شاعر کرد از سلیمانیه عراق  
لاله رهبین داستان کوتاه؛ اشتباه پرستار

هفته - سال سیزدهم - شماره ۶۱۴  
پنج‌شنبه ۴ دی ۱۳۹۹ / ۲۴ دسامبر ۲۰۲۰  
بها: ۲/۵ دلار / درمونتال رایگان  
ناشر: مجله‌ی هفته

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مروخام

■ هفته از همه علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.  
■ برداشت مطلب با ذکر مأخذ آزاد است.  
■ لطفاً مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه شمار ورد) نگاه دارید.  
■ هفته در استفاده، ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.  
■ نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.  
■ استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.  
■ درباره مضمون آگهی‌های منتشر شده، هیچ‌گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.  
حق اشتراک سالانه: ۱۲۰ دلار  
دانشجویی: ۶۰ دلار

( 5 1 4 ) 8 3 4 - 7 2 5 4  
www.hafteh.ca  
info@hafteh.ca  
news@hafteh.ca  
ad@hafteh.ca  
ISSN1918-4379HafteH

تعطیلات هفته در سال ۲۰۲۰ میلادی:  
پنجشنبه ۲ ژانویه، پنجشنبه ۲۶ مارچ  
پنجشنبه ۹ جولای، پنجشنبه ۱۵ اکتبر



**نرگس هاشمی** رهنورد زریاب؛ زر نایاب ادبیاتِ داستانی افغانستان

**حبیب عثمان** گفت و گو با محمد نعیم اوریبا، از تاریخ‌سازان بسکتبال افغانستان



**گروه خبر هفته** گزارش کانادا درباره تحقیقات پرواز ۷۵۲ و واکنش ایران  
**گروه ترجمه هفته** غیواخلاقی‌ترین کارها از نظر کبکی‌ها کدام است؟



**نگین پرورنده** واکسن فایزر و واکسن آلرژیک؛ خطر تا چه حد جدی است؟  
گفت و گوی لاپرس با یک متخصص

**نویده احمدی** با محبوبه خاوری، هنرمند مهاجر در ایران:  
استعدادهای مهاجران بیش از پیش دیده می‌شود

**گروه ترجمه هفته** گفت و گوی لاپرس با ویروس‌شناس دانشگاه مک‌گیل  
ترس کادر درمانی و مردم از واکسن کووید ۱۹

۵۶ دانش و اندیشه

**نگین پرورنده** به زودی: امکان برقراری تماس تلفنی از ماه بزودی کره ماه میزبان یک فضانورد کانادایی خواهد بود  
نقشه‌برداری از سه میلیون کهکشان در عرض دو هفته  
ارمغان سیاه‌رنگ سیارک ریوگو برای دانشمندان و....

**نیوشا ریاحی** قانون دعاوی مدنی و مرحله ایجاد پروتکل پرونده

۷۰ خانواده و سرگرمی

**مهسا عباس پور** آشپزی این هفته: پلوی مکزیکی  
**خاطره تحویل‌داری یکتا** سخن ستارگان، برای تفنن  
**گروه طنز هفته** سرگرمی حکایت و لطیفه

خوانندگان

**علی چنگیزی** انتخابات کنگره ایرانیان کانادا:  
دموکراسی حرف آخر را زد  
**دریا انصاری** یلدا و پاندمی

طرح هفته

**سیروس یحیی آبادی** طرح هفته؛ کریسمس مبارک

**ادبیات:** فرشید سادات شریفی  
**پزشکی:** دکتر فائقه ابراهیمی  
**حقوق:** نیوشا ریاحی  
**فرهنگ و جامعه:** فرنگیس شکبیا  
**اقتصاد:** بهراد رنجبری  
**پردیس گروه دانشجویی هفته:** محمد کرم‌زاده، امیر مولایی، عباس محرابیان و شهرزاد طباطبایی  
**گروه ترجمه:** فیروزه مسیحا، نگین پرورنده، نفیسه پرورنده و اشکان امیری  
**وب سایت:** بهمن عسگری‌پور

**سردبیر:** خسرو شمیرانی  
**ویراستار:** تیم ویراستاری هفته  
**صفحه آرایی:** آتلیه هفته  
**کاریکاتوربست:** سیروس یحیی آبادی  
**عکاس:** مهناز زنجیرزنی

**اخبار کانادا:** گروه خبر هفته  
**اخبار باهمستان:** گروه خبرهای محلی  
**آریانا (دَری):** نرگس هاشمی و حبیب عثمان  
**مهاجرت:** معصومه علی محمدی و نویده احمدی

با سپاس ویژه از همکاران این شماره: یاسمن حسنی، کریم زبانی، جمیله هاشمی

## بنده پیر مغانم که ز جهلم برهاند

از امروز بسیاری از موسسات که هنوز با وجود پاندمی مشغول کار هستند وارد فاز تعطیلات می‌شوند. مدارس و دانشگاه‌ها چند روزی است که وارد این فاز شده‌اند. در عصر پیشاکرونا یکی از رسم‌های خوب قدیمی دیدار از اقوام ارشد، سرزدن به خانه‌های سالمندان و دیدار با بخش فراموش شده جامعه بود. امروز شیوع کرونا این لذت را از دو طرف دیدارکننده و دیدارشونده گرفته است.

عزیزان، بزرگان و فرزندان مهربان، ما به دین خود نسبت شما آگاه هستیم. می‌دانیم آنچه داریم از قبیل زحمات ده‌ها ساله شماست: مادران و پدران و پدران که بودن و بزرگ شدن خود را مدیون‌تان هستیم، آموزگاران که بذر دانش و طلب را در ما کاشتید، پدرمادربزرگ‌هایی که لوس‌مان کردید و مزه شیرین پناهگاه داشتن را به ما هدیه کردید، هنرمندان پیشکسوتی که با هنرتان، موسیقی و فیلم و نمایش و داستان و شعرتان همدم و محرم روزهای تنهایی و عاشقی و گم‌گشتگی ما شدید؛ دوست‌تان داریم.

ایام تعطیل را به خوانندگان هفته تبریک می‌گوییم و شاه‌غزلی از حافظ را تقدیم می‌کنم به تمامی بزرگانی که در این روزهای کرونایی از دیدارشان محروم شده‌ام (ایم).

من و انکار شراب این چه حکایت باشد  
غالباً این قدم عقل و کفایت باشد

تا به غایت ره میخانه نمی‌دانستم  
ور نه مستوری ما تا به چه غایت باشد

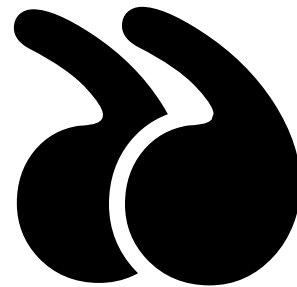
زاهد و عجب و نماز و من و مستی و نیاز  
تا تو را خود ز میان با که عنایت باشد

زاهد ار راه به رندی نبرد معذور است  
عشق کاریست که موقوف هدایت باشد

من که شب‌ها ره تقوا زده‌ام با دف و چنگ  
این زمان سر به ره آرم چه حکایت باشد

بنده پیر مغانم که ز جهلم برهاند  
پیر ما هر چه کند عین عنایت باشد

دوش از این غصه نخفتم که رفیقی می‌گفت  
حافظ از مست بود جای شکایت باشد





کانادا  
کبک  
انتاریو  
بریتیش کلمبیا  
باهمستان افغان و ایرانی

اخبار و  
گزارش ها



**DAVID BERGER**

Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

**دیوید برگر**

پنج دوره نماینده مجلس فدرال و سفیر سابق کانادا  
عضو کانون وکلای کبک، مهاجرت - پناهندگی - شهروندی

- تقاضای اقامت موقت و دائم، شامل ویزای دانشجویی، ملاقات، نیروی کار ماهر
- تقاضای مهاجرت از طریق برنامه‌های تجاری و انسان دوستانه
- تقاضای پناهندگی، فرجام درخواست‌های پناهندگی
- بررسی حقوقی تقاضاهای ارائه شده به دادگاه فدرال کانادا و دادگاه عالی کبک
- توجه خاص به نیازهای حقوقی مراجعه‌کننده

Tel: 514-284-1157

[www.cilaw.ca](http://www.cilaw.ca)

[david.berger@cilaw.ca](mailto:david.berger@cilaw.ca)

1980 Sherbrooke Street West, Suite 900-25, Montreal, Quebec H3H 1E8

## لایحه جنجالی ۲۱ و آینده استان کبک

خود قاضی بلانشار نیز دوم نوامبر گذشته در بحبوحه رسیدگی به پرونده، به همین موضوع اذعان کرد. با این حساب احتمال زیادی وجود دارد که کار این پرونده به دیوان عالی کانادا کشیده شود.

میشلین لابل Michelle Labelle استاد جامعه‌شناسی دانشگاه UQAM نیز که از همان ابتدا این پرونده را دنبال کرده است، تاکید کرد حکمی که بلانشار صادر خواهد کرد، بی‌نهایت برای کبک و آینده استان حائز اهمیت خواهد بود و جایگاه کبک را در فدراسیون کانادا مشخص خواهد کرد. در واقع این پرونده تکلیف ویژگی منحصر به فرد استان کبک را تعیین خواهد کرد.

قاضی بلانشار طی ماه‌های آینده حکم خود را درباره پرونده لایحه ۲۱ صادر خواهد کرد. به گفته خود آقای بلانشار این اتفاق زودتر از ماه مارس نخواهد افتاد.

شد) اتخاذ شود، برای کبک و کبکی‌ها از اهمیتی اساسی برخوردار است و بدون تردید آثار و تبعات مهمی بر آینده استان و ساکنان آن خواهد داشت.

به گزارش هفته، به نقل از ژورنال دو مونترال، لویی-فیلیپ لامپرون Louis-Philippe Lampron استاد حقوق و آزادی‌ها در دانشگاه لاوال می‌گوید: «انتظار نمی‌رود حکمی که قاضی Marc-André Blanchard درباره لایحه ۲۱ صادر خواهد کرد، به غائله فیصله دهد و این پرونده جنجالی و پرهیاهو را برای همیشه ببندد اما بدون تردید حکم آقای بلانشار اهمیتی حیاتی خواهد داشت.»

مسئله‌ای که تقریباً همه تحلیلگران درباره آن اتفاق نظر دارند این است که قطعاً درباره حکمی که در این باره صادر می‌شود صرف‌نظر از این که چه سرانجامی خواهد داشت، فرجام خواهی خواهد شد.



جلسات دادگاه برای رسیدگی به قانون لانیسیته حکومت در کبک که طی آن چندین وکیل دادستانی کل به دفاع از این قانون پرداختند، از ۲ نوامبر تا ۱۵ دسامبر طول کشید

لایحه ۲۱ و تصمیمی تعیین کننده که برای کبک در راه است کارشناسان به اتفاق بر این عقیده هستند که تصمیمی که قرار است ۷ در چارچوب پرونده اعتراض به قانون لانیسیته حکومت در کبک (پیش از تصویب، به لایحه ۲۱ معروف

## شش استان خواستار تعویق لایحه مربوط به حقوق بومیان شدند

اصلی مندرج در DNUDPA حمایت می‌کنیم، دولت ساسکاچوان نمی‌تواند قانون فدرال را در شکل کنونی آن تصویب کند. به همین علت ما از اتاوا خواسته‌ایم اجرای آن را به تعویق اندازد تا زمان بیشتری برای درک مفاد این قانون و گفت‌وگو درباره آن با استان‌ها، سرزمین‌ها و شرکای اقوام بومی داشته باشیم.»

اوایل دسامبر امسال دیوید لامتی وزیر دادگستری فدرال لایحه C-15 را ارائه کرد. این لایحه بر مبنای طرحی تهیه شده که رومئو ساگاناش نماینده نیودموکرات در سال ۲۰۱۹ ارائه کرد اما نتوانست به سن راه پیدا کند. استان‌های کانادا در این زمینه از دولت فدرال انتقاد می‌کنند و معتقدند که اتاوا به آن‌ها فرصت لازم را برای گفت‌وگو با طرف‌های ذینفع در لایحه C-15 نداده است.

می‌شود، خواستار شدند. به گزارش هفته، به نقل از رادیو کانادا، این بیانیه بین‌المللی که در سال ۲۰۰۷ به تصویب رسید بر لزوم رعایت حقوق اقوام بومی در زمینه زبان، فرهنگ، تعیین سرنوشت و همچنین سرزمین‌های آباء و اجدادی آن‌ها تاکید می‌کند و یک رشته معیارهای حداقلی برای حیات، بقا و رفاه آن‌ها تعیین کرده است. دولت‌های شش استان یادشده در نامه خود خطاب به وزرای مختلف فدرال ضمن ابراز نگرانی از پیامدهای احتمالی این لایحه بر روابط میان نظام سلطنتی، اقوام اولیه و دفتر دادستانی کل کانادا، تعویق اجرای این سند را خواستار شدند.

دان مک موریس وزیر امور اقوام اولیه استان ساسکاچوان در گفت‌وگو با سی.بی.سی اعلام کرد: «با این که ما از



دیوید لامتی وزیر دادگستری فدرال

شش استان تعویق اجرای لایحه C-15 را از اتاوا خواستار شدند شش استان ساسکاچوان، منیتوبا، آلبرتا، انتاریو، کبک و نیوبرانزویک با ارسال نامه‌ای به دولت فدرال تعویق اجرای لایحه C-15 را که به همسویی قوانین کانادا با بیانیه سازمان ملل متحد در خصوص حقوق اقوام بومی DNUDPA مربوط

## کانادا ۵۰۰ هزار دز واکسن در ژانویه دریافت می‌کند

مسئولان شرکت مدرنا در ارتباط هستند تا مدارک و اطلاعات بیشتری را که برای تصمیم‌گیری در خصوص داروی ساخت این شرکت لازم است، دریافت کنند. شرکت‌های فایزر و بیوان تک متعهد شده‌اند چهار میلیون دز واکسن تولیدی خود را طی سه ماهه اول سال ۲۰۲۱ در اختیار کانادا قرار دهند. مدرنا نیز تعهد کرده است در همین مدت دو میلیون دز واکسن خود را به کانادا صادر کند.

«گرچه آماده می‌شویم تا با سال ۲۰۲۰ محافظتی کنیم، اما مبارزه ما با ویروس کرونا تمام نشده است. درست است که تعطیلات و ایام عید را در پیش داریم اما لازم است که بیش از هر زمان محتاط باشیم.» (جاستین ترو دو)

به گزارش هفته به نقل از رادیو کانادا، ۲۴۹ هزار دز این واکسن چند روز پیش وارد کانادا شد و قرار است ۲۰۰ هزار دز دیگر نیز هفته آینده وارد کشور شود. کانادا همچنین خود را آماده می‌کند تا پس از تایید واکسن کووید ۱۹ ساخت شرکت مدرنا توسط وزارت بهداشت، تا پایان دسامبر ۱۶۸ هزار دز واکسن ساخت این شرکت را دریافت کند.

با این حال آژانس بهداشت عمومی کانادا روز جمعه اعلام کرد هنوز اسناد و مدارکی که وزارت بهداشت از شرکت مدرنا برای تایید یا رد واکسن کووید ۱۹ ساخت این شرکت درخواست کرده است، کامل نشده‌اند. این آژانس افزود مقامات وزارت بهداشت هر روز با



کانادا ژانویه ۵۰۰ هزار دز واکسن فایزر-بیوان تک دریافت خواهد کرد جاستین ترو دو نخست‌وزیر کانادا روز جمعه ۱۸ دسامبر اعلام کرد ژانویه ۵۰۰ هزار دز دیگر واکسن کووید ۱۹ ساخت شرکت‌های فایزر و بیوان تک وارد کشور خواهد شد.

## هشدار شیوع موج جدید پاندمی با شروع مسافرت‌های سال نو

کبکی است که این روزها راه سفر را در پیش می‌گیرند. دکتر مارکی می‌گوید: «در نظر داشته باشیم که اگر این افراد به جنوب سفر کنند و در آن جا به ویروس کرونا آلوده شوند، در بازگشت هیچ علامتی از بیماری در آن‌ها دیده نخواهد شد. بنابراین بسیار حائز اهمیت است که همه این افراد پس از بازگشت از سفر در قرنطینه قرار گیرند. ممکن است هر یک از این افراد پس از بازگشت از سفر کانون‌های جدید شیوع ایجاد کنند. خطر گسترش شیوع ویروس در پایان تعطیلات بسیار جدی است این در حالی است که همین حالا نیز امکانات کافی برای پذیرش بیماران بیشتر در بیمارستان‌ها و مراکز درمانی وجود ندارد و بخش بهداشت و درمان به شدت تحت فشار است.»

نزدیک به ۱۲ هزار مسافر در فرودگاه ترودو مونترال تردد کردند و این فرودگاه شلوغ‌ترین روز خود را از آغاز بحران کرونا تجربه کرد. هر چند این میزان رفت و آمد به فرودگاه ترودو در مقایسه با آمار تردد سال‌های گذشته در این فصل قابل مقایسه نیست با این حال این شرایط مایه نگرانی مسئولان بهداشت عمومی شده است چرا که همین حالا نیز ده بیمارستان استان به علت آمار بالای مبتلایان و بستری‌شدگان کووید ۱۹ در وضعیت وخیمی قرار دارند و بازگشت مسافران می‌تواند شیوع ویروس کرونا در ماه ژانویه را تشدید کند. دکتر فرانسوا مارکی François Marquis رئیس بخش مراقبت‌های فوری بیمارستان Maison-Neuve-Rosemont از جمله افرادی است که نگران شمار بالای شهروندان



آغاز مسافرت‌ها و خطر شکل‌گیری کانون‌های جدید شیوع کرونا به‌رغم این که کرونا همچنان قربانی می‌گیرد، شمار زیادی از شهروندان کبکی برای گذراندن تعطیلات پایان سال تصمیم به مسافرت گرفته‌اند این شرایط موجب نگرانی مسئولان بخش بهداشت و درمان استان شده است. به گزارش هفته، به نقل از ژورنال دو مونترال، روز جمعه

## جاستین ترودو: نگران بازپرداخت PCU در تعطیلات نباشید

در این زمینه تهیه خواهیم کرد. «ما نامه‌هایی برای بازپرداخت این کمک‌ها تا پایان دسامبر برای شماری از شهروندان ارسال کرده‌ایم. اما امروز به همه این افراد اعلام می‌کنم که نگران این موضوع نباشند.» (جاستین ترودو) ترودو به این سوال مجری که آیا ممکن است دولت برخی از شهروندان را از بازپرداخت این کمک‌ها معاف کند، پاسخ صریح نداد و گفت دولت با مد نظر قراردادن این واقعیت که شرایط افراد متفاوت است و علل مختلفی موجب شده است که شهروندان این کمک‌ها را به اشتباه دریافت کنند، شرایط را مورد به مورد بررسی خواهد کرد.

همین علت این کار را به بعد از تعطیلات موکول کرده‌ایم. به گزارش هفته، به نقل از رادیو کانادا، حدود ۴۴۱ هزار شهروند کانادایی نامه‌ای از طرف دولت دریافت کرده‌اند مبنی بر این که باید یک قسمت یا کل کمک هزینه‌های اضطراری فدرال PCU را که در ماه‌های گذشته دریافت کرده‌اند حداکثر تا سی و یکم دسامبر به دولت بازگردانند. طبق ارزیابی‌های صورت گرفته توسط اداره مالیات و درآمد کانادا این افراد یا مشمول دریافت این کمک‌ها نبوده یا این که بیشتر از آن چه حقتشان بوده است، دریافت کرده‌اند. نخست‌وزیر کانادا در مصاحبه با سی بی سی خطاب به این افراد اعلام کرد: «نگران بازپرداخت این کمک‌ها در ایام تعطیلات نونل نباشید. اول ژانویه مهلت بازپرداخت این کمک‌ها پایان نمی‌یابد. ما در هفته‌ها و ماه‌های آینده یک طرح بازپرداخت منطقی



جاستین ترودو تاکید کرد شهروندانی که باید کمک هزینه‌های اضطراری فدرال PCU را به دولت بازگردانند، در ایام عید نگران این موضوع نباشند

جاستین ترودو نخست‌وزیر کانادا پنجشنبه ۱۷ دسامبر در رابطه با صدها هزار شهروند کانادایی که باید یک قسمت یا کل کمک هزینه‌های اضطراری دریافتی PCU را به دولت بازگردانند، تاکید کرد: «ما اصلا مایل نیستیم که شهروندان در ایام عید نگران بازپرداخت PCU باشند به

## واکسیناسیون تمام کانادایی‌ها تا سپتامبر آینده

کرده است، اعلام کرد طبق برنامه‌ریزی‌های دولت، مقدار واکسن کافی به کشور وارد خواهد شد. با این حال دکتر ترزا تام مدیر ارشد بهداشت عمومی کانادا از شهروندان خواست همچنان تدابیر پیشگیرانه بهداشت و توصیه‌های مقامات را رعایت کنند. در حال حاضر وزارت بهداشت کانادا فقط واکسن کووید ۱۹ محصول مشترک شرکت‌های فایزر - بایو ان تک را تایید کرده این در حالی است که اتاوا با چندین شرکت داروسازی دیگر هم برای خرید واکسن‌های در حال ساخت این شرکت‌ها قرارداد امضا کرده است. مقامات کانادا اعلام کرده‌اند مازاد واکسن مورد نیاز خود را در اختیار کشورهای در حال توسعه که به آن نیاز دارند، قرار خواهد داد.

کووید ۱۹ واکسینه خواهند شد. دکتر هوارد انجو نایب رئیس آژانس بهداشت عمومی کانادا هم گفته بود احتمالاً تا پایان دسامبر سال ۲۰۲۱ واکسن کرونا به همه شهروندانی که مایل به واکسیناسیون هستند، تزریق خواهد شد. آژانس بهداشت عمومی کانادا اکنون اعلام کرده که واکسن کووید ۱۹ به اندازه کافی تهیه خواهد شد تا همه شهروندانی که مایل به شرکت در واکسیناسیون هستند بتوانند تا پایان سپتامبر آینده خود را در برابر کروناویروس واکسینه کنند. سخنگوی آژانس بهداشت عمومی کانادا با اشاره به قراردادهایی که دولت فدرال برای خرید ۴۱۸ میلیون دز واکسن کووید ۱۹ با شرکت‌های مختلف داروسازی منعقد



تا سپتامبر آینده همه شهروندان کانادایی واکسینه می‌شوند به گزارش هفته، به نقل از رادیو کانادا، آژانس بهداشت عمومی کانادا اعلام کرد تا پایان سپتامبر سال ۲۰۲۱ همه شهروندان در برابر کووید ۱۹ واکسینه خواهند شد. جاستین ترودو نخست‌وزیر کانادا پیشتر اعلام کرده بود احتمالاً اکثر کانادایی‌ها تا سپتامبر ۲۰۲۱ در برابر

## دستگیری یک جوان ۱۸ ساله به اتهام قتل امیر حسین همایونی

کردند که احتمال می‌دادند با این حادثه ارتباط دارد. در نهایت روز پنجشنبه ۱۷ دسامبر، کارآگاهان اعلام کردند که فردی را در رابطه با این قتل دستگیر کرده‌اند. این متهم که «جاهیم کلادیوس جانسون» نام دارد، روز چهارشنبه در بازرسی از تورنتو دستگیر و به یک فقره قتل درجه یک متهم شد. پلیس از مردم خواست تا اطلاعات در مورد این حادثه را با شماره ۱۸۶۶۸۷۶۵۴۲۳ داخلی ۸۷۶۵ به اطلاع این اداره برسانند.

به گزارش هفته به نقل از سی‌تی‌وی نیوز، پلیس منطقه یورک تورنتو در تاریخ ۱۳ نوامبر، گزارشی مبنی بر شلیک گلوله به امیرحسین همایونی، ۳۵ ساله، در ساعت شش غروب دریافت کرد. اگر چه او را سریعاً به بیمارستان منتقل کردند اما او در بیمارستان جان سپرد.

نیروهای پلیس بلافاصله برای یافتن قاتل امیرحسین همایونی (معروف به دنی) وارد عمل شدند. کارآگاهان با استفاده از دوربین مداربسته، یک خودروی سدان آکورا منتشر



پلیس تورنتو یک جوان ۱۸ ساله را به اتهام تیراندازی به امیرحسین همایونی، ایرانی-کانادایی که ماه گذشته در تورنتو به قتل رسید، دستگیر کرد.

## هجدهمین شماره ماهنامه «عصر جمعه» در مونترال منتشر شد

ایمیل مجله:

asrejomeh.magazin@gmail.com

نحوه‌ی تهیه‌ی مجله‌ی «عصر جمعه» در ایران از طریق مراجعه یا تماس و سفارش پستی میسر است. آدرس و شماره تماس دفتر پخش مجله: تهران خیابان بهشتی خیابان کاووسی فر کوچه آریا وطنی شماره ۱۹ واحد ۱۰۱، تلفن: ۸۸۵۱۱۸۰۶

به گزارش هفته به نقل از کانال تلگرامی ماهنامه عصر جمعه، دبیران بخش‌های مختلف این شماره ماهنامه عبارتند از: هرمز علی‌پور شعر ایران وحید پاک طینت داستان، سعید جهانپور شعر جهان، بهنام زنگی مدیر هنری و داود منصوری مدیر اجرایی.

نحوه‌ی تهیه مجله در خارج از کشور بنا به درخواست به صورت ایمیل ارسال خواهد شد.



شماره‌ی هجدهم ماهنامه ادبی هنری «عصر جمعه» به سردبیری رضا کاظمی در مونترال منتشر شد.

## کارگاه راهنمایی دانشجویان فارسی زبان

این کارگاه راهنمایی دانشجویان روز شنبه ۱۶ ژانویه ۲۰۲۱ ساعت ۱۰ تا ۱۴ به وقت مونترال و ۱۸:۳۰ تا ۲۲:۳۰ به وقت تهران برگزار خواهد شد. در اطلاعیه این کانون آمده است: شرکت در جلسه رایگان ولی ثبت‌نام الزامی است. علاقه‌مندان برای ثبت نام به لینک زیر مراجعه کنند

mtlOrientation.com

برای دریافت اطلاعات بیشتر به [t.me/mtlOrientation11](https://t.me/mtlOrientation11) مراجعه کنید.

کانون توحید مونترال یازدهمین کارگاه راهنمایی دانشجویان فارسی‌زبان را برگزار می‌کند.

به گزارش هفته، به نقل از کانال تلگرامی کانون توحید مونترال، در این کارگاه که بصورت مجازی برگزار می‌شود به مسائلی از قبیل زندگی در مونترال، کار، آموزش زبان فرانسه، بورسیه تحصیلی و مهاجرت پرداخته خواهد شد.

آموزش فارسی زبان در مونترال | بورسهای تحصیلی | کار و یادگیری زبان فرانسه | مهاجرت

**یازدهمین کارگاه راهنمایی دانشجویان فارسی زبان**

شنبه ۱۶ ژانویه ۲۰۲۱  
ساعت ۱۰ تا ۱۴ مونترال | ۱۸:۳۰ تا ۲۲:۳۰ تهران

آنلاین و به صورت تعاملی  
با نوبت‌های زوم

شرکت در برنامه رایگان، اما نیازمند نام‌نویسی است.  
نام‌نویسی در [mtlOrientation.com](https://mtlOrientation.com)  
دانشنی‌های بیشتر در گروه تلگرامی [t.me/mtlOrientation11](https://t.me/mtlOrientation11)

## گزارشی از برنامه دوازدهم «پند و گپ» از سازمان پند

پایان بر اساس عملکرد فرد در طول دوره و کیفیت پروژه پایانی پیشنهاد استخدام به برگزارندگان داده می‌شود. برنامه دوم Dev Degree بود که به صورت مشترک بین شرکت Shopify و دانشگاه‌های York و Carleton برگزار می‌شود. پرداختند، این برنامه که در قالب کار و تحصیل همزمان برگزار می‌شود این امکان را برای پذیرفته‌شدگان فراهم می‌کند تا ضمن حذف شهریه، به صورت ماهیانه حقوق نیز دریافت نمایند و در نهایت پس از فارغ‌التحصیلی امکان استخدام تمام وقت در شرکت Shopify را داشته باشند، همچنین ابطحی برای افراد جویای کار و دانشجویان برنامه Internship با امکان استخدام ۳ ماهه افراد در سمت‌های مختلف را معرفی نمود، این برنامه بخصوص به عنوان فرصت کاری تمام وقت در فصل تابستان می‌تواند مورد توجه دانشجویان قرار گیرد، و در نهایت برنامه استخدامی Support Advisor را معرفی کردند که در قالب این برنامه، افراد حتی بدون داشتن سابقه کاری در زمینه برنامه‌نویسی می‌توانند به عنوان نیروی Support استخدام شوند و در صورت موفقیت آموزش‌های لازم تخصصی برای ایشان فراهم می‌شود و می‌توانند در نهایت به عنوان برنامه‌نویس در این شرکت به فعالیت ادامه دهند.

این برنامه به همراه مجموعه‌ای از سمینارهای آموزشی و اطلاعاتی روی کانال یوتیوب سازمان پند برای علاقه‌مندان در دسترس هست

[www.youtube.com/pandsettlementservices](http://www.youtube.com/pandsettlementservices)

همچنین در صورت نیاز به اطلاعات بیشتر افراد می‌توانند با سازمان پند با آدرس ایمیل زیر در تماس باشند.  
«[info@pandsettlement.ca](mailto:info@pandsettlement.ca)»

یکی از مهم‌ترین دغدغه‌های دانشجویان مقطع لیسانس چه مقیم کانادا باشند و یا به عنوان دانشجوی اینترنشنال در حال برنامه‌ریزی برای انتخاب رشته تحصیلی باشند، تامین هزینه‌های دانشگاه هست، از طرفی شرایط نابسامان اقتصادی و نرخ تبدیل ارز باعث شده مهم‌ترین هدف دانشجویان بعد از اتمام تحصیلات ورود سریعتر به بازار کار باشد. از این رو در قسمت دوازدهم برنامه «پند و گپ» از خانم شبنم ابطحی دعوت کردیم تا مهمان ما باشند و ضمن صحبت پیرامون برنامه‌های مشتری که بین بخش صنعت و تعداد از دانشگاه‌ها برای کار و تحصیل همزمان، در خصوص زمینه‌های کاری شرکت Shopify به عنوان یکی از بزرگ‌ترین و معتبرترین شرکت‌های فعالی در حوزه تکنولوژی اطلاعاتی را در اختیار جامعه ایرانیان و فارسی زبانان قرار دهند.

خانم شبنم ابطحی تحصیلات خود را در مقطع لیسانس در رشته مهندسی الکترونیک در دانشگاه کارلتون و تحصیلات تکمیلی خود را در مقطع فوق لیسانس مهندسی الکترونیک در دانشگاه اتاوا به اتمام رساند و در حال حاضر به عنوان Web Developer در شرکت Shopify مشغول به کار است.

شبنم ابطحی در این گپ و گفت به معرفی ۴ برنامه پرداخت، ابتدا برنامه‌ای تحت عنوان Welcome Back Program که به شکل خاص روی افرادی که در حوزه برنامه‌نویسی مشغول به کار بودند و بنا به دلایلی بیش از دو سال از بازار کار فاصله داشتند تمرکز می‌کند، در قالب این برنامه زبان‌های برنامه‌نویسی کاربردی در شرکت Shopify به شرکت‌کنندگان آموزش داده می‌شود و در



سازمان «پند» یک برنامه برای آشنایی دانشجویان برای کار با درآمد حین تحصیل در تاریخ شنبه ۱۹ دسامبر ۱۱ به وقت اتاوا برگزار کرد. سخنران این برنامه که تحت عنوان «پند و گپ» برگزار شد خانم شبنم ابطحی بود. آقای کاوه شکوری، از فعالان سازمان پند درباره این برنامه چنین توضیح داد:

«پند و گپ» برنامه‌ای جدید از سازمان پشتیبانی و توانمندسازی ایرانیان و فارسی زبانان اتاوا (پند) است که با هدف اطلاع‌رسانی قوانین و اخبار جدید مهاجرت و زندگی در کانادا و همچنین فراهم کردن زمینه‌ای برای آشنایی تازه‌واردان با زمینه‌های کاری و رشته‌های تحصیلی در کانادا هر هفته روزهای شنبه از ساعت ۱۱ صبح تا ۱۲ به وقت اتاوا (شرق کانادا) روی کانال یوتیوب سازمان پند پخش می‌شود. در این برنامه سعی داریم افراد متخصص، دانشجویان و صاحبان کسب و کار ایرانی را دعوت کنیم تا ضمن به اشتراک گذاشتن تجربیات مهاجرت و کار خود، دیگران را با شرایط و الزامات و نیازمندی‌های رشته تحصیلی، بازار کار در زمینه تخصصی خود و سایر اطلاعات مفید برای کمک به تصمیم‌گیری و شروع زندگی بهتر در کانادا آشنا کنند.

## فرصت شغلی در شهرداری اتاوا برای جوانان

تاریخ شروع دوره از ۱۵ مارس ۲۰۲۱ تا پایان آگوست ۲۰۲۱ خواهد بود.

این دوره مخصوص دانش‌آموزان ۱۶ تا ۲۱ ساله است.

برای دریافت اطلاعات بیشتر به پوستر مربوطه و یا سایت [Youth-Futures.com](http://Youth-Futures.com) مراجعه کنید.

کانال یوتیوب سازمان پند:

<https://www.youtube.com/pandsettlementservices>

بخش Youth Future شهرداری اتاوا یک دوره ۶ ماهه با هدف پشتیبانی و مهارت‌های مورد نیاز جوانان برای موفقیت‌های تحصیلی و کاری برگزار می‌کند.

به گزارش هفته به نقل از کانال تلگرامی سازمان پند، در اطلاعیه فرصت شغلی آمده است که آخرین مهلت برای ثبت‌نام این دوره رایگان ۲۵ ژانویه ۲۰۲۱ است. این برنامه پروژه‌ایست که با همکاری دانشگاه‌ها و کالج‌ها انجام می‌شود.



## فرصت شغلی در شهرداری اتاوا برای جوانان

تاریخ شروع دوره از ۱۵ مارس ۲۰۲۱ تا پایان آگوست ۲۰۲۱ خواهد بود. این دوره مخصوص دانش آموزان ۱۶ تا ۲۱ ساله است.

برای دریافت اطلاعات بیشتر به پوستر مربوطه و یا سایت [Youth-Futures.com](http://Youth-Futures.com) مراجعه کنید.

کانال یوتیوب سازمان پند:

<https://www.youtube.com/pandsettlement-services>

بخش Youth Future شهرداری اتاوا یک دوره ۶ ماهه با هدف پشتیبانی و مهارت‌های مورد نیاز جوانان برای موفقیت‌های تحصیلی و کاری برگزار می‌کند.

به گزارش هفته به نقل از کانال تلگرامی سازمان پند، در اطلاعیه فرصت شغلی آمده است که آخرین مهلت برای ثبت‌نام این دوره رایگان ۲۵ ژانویه ۲۰۲۱ است. این برنامه پروژه‌ایست که با همکاری دانشگاه‌ها و کالج‌ها انجام می‌شود.

**Youth Futures**

Youth Futures helps youth 16-21 succeed in post-secondary education and the work force. The program aims to create equal opportunities for youth facing marginalization and other barriers. Provided in French and English, at no cost to the participants, the program runs bi-weekly from March to August every year.

Learning Training, Orientation to Culture and Diversity, Employment, Mentorship, Parent and Community Engagement.

Learn more about the program and how to get involved by visiting our website at [www.youth-futures.com](http://www.youth-futures.com).

Available to all that participate in the program, a wide variety of academic programs, internships, mentorships, and other post-secondary services.

Parent and community engagement adds value to the wider community to help participants succeed in the program and in their education, life and careers.

For the duration of the program, participants are supported by mentors who help them reflect on and grow from their learning and experiences.

"The work that this program does on a daily basis is beyond the life of the next month. For these young people, Youth Futures builds their confidence and ability to succeed in university or college, and opens the door to their future life and careers."

Please note that some of our components may have changed due to the COVID-19 Pandemic. For more information visit us online at [Youth-Futures.com](http://Youth-Futures.com).

UOttawa, ALGONQUIN COLLEGE, LA CITE, Carleton University, and other partners.

## دوره رایگان آموزش آشپزی

به گزارش هفته، به نقل از کانال تلگرامی سازمان پند، این دوره رایگان از ۱۱ ژانویه ۲۰۲۱ شروع خواهد شد. مدت زمان دوره ۴ ماه است.

برای دریافت اطلاعات بیشتر به پوستر مربوطه مراجعه کرده یا از طریق ایمیل [fstp@ottawamission.com](mailto:fstp@ottawamission.com)

اقدام نموده یا با شماره تلفن ۶۱۳۲۳۴۱۱۴۴ با داخلی ۳۳۹ تماس بگیرید.

سازمان Ottawa Mission که برای افراد بی‌خانمان اتاوا فعالیت می‌کند یک دوره آموزشی مهارت آشپزی برگزار می‌کند.

**Food Services Training Program**

Cook up a new dream. Create a new life.

For more information about the Food Services Training Program and to sign up, please contact us: 613.234.1344 ext. 339 [fstp@ottawamission.com](mailto:fstp@ottawamission.com)

The next 4-month program begins on: **January 11<sup>th</sup> 2021**

ottawamission Ottawa, Quebec & Ontario

## جشن یلدایی کودکان در رادیو نماشوم

در این برنامه عمه نسرین با قصه، شعر و نقاشی با کودکان خواهد بود.

برگزار کنندگان این جشن بعد از عذرخواهی به علت تاخیر یک هفته‌ای برگزاری جشن اعلام کردند علاقه‌مندان برای شرکت در جشن زمستانی یلدا با فرستادن درخواست از طریق لینک داده شده دعوتنامه را دریافت کنند. برای دریافت لینک به کانال تلگرامی هفته [@haftehMontreal](https://t.me/haftehMontreal) مراجعه کنید.

برای ثبت‌نام به ایمیل:

[Persianradio@gmail.com](mailto:Persianradio@gmail.com) مراجعه کنید.

رادیو نماشوم برای کودکان یک جشن به مناسبت شب یلدا برگزار می‌کند.

به گزارش هفته، به نقل از کانال تلگرامی «شبکه آموزشی کاریز»، رادیو نماشوم یک جشن برای کودکان ترتیب داده است. در این جشن مجازی از کودکان خواسته شده با خود دفتر و مداد نقاشی داشته باشند.

برنامه ساعت ۱۳ به وقت اتاوا در روز یکشنبه ۲۷ دسامبر برگزار خواهد شد.

برنامه کودک نماشوم مقدمه: جشن زمستانی کودکان نماشوم

یکشنبه ۲۷ دسامبر ساعت یک به وقت اتاوا

برنامه ای از: عمه نسرین محبوب بچه‌ها

قصه، موسیقی زنده، شعر، نقاشی و یک دنیا عشق

لطفاً ثبت‌نام کنید: [Persianradio@gmail.com](mailto:Persianradio@gmail.com) ایمیل فرستاده

# Ali Samadian

Real Estate Broker



☎ 438.504.5922

مشاور املاک مسکونی و تجاری در مونترال بزرگ



- متخصص در خرید و فروش واحد های آپارتمانی و منازل ویلایی
- برای مشورت با من تماس بگیرید، بدون تعهدی از سوی شما در خدمت تان هستیم

**علی صمدیان**  
**مشاور املاک**

لیسانس رشته شهرسازی



# هایک هارتونیان

Hayk Hartounian MBA  
Residential Real Estate Broker

مشاور و متخصص املاک مسکونی در مونترال بزرگ



● ارزیابی و مشاوره رایگان

● تهیه وام مسکن با بهترین امکانات

● هدیه ما به شما: هزینه محضر

**فروش خرید اجاره**

(514) 574 6162

Haykhartounian@yahoo.com

9280 Boul. de l'Acadie, Montréal, QC, H4N 3C5

# بهار ایزدی

مشاور املاک مسکونی در مونترال بزرگ  
خرید، فروش و پیش فروش

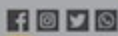
MIMMOBILIER  
**BAHAR IZADI**  
REAL ESTATE ADVISOR

BUY  
SALE  
PRESALE



انتخاب خوب هنر است.

برای انتخاب هنرمندانه با من تماس بگیرید  
bahari@mmtreal.com



514 651 48 26



Sajad Zand Photography  
(514) 553-3534

www.sajadz.com

sajad.zand@gmail.com

instagram@sajad\_zand

ایران زادگاه خط و نوشتار  
کشف بزرگ، با اهمیتی جهانی  
گلدان نقره‌ای و افشای راز هزاران ساله

درباره رمزگشایی نوشتارهای کهن

درباره فرانسوا دسه و پژوهش‌های او



## پرونده

نویسنده: برنارد آر نو  
ترجمه: ملک محسن قادری  
گروه ترجمه هفته



## ایران زادگاه خط و نوشتار

فرانسوا دسه، باستان شناس ۳۸ ساله فرانسوی با رمزگشایی از نوشتار ایلامی افقی متعلق به ایران باستان که بیش از چهار هزار و چهارصد سال قدمت دارد، به کشفی بزرگ دست یافت. این خط باستانی ایرانی اولین بار در سال ۱۹۰۱ بر روی لوح‌های سفالی در ویرانه‌های شوش کشف شد اما تا کنون برای همه باستان‌شناسان رمزآلود بود. رمزگشایی از این خط نتیجه ده سال تلاش و تحقیق باستان‌شناس فرانسوی است. آقای دسه خبر رمزگشایی از این خط باستانی را در یک کنفرانس ویدئویی اعلام کرد و قول داد مشروح تحقیقاتی را که در این زمینه انجام داده است، در سال ۲۰۲۱ منتشر کند.

انتشار خبر رمزگشایی از خط ایلامی مایه خوشحالی و شگفتی علاقمندان به باستان شناسی و علم خطوط باستانی شده است. آقای فرانسوا دسه مثل هموطن خود ژان-فرانسوا شامپولین فقید که حوزه تحقیقاتش مصر باستان بود، موفق شده است اسرار و رموز زبانی را کشف کند که طی چند هزار سال برای بشر ناشناخته بود. باستان‌شناس جوان فرانسوی از نوشتار ایلامی افقی رمزگشایی کرده که یک خط آوایی از نوع میخی است که بر روی لوح‌ها و کتیبه‌های متعدد سفالی در ویرانه‌های شهر باستانی شوش کشف شده است. این خط متعلق به دوره‌ای است که سرزمین کنونی ایران به پادشاهی ایلام شهرت داشت و به همین علت باستان‌شناسان از آن به عنوان خط ایلامی (یا عیلامی) یاد می‌کنند.

رمزگشایی از این خط رازآلود ایران باستان که ثمره سال‌ها تحقیق و مطالعه فرانسوا دسه است، کشف کوچکی نیست. نظام نوشتاری ایلامی خطی از بیش از یک سده پیش و

مشخصاً از سال ۱۹۰۱ که اولین ظروف و الواح مزین به این خطوط در مناطق باستانی ایران کشف شدند، برای باستان‌شناسان یک معمای پیچیده بود و به رغم تلاش‌ها و مطالعات زیادی که طی این ۱۱۹ سال بر روی این نوشتار صورت گرفت، کسی نتوانسته بود پرده از اسرار و رموز این نوشتار کهن بردارد اما به نظر می‌رسد افتخار این کشف نصیب باستان‌شناس جوان فرانسوی شده است.

این باستان‌شناس جوان فرانسوی به رویاپردازی درباره ماجراجویی‌های ایندیانا جونز بسنده نکرد. نزدیک به چهارده سال مطالعه و تحقیق درباره موضوع مورد علاقه، نوشتن یک رساله، ترک دیار و عزیمت به ایران برای تحقیقات میدانی و تمرکز هر چه بیشتر بر روی پروژه بلندپروازانه مدنظر از جمله سختی‌هایی بود که فرانسوا دسه برای کشف معمایی که ذهن او و بسیاری از باستان‌شناسان را از سال‌ها و دهه‌ها پیش به خود مشغول کرده بود، به جان خرید تا این که سرانجام در سال ۲۰۱۷ در حالی که روی نوشته‌های حک شده بر روی یک گلدان نقره‌ای کشف شده در معابد باستانی ایران کار می‌کرد، به سرنخی دست یافت که در نهایت او را به رمزگشایی خط ایلامی رهنمون ساخت.

علائم و حروف تکراری و توالی نشانه‌های کاملاً یکسان در این نوشته‌ها را یک به یک، جزء به جزء با دقت و وسواس زیاد مورد مطالعه قرار داد و در اولین گام در این مسیر ناشناخته و رمزآلود موفق به کشف نام چند فرمانروا و یک الهه محلی معروف به نام «تاپیریشا» می‌شود و با استفاده از همین سرنخ، هجا به هجا و واژه به واژه پیش می‌رود و موفق به رمزگشایی از یک ورد یا دعایی می‌شود که ظاهراً ایرانیان باستان برای خدایان خود می‌خواندند.

فرانسوا دسه در گفتگو با نشریه علوم و آینده گفت: این طور نبود که یک روز صبح از خواب بیدار شوم و بگویم که موفق به رمزگشایی از نوشتار ایلامی خطی شده‌ام. ده سال از عمر خودم را وقف این کار کردم و اکنون با استناد به نتیجه مطالعاتی که انجام داده‌ام، می‌توانم تاکید کنم که خط برای اولین بار در بین‌النهرین ظاهر نشده است بلکه دو خط به طور همزمان در دو منطقه مختلف پدیدار شده‌اند.»

تا کنون باستان‌شناسان و کارشناسان خطوط باستانی بر این باور بودند که نوشتار ایلامی افقی پس از خط میخی بین‌النهرین و هیروگلیف مصری پدیدار شده و با آنها وارد رقابت شده است اما اکنون مشخص شده که واقعیت چیز دیگری است. تحقیقاتی که فرانسوا دسه در سال‌های اخیر انجام داده حاکی از آن است که این سه نظام نوشتاری همزمان در نواحی مختلف وجود داشته‌اند.

”

«با این کشف من اکنون می‌توانم بگویم که پیدایش خط را نمی‌توان صرفاً منحصر به منطقه بین‌النهرین دانست بلکه واقعیت این است که دو خط متفاوت به طور همزمان در دو منطقه مختلف پدیدار شده‌اند.» (فرانسوا دسه، باستان شناس فرانسوی، علوم و آینده)

«نتیجه تحقیقات ما نشان می‌دهد که بر خلاف آن چه تا کنون تصور می‌شد، زادگاه اولیه خط بین‌النهرین نبوده و این ابزار ارتباطی از بین‌النهرین به ایران نیامده است. در واقع خط میخی در بین‌النهرین و خط ایلامی در ایران معاصر همدیگر بوده‌اند. بنابراین نمی‌توان گفت که خط میخی، خط مادر بوده و خط ایلامی فرزند آن محسوب می‌شود. هر دو خط تقریباً در یک دوره زمانی واحد متولد شده‌اند.» (فرانسوا دسه)

این کشف فرانسوا دسه می‌تواند انقلابی عمیق در زمینه خط و تاریخچه شکل‌گیری یکی از اولین و مهم‌ترین ابزارهای ارتباطی بشر ایجاد کند چرا که تا کنون از منطقه بین‌النهرین در بابل قدیم یا عراق امروزی به عنوان مهد جهانی خط یاد می‌شد. اما لوح‌های قدیمی چهار هزار و چهارصد ساله‌ای که فرانسوا دسه موفق به رمزگشایی آنها شده، همه باورها و ذهنیت‌ها را در این باره دگرگون خواهد کرد.

فرانسوا دسه می‌گوید نوشته‌های حک شده بر روی کتیبه‌های خطی ایلامی که مطالعات

چندین ساله‌اش را بر روی آنها متمرکز کرده و موفق به رمزگشایی آنها شده است، مبتنی بر آوانگاری هستند. آوانگار یک نویسه است که نشانگر یک آوا بوده یا ترکیبی از چند آوا است. به عبارت دیگر نوشته‌های ایلامی به صورت آوایی هستند بنابراین هر نویسه یا نشانه خطی، نمایانگر یک آوا است.

فراموش نکنیم که خط هیروگلیف مصری به طور مستقیم اشیا یا ایده‌ها را نشان می‌دهد. بنابراین برای خواندن یک نوشته ایلامی هم حروف و هم صداها باید شناسایی شوند.

این چالش بزرگی است که فرانسوا دسه در پروژه تحقیقاتی خود سال‌ها با آن دست و پنجه نرم کرده و حتی امروز پس از ده سال مطالعه دقیق و بی‌وقفه بر روی این پروژه، باستان‌شناس جوان فرانسوی اذعان دارد که هنوز هم به طور کامل نتوانسته است متون ایلامی را که در اختیار دارد، رمزگشایی کند اما نکته‌ای که نمی‌توان در آن تردید داشت این است که اطلاعات جدیدی که در رابطه با خط ایلامی به آن دست یافته است می‌تواند

به شناخت بهتر تاریخ ایران باستان، سرزمین پارس و مردمانش کمک کند و تصویر جدیدی از پیشینه نوشتار در جهان و به طور مشخص روند شکل‌گیری و توسعه خط در ایران و کل خاورمیانه ترسیم کند.

طبق یافته‌های آقای فرانسوا دسه، لوح‌های باستانی مزین به خطوط ایلامی کشف شده در ایران با قدیمی‌ترین نوشته‌های کشف شده در بین‌النهرین متعلق به یک دوره است. همین موضوع کافی است تا نشان دهیم که تاریخ همواره ظریف‌تر و پیچیده‌تر از یک گاه‌شماری ساده است. اما صرف‌نظر از همه اینها مسئله حائز اهمیت این است که بالاخره یک نفر در سال ۲۰۲۰ موفق به خوانش نوشتار ایلامی شد. با این حال برای آگاهی از جزئیات این کشف و آشنایی با تحقیقات طولانی و دشواری که منجر به این کشف شده است، باید تا سال آینده صبر کنیم.

لطفاً برای منابع این نوشتار به سایت هفته hafteh.ca مراجعه کنید.

## درباره رمزگشایی نوشتارهای کهن

نباید زبان (صوات گویا) را با خط و نوشتار (نشانه‌های بصری) یکی دانست. بر همین پایه، خط یا یک نظام نوشتار واحد را می‌توان برای نگارش زبان‌های گوناگونی به کار گرفت. به عنوان مثال، الفبای لاتین هم اکنون نگارش زبان‌های فرانسوی، انگلیسی، ایتالیایی و حتی ترکی را امکان‌پذیر می‌سازد. خط و نوشتار میخی بین‌النهرین نیز در گذشته امکان نگارش چندین زبان چون آکدی (زبان خانواده سامی)، فارسی کهن (زبان خانواده هند و اروپایی) یا حتی ایلامی و سومری (زبان‌های تک‌خانواده از منظر زبان‌شناختی) را فراهم می‌کرد.

از سوی دیگر، یک زبان واحد نیز می‌تواند با نظام‌های نوشتار گوناگونی به نگارش درآید: به عنوان مثال، فارسی (زبان هند و اروپایی) امروزه هم با الفبای اصطلاحاً عربی در ایران نگاشته می‌شود (و البته گاه نیز با الفبای لاتین در قالب پدیده عجیب فینگلیش) و هم با الفبای سیریلیک در تاجیکستان؛ همچنین این زبان در گذشته با نظام خط و نوشتار میخی در دوره هخامنشی (حدود ۵۲۰-۳۳۰ پیش از میلاد، در مبحث فارسی کهن) و با الفبای آرامی در دوره ساسانی (سده سوم تا هفتم پیش از میلاد، در مبحث زبان فارسی میانه) نگاشته می‌شده است. در بحث زبان ایلامی گفتنی است که تاکنون این زبان صرفاً از دریچه و چشم‌انداز خط و نوشتار میخی نگریسته می‌شد.

با رمزگشایی نظام نوشتار «ایلامی خطی» که فرانسوا دسه برپایه تلاش‌های ۱۲۰ ساله محققان پیش از خود به تحقق رسانده (اف بروک، ۱۹۵۰، سی فرانک، ۱۹۱۲، دلبیو هاینز، ۱۹۶۹، پی مریجی، ۱۹۷۱، اف والات، ۱۹۸۶، ۲۰۱۱، آندره و سالوینی، ۱۹۸۹، دال ۲۰۰۹، و بسیاری دیگر) از این پس دسترسی ما به این زبان از طریق یک نظام نوشتار خواهد بود که به گونه مشخصی احتمالاً برای خود این زبان به تکامل رسیده و بنابراین ظرافت‌های آوایی و واجی (فونولوژیک) این زبان را بهتر از خط میخی بازتاب می‌دهد.



فرانسوا دسه  
François Desset  
باستان‌شناس ۳۸  
ساله فرانسوی

## درباره فرانسوا دسه و پژوهش‌های او

فرانسوا دسه François Desset باستان‌شناس فرانسوی که در سال ۱۹۸۲ متولد شد، متخصص امور باستانی ایران از دوره نوسنگی تا عصر مفرغ است. فرانسوا دسه در سال ۲۰۲۰ برای اولین بار موفق شد نوعی خط باستانی را که حدود ۲۴۰۰ سال پیش از میلاد مسیح در ایران کاربرد داشته است، رمزگشایی کند.

فرانسوا دسه در سال ۲۰۲۱ از دانشگاه پاریس ۱ مدرک دکترای باستانی‌شناسی آسیای مرکزی را دریافت کرد. او با دانشگاه تهران و همچنین آزمایشگاه آرکئوریان Archéorient لیون وابسته به مرکز ملی تحقیقات راهبردی فرانسه CNRS همکاری می‌کند.

زمینه تحقیقاتی این باستان‌شناس منطقه خاورمیانه در فاصله هزاره‌های چهارم و دوم قبل از میلاد مسیح است و به طور ویژه روی روند شهرسازی در ایران و خطوط باستانی ایرانی رمزگشایی نشده (مثل خط پروتو-ایلامی، خط ایلامی افقی و ایلامی هندسی) تحقیق می‌کند. این باستان‌شناس فرانسوی در چارچوب تحقیقات خود در سال ۲۰۲۰ موفق شد نظام نوشتار ایلامی خطی یا افقی را که

# کشف بزرگ، با اهمیتی جهانی

## گلدان نقره‌ای و افشای راز هزاران ساله

فرانسوا دسه François Desset، باستان‌شناس فرانسوی یک خط ایرانی ۴۴۰۰ ساله را رمزگشایی کرده و موضوع بین‌النهرین به مثابه آغازگاه خط و نوشتار را به پرسش گرفته است. آقای ملک حسین قادری ساکن پاریس است و در مقطع دکتری در رشته سینمای مستند از دانشگاه سوربن فارغ‌التحصیل شده است. آقای قادری بر اساس علاقه شخصی تاریخ را دنبال می‌کند و مطلب زیر را در راستای علائق خود برای انتشار در «هفته» ترجمه کرده است. متن منبع این مقاله در تاریخ ۷ دسامبر ۲۰۲۰ در مجله فرانسوی علوم و آینده Science et Avenir منتشر شده است. / تحریریه هفته

### رمزگشایی خط ۴۴۰۰ ساله ایرانی

فرانسوا دسه، نظام نوشتار «ایلامی خطی» (Élamite Linéaire) را که از ۴۴۰۰ سال پیش در ایران کاربرد داشته رمزگشایی کرد. با این کشف باید شکل نخستین و آغاز ایلامی (Proto- Élamite) این نظام نوشتار که از ۳۳۰۰ پیش از میلاد در ایران رواج داشته را به

دو نظام نوشتاری دیگر افزود که کهن‌ترین نظام‌های شناخته‌شده خط و نوشتار در جهان به شمار می‌روند: نظام نوشتار آغازمیخی بین‌النهرین (Proto-Cunéiforme) وهیروگلیف‌های مصری. این کشف، شناخت کنونی ما درباره خاستگاه خط و نوشتار جهان را فراتر می‌برد.

این خبر که در حوزه باستان‌شناسی بسیار نادر و پراهمیت است روح رمزگشایان نامدار خط و نوشتارهای کهن چون آبه بارتلمی، سیلوستر دوساسی و شامپولین را شاد خواهد کرد. باستان‌شناس جوان فرانسوی فرانسوا دسه، عضو آزمایشگاه آرکئوریان (Archéorient) در شهر لیون، ۲۷ نوامبر ۲۰۲۰ اعلام کرد که

بیش از چهار هزار و چهارصد سال قدمت دارد، رمزگشایی کند. فرانسوا دسه درباره زمینه تحقیق و موضوعات مورد علاقه‌اش می‌گوید: «من به طور کلی به ادوار باستانی خاورمیانه در فاصله هزاره چهارم تا دوم پیش از میلاد علاقه دارم و مشخصاً روی ایران و روند توسعه و تمدن این کشور باستانی کار می‌کنم. در همین راستا غالب اوقات در مناطق جنوبی ایران (فارس، کرمان، هرمزگان، سیستان و بلوچستان) در حال تحقیق و پژوهش هستم و تلاش می‌کنم نحوه پیدایش اولین جوامع شهری و پیامدهای اجتماعی این رویدادها را کشف کنم. بخش قابل توجهی از تحقیقاتم نیز مشخصاً به مطالعه بر روی شیوه‌های نوشتاری ایرانی رمزگشایی نشده، نوشتارهای پروتو-ایلامی، ایلامی افقی و ایلامی هندسی اختصاص یافته است.»



▲ لوح پروتو-ایلامی کشف شده در منطقه شوش

• مطالعه الواح پروتو-ایلامی (تجزیه و تحلیل توالی‌های انسان شناسانه) مهم‌ترین اثر فرانسوا دسه «اولین نوشته‌های ایرانی، نظام‌های نوشتاری پروتو ایلامی و ایلامی افقی» است که در سال ۲۰۱۲ منتشر شد. این رساله اولین نظام‌های نوشتاری مورد استفاده ساکنان اولیه فلات ایران در فاصله اواخر هزاره چهارم و اوایل هزاره دوم پیش از میلاد مسیح را مورد مطالعه قرار داده و به طور ویژه بر روی نوشتارهای پروتو-ایلامی و ایلامی افقی متمرکز شده است. آقای دسه در سال‌های اخیر چندین مقاله نیز درباره روند پیدایش خط در ایران باستان منتشر کرده است. یکی از این مقالات در سال ۲۰۱۴ تحت عنوان «کشف سیستم نوشتاری جدید مربوط به هزاره سوم قبل از میلاد در ایران» منتشر شد. محقق فرانسوی در این مقاله به معرفی و تجزیه و تحلیل الواح خطی کشف شده در منطقه کونار صندل واقع در شهرستان جیرفت در جنوب شرقی ایران پرداخته است. این الواح خطی ارزشمند شامل دو نوشتار خطی متفاوت هستند: ایلامی افقی که از اوایل قرن بیستم شناخته شده است و همچنین یک سیستم خطی ناشناخته که مشخصه آن علائم و اشکال هندسی است.

فرانسوا دسه در سال ۲۰۱۶ نیز مقاله‌ای تحت عنوان «خط پروتو-ایلامی در ایران باستان» منتشر کرد که خلاصه‌ای از کلیه داده‌های موجود درباره اولین سیستم نوشتاری موجود در ایران یعنی خط پروتو-ایلامی در اواخر هزاره چهارم قبل از میلاد است. «جهان ایلامی» نیز عنوان مقاله دیگری است که آقای دسه در سال ۲۰۱۸ منتشر کرد و در آن به تشریح روند رمزگشایی نوشتار ایلامی خطی که از اواسط هزاره سوم تا اوایل هزاره دوم قبل از میلاد در جنوب ایران کاربرد داشته، پرداخته است.



◀ گلدان کلوریت کشف شده در منطقه جیرفت در جنوب شرقی ایران

کارهای تحقیقاتی در حال انجام

- برنامه تحقیقاتی مربوط به فارس شرقی (بین مناطق انشان و مرهاشی)
- برنامه کاوش در دشت ورامین و جلگه جیرفت
- انتشار تحقیقات باستانی در بلوچستان ایران
- انتشار نتایج تحقیقات باستانی «ده دومن» در منطقه کهگیلویه
- انتشار کتیبه‌های جدید نوشتار ایلامی افقی

فرانسوا دسه، باستان‌شناس آزمایشگاه آرکئوریان (Archéorient) در شهر لیون و استاد دانشگاه تهران در کنار ستونچه‌های خاکسپاری مردگان که در گورهای هزاره سوم پیش از میلاد در بلوچستان ایران یافت شده‌اند.

### «شیوه‌های نوشتار هم‌دوره»

کهن‌ترین نمونه‌های نوشتار که تا به امروز به شناسایی رسیده‌اند در بین‌النهرین (عراق کنونی) یافت شده‌اند و به عصر مفرغ بازمی‌گردند، یعنی حدود ۳۳۰۰ سال پیش از میلاد. این نمونه نوشتارها به صورت السواح آغاز می‌خیزد (Proto-cunéiforme) هستند.

از این رو، رمزگشایی نظام نوشتار «ایلامی خطی» این برتری را به زیر سوال می‌برد. فرانسوا دسه می‌گوید «درمی‌یابیم که درحقیقت در حوالی ۲۳۰۰ پیش از میلاد یک شیوه نوشتار موازی در ایران وجود داشته است و کهن‌ترین نمونه آن که ایلامی آغازین (Proto-Élamite) خوانده می‌شود (۲۹۰۰-۳۳۰۰ سال پیش از میلاد)، قدمتی به اندازه نخستین متون میخی بین‌النهرین داشته است.

همچنین امروز می‌توانیم با قطعیت بگوییم که خط و نوشتار ابتدا در بین‌النهرین و سپس در ایران به ظهور نرسیده است بلکه این دو شیوه نوشتار، یعنی شیوه آغاز میخی بین‌النهرین و آغاز ایلامی ایران درحقیقت معاصر و هم‌روزگار بوده‌اند.

یک نوشتار مادر وجود نداشته که نوشتار ایلامی آغازین دخترش باشد بلکه دو نوشتار خواهر وجود داشته است.

از سوی دیگر، در ایران نیز چنانچه صاحب نظران تا کنون می‌پنداشتند دو شیوه نوشتار مستقل (یعنی ایلامی آغازین از یک سو و ایلامی خطی از سوی دیگر) وجود نداشته است بلکه یک نوشتار واحد و یکسان وجود داشته که دستخوش تکامل تاریخی شده و طی دو دوره مشخص، نگارش‌های متفاوت یافته است.»

این امر، نگرش‌ها درباره پیدایش نظام نوشتار در خاورمیانه را کاملاً دگرگون می‌سازد زیرا از این پس دقیق‌تر آن است که بگوییم ایران شیوه نگارش خاص خود را «همزمان» با بین‌النهرین پدید آورد و دیگر نباید فلات ایران را در بازسازی‌های تاریخی خاستگاه‌های خط و نگارش نادیده گرفت.

آنچه که فرانسوا دسه باستان‌شناس فرانسوی موفق به رمزگشایی آن شده است همین شکل اخیرتر نوشتار ایرانی یعنی ایلامی خطی است. هم‌اکنون چهل نگاشته مربوط به این نظام نوشتاری وجود دارد که در جنوب ایران در شهر باستانی شوش و همچنین در



بود، درست همان گونه که نظام نوشتار خطی A کرتی و نوشتار دره هند تاکنون ناگشوده مانده است. باستان‌شناس فرانسوی که سخت‌مورد تحسین قرار گرفته و با تبریک‌های چندباره همتایانش روبرو شده بود و چندی است به دانشگاه تهران آمده و از سال ۲۰۱۴ به تدریس در این دانشگاه مشغول است، به زبان انگلیسی توضیح داد که «این نگاشته نخستین بار در محوطه باستانی شوش در ایران در سال ۱۹۰۱ کشف شد و ۱۲۰ سال بود که خواندن این متن ۴۴۰۰ ساله ناموفق مانده بود زیرا سرخ را نیافته بودیم». اما هم‌اکنون این امر میسر شده است.

موفق به رمزگشایی نگاشته‌های ۴۴۰۰ ساله شده است. کل این نگاشته‌ها به ایلامی خطی نوشته شده است که خط ایلامیان کهن واقع در ایران امروزی بوده است. پژوهشگرانی که به صورت آنلاین گرد آمده بودند تا در بخش فرهنگی دانشگاه پادوا در ایتالیا از این کشف مهم باخبر شوند، بسیار مشتاق و علاقمند به نظر می‌رسیدند.

در واقع بیش از یک سده بود که رمزگشایی این نظام نوشتار که در فلات ایران در دوره پادشاهی کهن ایلام (واقع در ایران کنونی) در فاصله پایان هزاره سوم و آغاز هزاره دوم پیش از میلاد استفاده می‌شده ناممکن مانده



سمت چپ: «نگاشته B» با نوشتار ایلامی خطی که بر تکه سنگی کنده‌کاری شده و در شوش در ایران یافت شده است. این نگاشته که به فرمانروا پوزور-شوشیناک (۲۱۵۰-۲۱۰۰ پیش از میلاد) نسبت داده شده است، در موزه لوور نگهداری می‌شود. سمت راست: «نگاشته K» با نوشتار ایلامی خطی که بر یک گلدان نقره گوناگی دیده می‌شود و به ۱۹۰۰-۱۸۸۰ پیش از میلاد در ایران بازمی‌گردد.

## بزرگ‌ترین رمزگشایان زبان‌های باستانی

آبه بارتمی (۱۷۹۵-۱۷۱۶) در سال ۱۷۲۳ الفبای پالمیری و سپس در سال ۱۷۵۴ الفبای فینیقی را رمزگشایی کرد.

ژان فرانسوا شامپولین (۱۸۳۲-۱۷۹۰) هیروگلیف‌های مصری را رمزگشایی کرد.

هانری کروزیک رالینسون (۱۸۹۵-۱۸۱۰) یکی از چهار رمزگشایان خط و نوشتار میخی که زبان آکدی با آن بیان می‌شد.

مایکل ونتریس (۱۹۵۶-۱۹۲۲) در سال ۱۹۵۲ نوشتار «خطی B» را رمزگشایی کرد که یکی از سه نوشتار کشف شده در کنوسوس (جزیره کرت) است و در هزاره دوم پیش از میلاد برای بیان شکل کهن‌تر یونانی کاربرد داشته است.

حاصل پژوهش‌های فرانسوا دسه پیرامون رمزگشایی خط و نوشتار ایلامی خطی در قالب یک مقاله گروهی در سال ۲۰۲۱ با عنوان زیر انتشار خواهد یافت:

«رمزگشایی نوشتار ایلامی خطی و کاربری‌های آن در تاریخ ایران، تکامل نوشتار در زبان شرق نزدیک باستان و زبان هتمیتی (ایلامی)».

فرانسوا دسه در ادامه می‌گوید که «ما برای انجام کار، حدود چهل متنی را که در اختیار داشتیم برحسب خاستگاه‌ها (محل یافته شدن‌شان) و دوره زمانی‌اشان به ۸ گروه تقسیم‌بندی کردیم زیرا نوشتار ایلامی خطی از ۲۳۰۰ تا ۱۹۰۰ پیش از میلاد در دوره فرمان‌روایان و سلسله‌های گوناگون و در مناطق مختلفی کاربرد داشته است.

بیشتر این متون، نگاشته‌های شاهانه نسبتاً تکرار شونده هستند که به خدایان باستان پیشکش شده‌اند و چنین چیزی را بیان می‌کنند: «من انام، شاه بزرگ انام، پسر انام پدر! این شی را برای انام خدا یا یک فردا ساختم».

### «گلدان‌های گوناگی» و جرقه‌های آغازین

فرانسوا دسه می‌گوید که جرقه آغازین این رمزگشایی در سال ۲۰۱۷ هنگام بررسی و تجزیه و تحلیل یک مجموعه متون ۸ تایی به ذهنش رسیده که بر روی گلدان‌های نقره به نگارش درآمده بودند و به «گلدان‌های گوناگی» معروفند.

این گلدان‌ها که قدمتشان به ۲۰۰۰ تا ۱۹۰۰ پیش از میلاد می‌رسد در آرامگاه‌های منطقه کامفیروز یافت شده‌اند و هم اکنون در مجموعه‌ای خصوصی در لندن نگهداری می‌شوند.

فارس (منطقه کامفیروز و مرودشت در نزدیکی محوطه باستانی هخامنشی تخت جمشید) و سپس در جنوب شرق ایران در شهداد و محوطه باستانی معروف کنارصندل در جیرفت بدست آمده‌اند.

برخلاف خط میخی بین‌النهرین که یک نظام نوشتار مختلط متشکل از آوانگارها (نشانه‌های بیان‌کننده صوت) و نشان‌نگاره‌ها (نشانه‌های بیان‌کننده شی، ایده، کلمه) است، نظام نوشتار ایلامی خطی ویژگی خاص خود را داراست که در دنیای هزاره سوم پیش از میلاد یگانه و بی‌همتاست، بدین معنا که نوشتاری کاملاً آوایی (Phonétique) است (یعنی دارای نشانه‌هایی است که هجاها، حروف صدادار و بی‌صدا را مشخص می‌کنند).

نظام نوشتار ایرانی که در حدود ۳۳۰۰ تا ۱۹۰۰ پیش از میلاد کاربرد داشته، به گونه قابل ملاحظه‌ای از دیرین‌ترین متون آن (الواح آغاز ایلامی) تا نوین‌ترین متون آن (ایلامی خطی) مشخصاً با فرایند «چکیده‌سازی» تکامل قابل ملاحظه‌ای یافت.

از ۳۰۰ علامت و نشانه آغازینی که مشخص‌کننده اسامی خاص در الواح «آغار ایلامی» بوده‌اند (و بخش عمده این الواح هم اکنون در موزه لوور نگهداری می‌شوند) تنها ۸۰ تا ۱۰۰ نشانه در «ایلامی خطی» یعنی نسخه اخیرتر این شیوه نوشتار باقی مانده‌اند.

بنابراین، حدود صد نشانه به نحوی مداوم و پیوسته طی تقریباً ۱۴۰۰ سال کاربرد داشته است که عمدتاً از راست به چپ و از بالا به پایین به نگارش در می‌آمده‌اند.



مخروط سفال پخته با نگاشته‌هایی به ایلامی خطی به قدمت ۲۵۰۰ تا ۲۳۰۰ پیش از میلاد.

پادوا که ماهنامه فرانسوی علوم و آینده پژوهش‌هایش درباره محوطه باستانی «هاترا» (شهر خدای خورشید در عراق) را به تازگی در شماره دسامبر ۲۰۲۰ همین نشریه منتشر کرده است، فرانسوا دسه خلف برحق و شایسته ماجراجویان بزرگی است که سال‌ها پیش در زمینه رمزگشایی دیگر زبان‌های باستانی گام برداشتند.

او در همین باره می‌گوید: «فرانسه، با این رمزگشایی جدید جایگاه نخست خود در رمزیابی نظام‌های نوشتار گمشده باستانی را حفظ می‌کند».

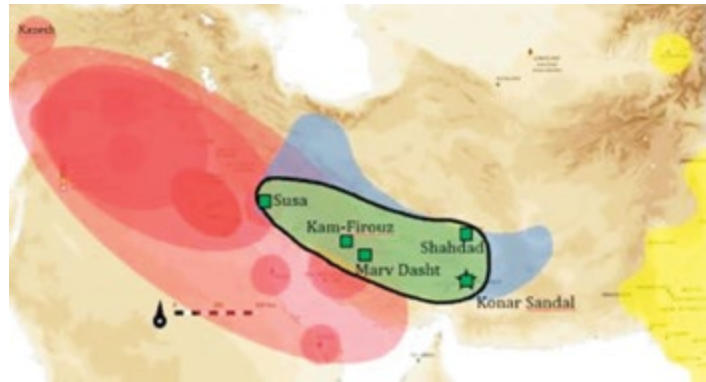
درباره فرانسوا دسه نیز گفتنی است که او رمزگشایی کهن‌ترین و باستانی‌ترین شکل خط و نوشتار ایرانی یعنی الواح آغاز ایلامی را آغاز نهاده که به گفته خود او از این پس یک «شاهراه» در این زمینه گشوده شده است.

لطفاً برای منابع این نوشتار به سایت هفته hafteh.ca مراجعه کنید.

قدمت نگاشته ایلامی خطی در بخش فرازین این گلدان نقره که در مردشت یافت شده است به هزاره سوم پیش از میلاد می‌رسد.



بخش‌های سبزرنگ، منطقه گسترش نظام نوشتار ایلامی خطی در هزاره چهارم و سوم پیش از میلاد هستند.



این موضوع ۱۰ سال وقت گرفت و هیچگاه مطمئن نبودم که به هدفم خواهم رسید». نظام نوشتار ایلامی خطی بیانگر زبانی خاص یعنی ایلامی است که از دیدگاه زبان‌شناختی، بیتا یا تک‌خانواده به شمار می‌رود، یعنی به عنوان مثال تا این لحظه همچون زبان باسکی نمی‌تواند به هیچ یک از خانواده‌های زبانی شناخته‌شده پیوند داده شود.

«تا زمان انجام این رمزگشایی، هرآنچه که به مردمان ساکن فلات ایران مرتبط بوده از نگاشته‌های بین‌النهرین برآمده است. کشفیات جدید سرانجام به ما امکان می‌دهد که به نگرش دقیق و مشخصی از مردان و زنانی دست یابیم که قلمرو خود را هتَمَتی می‌خواندند.

درحالی‌که اصطلاح ایلام که ما این مردمان را تا به امروز با آن می‌شناسیم در حقیقت اشاره به جغرافیایی بیرونی دارد و بر ساخته همسایگان آنها در بین‌النهرین بوده است».

فرانسوا دسه می‌گوید که دستاورد این رمزگشایی پیامدهای مهمی در سه زمینه دربرخواهد داشت: «در زمینه تاریخ ایران، در زمینه تکامل نوشتار در ایران به طور اخص و در زمینه تکامل نوشتار در خاورمیانه به طور اعم؛ همچنین ملاحظات پیروان پیوست و تداوم نظام‌های نگارش آغاز ایلامی و ایلامی خطی و نیز پیروان خود زبان هتَمیتی (ایلامی) دربرخواهد داشت که از این پس در شکل کهن‌تر خود به خوبی مستندسازی شده و برای نخستین بار از طریق یک شیوه نوشتار دیگر غیر از خط میخی بین‌النهرین قابل درک و شناخت خواهد بود». (بنگرید توضیحات درون قالب)

از دید ماسیمو ویداله، مورخ ایتالیایی زبان‌های آغازین و برگزارکننده جلسه

از آنجا که این گلدان‌ها زنجیره‌ای از علائم و نشانه‌های بسیار تکرارشونده و به عبارتی هنجارمند را نشان می‌دهند وی توانست از میان آنها نشانه‌هایی را متمایز کند که در اشاره به اسامی دو فرمانروا استفاده شده بودند، یعنی شیله‌ها و ابارتی دوم که هر دو در حدود ۱۹۵۰ پیش از میلاد فرمانروایی داشته‌اند.

همچنین این نشانه‌ها به اسم خدایی برجسته اشاره داشتند که در آن زمان در جنوب غرب ایران پرستش می‌شد، یعنی نپیریشا.

این نخستین مرحله رمزگشایی که فرانسوا دسه در سال ۲۰۱۸ به انتشار رساند، امسال به لطف قرنطینه و خانه‌نشینی او در آپارتمانش در تهران و با مساعدت سه همکار دیگر، کامبیز طبیب زاده، ماتیو کروان و جان پیترو بازلو محقق شد و به رمزگشایی کامل انجامید که در سال ۲۰۲۱ در قالب مقاله‌ای علمی منتشر خواهد شد.

به عنوان مثال می‌توان برپایه همین کشف، یک گلدان نقره بی‌نظیر که در دهه ۱۹۶۰ در مردشت پیدا شده و هم اکنون در موزه ملی تهران نگهداری می‌شود را این گونه رمزگشایی کرد: «برای بانوی ماراپشا اَنام مکان، شوماراَسو اَنام این بانو، من این گلدان سیمین را ساختم».

در پرستشگاهی که با نام من هومشات، بلندآوازه خواهد شد. من آن را از سر خیرخواهی پیشکش تو کردم». این رمزگشایی دستاورد سال‌ها تلاش و پژوهش بود.

این پژوهشگر به نشریه فرانسوی علوم و آینده چنین می‌گوید: «من از سال ۲۰۰۶ پیروان این نظام نوشتار کار می‌کنم. این گونه نبوده که یک روز صبح از خواب بیدار شوم و بگویم نوشتار ایلامی خطی را رمزگشایی کرده‌ام».

## سحر صمدایی

مشاور رسمی املاک مسکونی

- مهندس فارغ التحصیل دانشکده فنی دانشگاه تهران
- مسلط به زبان فرانسه
- اخذ وام بانکی و همراه شما در تمامی مراحل خرید و فروش ملک
- ارزیابی رایگان ملک شما
- مشاوره سرمایه گذاری املاک درآمدزا



Sahar Samadaei

Courtier immobilier résidentiel  
sahar.samadaei@gmail.com  
Tel: 514.625.2525



**MATIN TIREHDAST**  
Financial Advisor at Industrial Alliance

## مشاور امور مالی فارغ التحصیل دانشگاه صنعتی شریف و ETS



- بیمه عمر
- بیمه مسافرتی
- بیمه وام مسکن
- بیمه از کار افتادگی
- برنامه‌های باز نشستی
- حساب سرمایه‌گذاری کودکان
- حساب‌های پس‌انداز و سرمایه‌گذاری

متین تیره‌دست

514-690-6181

## خرید، فروش و اجاره املاک مسکونی و تجاری



## کازم پرتو تهرانی مشاور رسمی املاک در کبک

Kazem Partow Tehrani Real Estate Broker



به همراه یک تیم حرفه‌ای

514 - 971-7407



پیش فروش املاک در نقاط مختلف مونترال

تهیه وام مسکن با بهترین نرخ بانکی

مشاوره برای املاک در آمدزا

ارزیابی رایگان منزل شما

پرداخت هزینه محضر به عنوان کادو به خریداران ملک

با ۴۵ سال سابقه زندگی در مونترال و ۱۵ سال سابقه در املاک

## کانادا، مقام چهارم دنیا در سیاست‌های مهاجرتی

پاسپورت خانوار برای مهاجران افغان، گشایش یا محدودیت

انسان‌های بی‌رحم حیواناتِ معصوم

# مهاجرت

Montreal Office:  
Tel: 514-289 9044 (office) / 514- 778 9011 (Mobile)  
Toll free from Iran: 021-85312878  
Address: 1117 Sainte Catherine West, suite #511,  
Montreal, Quebec, H3B 1H0  
Email: info@icpimmigration.com  
Tehran Office:  
Tel: 021-2289 4567 / Mobile: 0937 489 6676

📍 @ICPimmigrationToCanada

📞 @icpimmigrationc 🌐 icpimmigrationtocanada



### معصومه علیمحمدی

با گروه مجرب خود ارائه کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت برنامه‌های مهاجرتی فدرال و استانی از طریق سرمایه گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی و... و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا می‌باشد.  
جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفاتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید.



 ICP IMMIGRATION INC.

[www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)





## کانادا، مقام چهارم دنیا در سیاست‌های مهاجرتی

در زمینه اشتغال متخصصین در بازار کار پس از ورود نیز محدودیتهای زیادی برای متخصصین مهاجر در بدو ورود، در زمینه تخصصشان مطرح است و کانادا می‌بایست با اعمال سیاست‌های ساده‌سازی در این زمینه، ضعف و نواقص سیستم را برای مبارزه با دیگر کشورهای رقیب از میان بردارد.

سیاست ساده‌سازی در انسجام افراد خانواده مهاجران تازه‌وارد نیز یکی دیگر از فاکتورهای مهم در این ارزیابی محسوب می‌شود. کانادا در این زمینه به امتیازات شاخصی دست یافته است. با وجود اینکه سیستم مهاجرتی کانادا دارای محدودیتهای سنی خاصی در زمینه پذیرش فرزندان بزرگسال و همچنین ورود پدربزرگان و مادربزرگان وابسته خانواده مهاجران، دارای محدودیتهای خاصی است ولی همچنان موفق به اخذ امتیاز بالایی شده است.

در زمینه طولانی بودن بررسی درخواست متقاضیان مهاجرت، کانادا با تنزل امتیاز فاحشی در مقابل رقبای خود مواجه شد.

سیستم آموزشی کانادا امتیاز بالایی را به خود اختصاص داده است. این افزایش امتیاز را کانادا به سیستم چند فرهنگی و سیاست‌های برابر در نظام آموزشی که موجب امنیت در محیط‌های آموزشی می‌شود، مدیون است. بدیهی است سیستم آموزشی کانادا همواره نیازمند اصلاحات زیادی در زمینه‌های تخصص‌های آموزشی و سیستم‌های پیشرفته‌تر دارد.

بالاترین امتیاز را کشور سوئد با ۸۶ امتیاز از ۱۰۰ امتیاز بدست آورد. کشور فنلاند با ۸۵ امتیاز رتبه دوم و پرتغال نیز با ۸۱ امتیاز رتبه سوم را بدست آوردند. کانادا با ۸۰ امتیاز رتبه چهارم و نیوزیلند با ۷۷ امتیاز پنجمین کشور در این گزارش ارزیابی قرار گرفت.

این صفحه توسط موسسه مهاجرتی آی.سی.پی  
ICP Immigration حمایت شده است.

تماس با نویسنده:  
معصومه علی محمدی، مشاور رسمی مهاجرت، با اومی‌تواتید  
از طریق ایمیل [info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com) و وبسایت  
[www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com) در تماس باشید.

خدمات درمانی رایگان برای پناهندگان است. لازم به ذکر است که در سال ۲۰۱۷ دولت لیبرال با تغییر قانونی که دولت محافظه‌کار در زمینه ایجاد محدودیت استفاده پناهندگان از خدمات درمانی رایگان اعمال کرده بود، در جهت اصلاح گام مهمی برداشت. یکی از دستاوردهای مهم این تغییر سیاست موقعیت کنونی کانادا در رتبه پنجم در میان کشورهای جهان است. بزرگترین دست یافت کانادا در امتیازبندی این ارزیابی مقایسه‌ای، در زمینه مبارزه با تبعیض نژادی و داشتن قوانین احترام به فرهنگ‌ها است. کانادا در جهان جز کشورهای نخست و پیشرو با داشتن قانون اساسی است که احترام به فرهنگ‌های مختلف را در منشور حقوق و آزادی قانون اساسی خود را دارد.

در مقابل در زمینه اینکه لازمه داشتن حق رای در انتخابات سیستم سیاسی کانادا تنها به شهروندان در مقابل مهاجران داده می‌شود امتیاز از دست داده است. با وجود اینکه برای مهاجرین این کشور امکان اخذ شهروندی بر اساس نیازمندی‌های خاصی پایه‌ریزی شده است ولی تا قبل از دریافت شهروندی حق شرکت در انتخابات و فعالیتهای خاصی همانند تشکیل حزب و اختیار سمت در احزاب و یا کاندید شدن برای ورود به مجلس و یا حتی مشاغلی که مستقیماً با امنیت شهروندان در ارتباط است همانند ورود به نیروهای امنیتی و پلیس را نخواهند داشت.

کانادا به رتبه چهارم در میان ۵۲ کشور مهاجرپذیر دنیا، در نتیجه تحقیقات مقایسه‌ای MIPEX دست یافت. معیارسنجی بین‌المللی جامع برای بررسی سیاست‌های استقرارپذیری مهاجرین در کشورهای مختلف (MIPEX) سالانه مسئولیت ارائه گزارش سالانه ارزیابی سیاست‌های مهاجرتی کشورهای مهاجرپذیر و میزبان را در زمینه کمک به مهاجرین تازه وارد برای پروسه استقرارپذیری سریع در زمینه وجود سرویس‌های یادگیری زبان، کاربایی، تحصیل، حقوق شهروندی و امنیت که موجب احساس تعلق‌پذیری مهاجر تازه‌وارد در کشور میزبان می‌شود را سالانه مورد بررسی قرار می‌دهد. گزارش منتشر شده برای سال ۲۰۲۰ جایگاه کانادا را در این ارزیابی در میان ۵ کشور اول مهاجرپذیر در دنیا مشخص نموده است.

کشورهای مختلف بر اساس سیستم امتیازبندی بر اساس فاکتورهای سیاست‌های مهاجرتی در گزینش و استقرارپذیری پس از ورود به کشور میزبان رتبه‌بندی می‌شوند. یکی از مهم‌ترین دستاوردهای مهم این گزارش سالانه جهانی برای کشورهای مهاجرپذیر، توجه نمودن به نواقص و رفع کمبودهای سیستم پذیرش مهاجرین است.

در گزارش سال ۲۰۲۰ MIPEX رتبه کانادا نسبت به سال قبل با افزایش دو امتیاز مواجه بود. این دو امتیاز را کانادا مدیون ایجاد پیشرفت در ارائه سیستم

# پاسپورت خانوار برای مهاجران افغان، گشایش یا محدودیت



عنوان «آواره‌گان افغان» تعلق گرفت. فرزندان مهاجران با داشتن آن می‌توانستند به تحصیل بپردازند و آنها بدون دغدغه اقامت در ایران زندگی می‌کردند.

با اوج گرفتن جنگ‌های طالبان روزبه‌روز بر تعداد مهاجرانی که به ایران می‌آمدند، افزوده شد. بعد از چندین سال از مهاجران مجدد سرشماری شد و سرانجام به کسانی که سرشماری شدند، «کارت آمایش» داده شد. از آن زمان تا چندین سال بعد مهاجران دیگری به ایران آمدند و بعد از ده سال کسانی که فاقد مدرک بودند، سرشماری شدند و کد اختصاصی برای آنها صادر شد و بعد از یک سال به آنها پاسپورت طرح خانوار تعلق گرفت.

مدت اقامت پاسپورت‌ها متفاوت بود و برای بازه‌های زمانی مختلفی همچون یک ماه، سه ماه، شش ماه و نه ماه تمدید می‌شد و بابت تمدید آن از مهاجران مبالغ مختلفی دریافت می‌شد. پاسپورت‌های «طرح خانوار» یکی از کارهای مشترک بین سفارت افغانستان و اداره اتباع ایران و پلیس ناجا است که با همکاری این سه نهاد انجام می‌شود اما حالا دوسال است که دیگر این پاسپورت‌ها تمدید نمی‌شود. از تعداد مهاجرانی که پاسپورت خانوار دارند، آمار دقیقی و رسمی در دسترس نیست، اما طبق آمار غیررسمی، ۲۰۹ هزار و ۴۲۷ نفر از مهاجران دارای پاسپورت خانوار هستند.

## مسئولان چه می‌گویند؟

«دفاتر کفالت» مراکزی هستند که تا قبل از این، در راستای تمدید پاسپورت‌های خانوار عمل می‌کردند و در زمان تمدید پاسپورت‌های خانوار روزانه مهاجران زیادی به آنها مراجعه می‌کردند اما حالا دو سال است که از تمدید پاسپورت خبری نیست. یکی از کارمندان دفاتر کفالت، دلیل اصلی تمدید نشدن این پاسپورت‌ها را از سوی سفارت افغانستان می‌داند و می‌گوید: «بزرگ‌ترین مشکل در خصوص عدم تمدید پاسپورت‌های خانوار عدم همکاری سفارت افغانستان است. سفارت افغانستان تنها در صورتی که مهاجران پاسپورت‌های الکترونیکی بگیرند، حاضر می‌شود که در این زمینه همکاری داشته باشد. زمانی که به مهاجران پاسپورت داده شد، همه پاسپورت‌ها دست‌نویس بود و حالا اگر مهاجران بخواهند پاسپورت دست‌نویس را تبدیل به پاسپورت الکترونیکی کنند باید هزینه میلیونی پرداخت کنند و این برای مهاجران که از قشر آسیب‌پذیر هستند، سخت و حتی ناممکن است. به همین دلیل، دو سال است مهاجرانی که پاسپورت خانوار دارند سرگردان هستند و اقامت آنها باطل شده است و از خدماتی

پاسپورت‌های «طرح خانوار» یکی از کارهای مشترک بین سفارت افغانستان و اداره اتباع ایران و پلیس ناجا است که با همکاری این سه نهاد انجام می‌شود اما حالا دو سال است که دیگر این پاسپورت‌ها تمدید نمی‌شود. مهاجران دارای پاسپورت خانوار در این دو سال مشکلاتی زیادی دارند و هنوز نمی‌دانند که تکلیف اقامت آنها به کجا ختم می‌شود. در این مجال به این موضوع و مشکلات این مهاجران پرداخته شده است.

## تاریخچه

داشتن اقامت یکی از موارد مهم برای همه مهاجران در کشورهای مختلف است و نداشتن اجازه رسمی اقامت بر زندگی مهاجران تاثیر زیادی می‌گذارد و آنان را با دشواری‌های مختلفی مواجه می‌سازد. ایران یکی از کشورهای مهاجرپذیر است که بیشترین مهاجران افغان را دارد و خدمات مختلفی را برای مهاجران ارائه کرده است. یکی از مهم‌ترین اقداماتی که برای مهاجران صورت گرفته است، ارائه مدارک اقامتی برای آنان است. موضوع اقامت و داشتن مدارک اقامتی در ۴۰ سال گذشته، فراز و نشیب‌های زیادی را طی کرده است. زمانی که اولین گروه مهاجران به ایران آمدند، بعد از مدتی از آنها سرشماری صورت گرفت و به مهاجران کارت‌هایی تحت

مهاجران ساکن در ایران بسیار زیاد است. هر سال مهاجران زیادی به ایران می‌آیند و ساماندهی مهاجران افغان که مدرک ندارند کار بسیار دشواری است.»

او معتقد است: «طرح پاسپورت خانوار اقدام بزرگی برای مهاجران بوده است و مهاجران با پاسپورت خانوار می‌توانستند که به شهرهای مجاز به راحتی سفر کنند و سیم کارت بگیرند و از خدمات بانکی استفاده کنند. به نظرم سفارت افغانستان در این خصوص کم کاری می‌کند و باید اقدام جدی در این مورد با دوستان و مسئولان ایرانی انجام دهد.»

مهاجران انتظار دارند که زودتر تکلیف پاسپورت‌های خانوار مشخص شوند تا مشکلات آنها حل شود. یکی از مزیت‌های پاسپورت خانوار این است که هر گاه مهاجران توسط پلیس دستگیر شوند، با این که پاسپورت‌ها اقامت ندارند اما مدرکی است که به مهاجران اجازه می‌دهد که به صورت قانونی در ایران زندگی کنند.»

«فاطمه مهری» مهاجری است که به همراه خانواده‌اش در طرح سرشماری که پاسپورت دادند شرکت کرده بود اما او و خانواده‌اش در سیستم، احراز هویت نشده بودند و برای همین نتوانستند که پاسپورت خانوار بگیرند. او می‌گوید: «در سال ۱۳۸۰ برای مهاجران فاقد مدرک سرشماری کردند و ما نیز برای ثبت‌نام اقدام کردیم و کد اختصاصی به ما دادند و زمانی که می‌خواستیم پاسپورت بگیریم باید اول احراز هویت می‌شدم اما سیستم، اطلاعات ما را بالا نیاورد و نتوانستیم که مدرک بگیریم. برای پیگیری این موضوع به سفارت و دفاتر مربوط رفتیم اما گفتند این مشکل حل نمی‌شود و راهی برای حل آن وجود ندارد. بسیاری از خانواده‌ها در آن زمان با وجود این که سرشماری شده بودند اما نتوانستند پاسپورت بگیرند و حالا به صورت غیرقانونی در ایران زندگی می‌کنیم و هیچ نوع مدرک اقامتی نداریم.»

### جمع‌بندی

طرح پاسپورت خانوار را می‌توان نمونه‌ای از احساس مسئولیت دولت ایران در قبال مهاجران دانست که در این چند سال مشکلات زیادی را از سر راه مهاجران برداشته است اما دو سال تمدید نشدن پاسپورت طرح خانوار نشان می‌دهد که این طرح به همراه خود مشکلاتی داشته است که مهاجران را در برزخ بلاتکلیفی قرار داده است و مشخص نیست که از سوی کدام نهاد تصمیم جدی در این خصوص گرفته نمی‌شود.

مثل گرفتن سیم کارت و حساب بانکی محروم شده‌اند و نمی‌توانند که برای دریافت برگ تردد بین‌شهری اقدام کنند و به مسافرت بروند.» کارمند دیگر دفتر کفالتی در شهری نظر متفاوتی دارد و معتقد است که اداره اتباع و پلیس ناجا هنوز در زمینه تمدید پاسپورت خانوار به نتیجه نرسیده‌اند و تصمیم جدی در این راستا صورت نگرفته است و مشخص نیست که چه زمانی این پاسپورت‌ها تمدید شوند.

### نظر متفاوت سفارت افغانستان

در این میان یکی از کارمندان سفارت افغانستان، موضوع الکترونیکی شدن پاسپورت‌های خانوار را رد می‌کند و می‌گوید: «در زمینه پاسپورت‌های خانوار از جانب سفارت هیچ مشکلی وجود ندارد و ما در حال حاضر کارهایی که در زمینه پاسپورت خانوار که مربوط به بخش سفارت می‌شود را انجام می‌دهیم اما ناجا و اداره اتباع اقامت نمی‌زنند و متأسفانه مهاجران در این دو سالی که پاسپورت‌های آنها تمدید نمی‌شود مشکلات فراوانی دارند و امیدواریم که هر چه زودتر در این خصوص تصمیم جدی گرفته شود. به گفته وی، روزانه تعداد زیادی از مهاجران که پاسپورت خانوار دارند از نقاط مختلف به ما مراجعه می‌کنند و ما می‌گوییم که باید پلیس ناجا و اداره اتباع در این خصوص تصمیم‌گیری کنند.»

### مزایای پاسپورت خانوار

پاسپورت‌های خانوار مزیت‌های مختلفی مثل داشتن سیم و حساب بانکی را برای مهاجران فراهم کرده بود و بسیار از دارندگان این مدرک اقامتی موفق شده بودند که برای خود حساب بانکی باز کنند. «سهیلا خیری» از مهاجرانی است که در یکی از بانک‌ها حساب باز کرده بود اما با تمدید نشدن پاسپورتش حساب بانکی او بسته شده است. او می‌گوید: «خانواده‌ام سی سال است که در ایران زندگی می‌کنند و متأسفانه نتوانستیم در سرشماری کارت آمایش شرکت کنیم اما موفق شدیم که پاسپورت خانوار بگیریم و با داشتن پاسپورت خانوار بسیاری از مشکلات ما حل شد. من در یک بانک حساب باز کردم اما زمانی که اقامت پاسپورت تمام شد، حساب بانکی مسدود شد و من در حسابم پول زیادی داشتم و نتوانستم پول خود را از بانک بگیرم. برای پیگیری این موضوع به اداره اتباع مراجعه کردم و چندین بار به پلیس ناجا رفتم اما گفتند که باید صبر کنم تا پاسپورت‌م تمدید شود.»

### ممانعت از تحصیل

«سمیرا سادات» یکی از دختران مهاجر است که پاسپورت خانوار دارد. او داشتن پاسپورت خانوار را امتیاز مثبتی می‌داند و با گرفتن پاسپورت خانوار موفق شده است که از مدارس خودگردان وارد مدارس دولتی شود و برای خود حساب بانکی باز کند، اما حالا مشکلات فراوانی در پیش رو دارد؛ چرا که در این دو سال، پاسپورت او تمدید نشده و از تحصیل باز مانده است. او می‌گوید: «من سال آخر دبیرستان بودم که دیگر پاسپورت‌های خانوار تمدید نشد و زمانی که برای ثبت‌نام به مدرسه رفتم، مدارکم را قبول نکردند و چندین بار به دفاتر کفالت و سفارت افغانستان رفتم و آنها گفتند که باید منتظر تمدید پاسپورت‌م بمانم. با این وجود می‌خواستیم که برگ حمایت تحصیلی بگیرم اما چون پاسپورت داشتم از گرفتن آن منع شدم و در آخر نتوانستیم ادامه تحصیل دهیم و دو سال است دارندگان پاسپورت خانوار بلاتکلیف هستند و دست ما به جایی بند نیست. من چندین بار به پلیس ناجا رفتم و آنها وعده دادند که پاسپورت‌ها به زودی تمدید می‌شود اما هیچ خبری از عملی شدن وعده‌ها نیست. پاسپورت‌های خانوار به مهاجرانی که در گذشته مدرک نداشتند، کمک زیادی کرده است اما حالا مهاجران نمی‌دانند که تا چه زمانی منتظر تمدید این پاسپورت‌ها باشند. من در این دو سال خیلی اذیت شدم و احساس سرخوردگی می‌کنم که نتوانستیم ادامه تحصیل دهیم و نمی‌دانم چه زمانی می‌توانم تحصیل خود را از سر بگیرم.»

### انتظارات از دولت افغانستان

«عبدالله نجیبی» چهل سال پیش به ایران آمده و یکی از مهاجرانی است که پاسپورت خانوار دارد. او از این که مهاجران برای چندمین بار سرشماری شدند احساس خوشحالی دارد و آن را اقدام مثبتی از سوی مسئولان ایرانی دانسته و می‌گوید: «دولت ایران خدمات زیادی را برای مهاجران انجام داده است و به نظرم باید مهاجران قدر این خدمات را بدانند؛ چرا که تعداد

” کسی که سواد ندارد مثل فردی می‌ماند که چشم ندارد و برای همین می‌خواهم در آینده خواندن و نوشتن یاد بگیرم تا بتوانم با مردم ارتباط بگیرم و دنیا را با چشم‌هایم ببینم.



## انسان‌های بی‌رحم حیواناتِ معصوم

جان پدرم را گرفت و من و دیگر خواهر و برادرهایم یتیم شدیم. داییم به من پیشنهاد داد که برای کار به ایران بروم اما مادرم بسیار مخالفت می‌کرد و نگرانم بود. با اصرار داییم مادر راضی شد که به ایران مهاجر شوم. دوست داشتم که پاسپورت بگیرم و قانونی به ایران سفر کنم اما هزینه پاسپورت بسیار زیاد می‌شد. مجبور شدم که از راه قاچاق به ایران بیایم. راه قاچاق مرگبار است و جان بسیاری از مسافران را گرفته است و آرزوهای آنها را به زیر خاک برده است.

من از مرز پاکستان راهی ایران شدم و سختی‌های زیادی را به جان خریدم. تشنگی، گشنگی، پیاده روی جان مسافران را به خطر می‌اندازد. در راه پلیس‌ها مرا دستگیر کردند اما قاچاق‌بر به آنها پول داد و من و دیگر مسافرانی که با من بودند موفق شدیم که آزاد شویم. بعد از یک هفته به تهران رسیدیم. من در سنگ‌کاری کار می‌کنم. کارم بسیار سخت است اما مجبور هستم که کار کنم. کار کردن در صحرا برایم بسیار راحت و دوست داشتنی بود و من آرامش زیادی داشتم. به نظرم ایران خیلی زیبا است و خوشبختانه در ایران آرامش وجود دارد و مردم ایران امنیت دارند.

مردم خوب ایران بسیار خون‌گرم و مهربان هستند. می‌خواهم خوب کار کنم تا بتوانم روزی استا شوم. دلم می‌خواهد که بتوانم روزی خانواده‌ام را به صورت قانونی به ایران بیاورم. من بی‌سواد هستم و بی‌سوادی مشکلات زیادی را برای افراد به وجود می‌آورد. کسی که سواد ندارد مثل فردی می‌ماند که چشم ندارد و برای همین .

مادرم برای این که پدرم اعتیاد خود را ترک کند بسیار تلاش کرد اما نتیجه‌ای نگرفت. زنان افغانستان اگر همسرشان بدترین مرد باشد مجبور هستند که بسوزند و بسازند.

مردم شهر ما طلاق را ننگ بزرگی می‌دانند و زنی که طلاق می‌گیرد را به چشم بد نگاه می‌کنند. مادرم یکی از هزاران زن افغان است که در آتش ازدواج اجباری سوخت اما هرگز نتوانست طلاق بگیرد. اگر زنی در شهر ما طلاق بگیرد، حتی اگر او مقصر نباشد، مردم شهر او را گناهکار می‌نامند و به او تهمت خیانت می‌زنند. بخت با مادرم یار بود چرا که مادرم هنرقالی‌بافی را آموخته بود. مادرم قالی‌های مقبولی می‌بافت و آن را در بازار شهر می‌فروخت. بارها شده بود که پدرم قالی‌های مادرم را فروخته بود و با پولش مواد خریده بود. پدر و مادرم با یکدیگر بسیار جنگ و دعوا داشتند و من هر روز شاهد جر و بحث‌های آنها بودم. بیشتر اوقات برای اینکه کنار آنها نباشم به خانه خاله‌ام و یا عمه‌ام می‌رفتم. گاهی در خانه صاحب کارم می‌خوابیدم. از همان کودکی تا به حالا که شانزده سال سن دارم، تمام دعوایی که بین پدر و مادرم اتفاق افتاده است را به خاطر دارم. گاهی اوقات در خواب کابوس می‌بینم و دوباره همان صحنه‌ها برایم زنده می‌شود.

از کودکی علاقه داشتم که درس بخوانم و به مکتب روم اما پدرم اجازه نداد که از نعمت سواد برخوردار شوم. او مرا مجبور کرد که کار کنم. اگر پدرم اعتیاد نداشت، من مانند دیگر کودکان می‌توانستم خواندن و نوشتن یاد بگیرم. بعد از سال‌های زیاد، اعتیاد

از ده سالگی کارم چوپانی بود. من گوسفندهای یکی از پولدارهای شهرمان را هر روز به صحرا می‌بردم. گوسفندها مثل دوستانم بودند و هر روز با آنها درد و دل می‌کردم. به نظرم حیوانات بسیار معصوم‌تر از انسان‌ها هستند. انسان‌ها به یکدیگر رحم ندارند. انسان‌ها در همه جای دنیا جنگ می‌کنند و باعث می‌شوند که مردم بی‌گناه خانه‌های خود را ترک کنند و به کشورهای بیگانه مهاجر شوند. با دستمزی که از چوپانی می‌گرفتم، تنها می‌توانستم روزی سه عدد نان برای خانواده‌ام فراهم کنم.

جوانان زیادی در افغانستان هستند که اعتیاد دارند و هرگز نمی‌توانند اعتیاد خود را ترک کنند. آنها وقتی به خواستگاری می‌روند به راحتی می‌توانند ازدواج کنند. پدرم از جوانی اعتیاد داشت و به سادگی توانسته بود که با مادرم ازدواج کند. زندگی زن با خانواده شوهر یکی از رسم‌های مردم افغانستان است و مادرم طبق این رسم با خانواده پدرم زندگی می‌کرد و به خاطر اعتیاد پدرم، پدرکلانم تاجایی که می‌توانست به ما کمک می‌کرد.

” از کودکی علاقه داشتم که درس بخوانم و به مکتب روم اما پدرم اجازه نداد که از نعمت سواد برخوردار شوم. او مرا مجبور کرد که کار کنم. اگر پدرم اعتیاد نداشت، من مانند دیگر کودکان می‌توانستم خواندن و نوشتن یاد بگیرم.



## مینو اسلامی

مشاور املاک در مونترال بزرگ  
مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- مشاوره و ارزیابی رایگان
- همکاری با یک تیم متخصصان حقوقی و بازرسی فنی و تهیه وام



Minoo Eslami Real estate broker  
meslami@sutton.com

**514 967 5743**



## مشاور وام مسکن

### شیرین تیموری

با سال‌ها تجربه در زمینه بانکی و وام مسکن در کانادا

- خرید مسکن
- تمدید وام مسکن
- افزایش وام مسکن (Refinance)
- تازه واردین به کانادا
- شغل آزاد (Self-employed)



ملاقات در نزدیکترین محل و مناسبترین زمان برای شما

tel 514 979-9809

shirin.teimoori@bmo.com

@shirinteimooribmo



## خروش اعظمی

مشاور املاک مسکونی در مونترال

- با کمک تیم ما با کمترین نرخ بهره وام مسکن بگیرید
- خدمات ویژه ما برای تازه واردان و زوج های جوان
- تمامی خدمات ما برای خریداران رایگان است
- هزینه محضر هدیه ما به شما خریداران است

- COURTIER IMMOBILIER RESIDENTIEL
- RE/MAX ROYAL (JORDAN) INC.
- 315 BOUL. BRUNSWICK # 333, POINTE-CLAIRE (QC) H9R5M7
- KHORUSH.AZAMEE@REMAX-QUEBEC.COM
- 514-630-7324 EXT: 4344

**KHORUSH AZAMEE**  
Cell: 514-865-7860



- ارزیابی ملک و مشاوره رایگان
- خدمات رایگان برای خریداران و مستأجران
- مشاوره تخصصی به سرمایه گذاران در املاک در آمدزا
- همراهی در تهیه وام با بهترین شرایط
- هزینه محضر هدیه ما به خریداران گرامی

## شهره شهریان

مشاور رسمی املاک مسکونی

طراح و ناظر پایه یک شهرداری در ایران  
با بیش از 15 سال سابقه



514 290 2210

ShahrianRealtor@gmail.com



**ادبیات: دو روایت از چهره مسیح در ادبیات فارسی**  
**ادبیات، داستان: نخستین درخت کریسمس**

**تازه‌های کتاب ایران و کانادا:**  
**آخرین انار دنیا**  
**رمان ماجراجویی ERBENET**

**ادبیات، شعر: اشعاری از عبدالقادر سعید، شاعر کرد**  
**از سلیمانیه عراق**

**ادبیات، داستان کوتاه: اشتباه پرستار**

# **ادبیات**

## **فرهنگ و هنر**

---

# دو روایت از چهره مسیح در ادبیات فارسی



مقدمه: مسیح در پهنه ادبیات فارسی و فرهنگ اخلاقی عرفانی نهفته در آن همواره چهره‌ای محترم و البته پرنکته بوده و به شکل‌های مختلف در ادب کهن و معاصر ما حضور دارد، تا آنجا که بانوی دانشمند مرحوم دکتر قمر آریان در سال ۱۳۳۷ از رساله دکتری خود در رشته ادبیات فارسی با موضوع سیمای مسیح در ادبیات فارسی دفاع کرد و در زمره اولین دانش‌آموختگان زن دکتری ادبیات فارسی در ایران نیز قرار گرفت و این رساله بعداً به همت نشر سخن بارها چاپ شد.

همچنین به گواه فرهنگ ارزشمند «ساطیر و داستان‌واره‌ها در ادبیات فارسی» به قلم پروفیسور محمدجعفر یاحقی: حضرت عیسی یکی از مهم‌ترین پیامبرانی است که در فرهنگ اسلامی سرگذشت و ابعاد زندگی او صراحت یافته و مضامین و اندیشه‌های باریکی پیرامون زندگی‌اش پدید آمده و کتاب‌های متعددی در زمینه ارتباط حضرت عیسی با ادب فارسی تألیف شده است. روی‌هم‌رفته، کمتر شاعری است که از نام و یاد و معجزات او متأثر نشده باشد.

بر این اساس، در این شماره که در تعطیلات کریسمس منتشر می‌شود، ابتدا به سیمای مسیح در ادب کهن و معاصر و سپس با غزلی یلدایی از استاد کریم زبانی کاممان را شیرین می‌کنیم و در نهایت نیز به ترجمه داستانی تمثیلی از یوجین فیلد درباره مسیح پرداخته‌ایم تا صفحاتی هم‌حال‌وهوا با این روزها را به خوانندگان ادب‌دوست هفته پیش‌کش کنیم. تعطیلاتن شیرین و پر از شادی و آرامش!

## مسیح، نماد دوری از عیب‌جویی و گرایش به نیک‌بینی

بر اساس دهمین گفتار از مخزن الاسرار نظامی گنجوی

وان دگری گفت نه بس حاصل است  
کوری چشم است و بلای دل است  
هر کس از آن پرده نوایی نمود  
بر سر آن جیفه جفایی نمود

چون به سخن نوبت عیسی رسید  
عیب رها کرد و به معنی رسید

گفت: «ز نقشی که در ایوان اوست،  
دُر به سپیدی نه چو دندان اوست!»

وان دو سه تن کرده ز بیم و امید  
زان صدف سوخته دندان سپید

عیب کسان منگر و احسان خویش  
دیده فروبر به گریبان خویش

آینه روزی که بگیری به دست  
خودشکن آن روز مشو خودپرست

### برخی نکات شعر:

می‌نیش: طی می‌کرد

یوسفش از چه بهدر افتاده دید: دید که جان از تن آن  
سگ رفته است

جیفه: لاشه و مردار

نظار: مشغول نگاه عیب‌جویانه

بر صفت کرکس مردارخوار: با دقت (در اینجا دقت بار

منفی دارد)

دماغ: مغز؛ معنای بیت: نفرتی که از این لاشه به انسان  
دست می‌دهد، کُشنده است مثل دمی که می‌تواند شمع  
را خاموش کند.

ایوان: در اینجا به معنی وجود؛ معنای کل این بیت و  
بیت بعد: در وجود او دندان‌های سفیدی هست که هیچ  
مرواریدی آن‌گونه درخشان نیست. درحالی که دیگران از  
شدت طمع و ظاهر بینی فقط قسمت‌های سوخته (تیره و  
پر عیب) وجود این سگ را می‌دیدند و از مرواریدشناسی  
(دیدن حسن) بی‌بهره بودند.

دیده فروبر به گریبان خویش: به‌جای عیب‌جویی در  
دیگران، به تأمل در خود پرداز.

بیت آخر: اگر روزی جرئت کردی با عیب‌های خودت  
مواجه شوی، آن‌ها را بپذیر نه که به جایش از خشم آینه  
را بشکنی!

## مسیح، نماد گذر مثبت از خویشتن

بر اساس شعر «مرگ ناصری» از احمد شاملو

با آوازی یکدست

یکدست

دنباله چوبین بار

در قفایش

خطی سنگین و مرتعش

بر خاک می‌کشید.

«تاج خاری بر سرش بگذارید!»



جلد کتاب مخزن الاسرار جلوی نوشته مخزن الاسرار

پای مسیحا که جهان می‌نیش  
بر سر بازار چاهای می‌گذشت

گرگ‌سگی بر گذر افتاده دید  
یوسفش از چه بهدر افتاده دید

بر سر آن جیفه گروهی نظار  
بر صفت کرکس مردارخوار

گفت یکی وحشت این در دماغ  
تیرگی آرد چو نفس در چراغ

\*  
و آوازِ دراز دنبالهٔ بار  
در هذیانِ دردش  
یکدست  
رشته‌یی آتشین  
می‌رشت.  
\*  
«شتاب کن ناصری، شتاب کن!»  
\*  
از رحمی که در جانِ خویش یافت  
سبک شد  
و چونان قویی مغرور  
در زلالیِ خویشتن نگرست  
\*  
«تاز یانه‌اش بزیندا!»  
رشتهٔ چرم‌پاف

فرو آمد،  
و ریسمان بی‌انتهای سُرخ  
در طولِ خویش  
از گرهی بزرگ  
برگذشت.  
- «شتاب کن ناصری، شتاب کن!»  
\*

از صفِ غوغای تماشا بیان  
الغازر  
گام‌زنان راهِ خود گرفت  
دست‌ها  
در پسِ پُشت  
به هم درافکنده،  
و جانش را از آزارِ دگرانِ دینی گزنده  
آزاد یافت:  
- «مگر خود نمی‌خواست، ورنه می‌توانست!»  
\*

آسمان کوتاه  
به سنگینی  
بر آوازِ رو در خاموشیِ رحم  
فرو افتاد.  
سوگواران  
به خاک پُشته برشدند  
و خورشید و ماه  
به هم  
بر آمد.  
(۷ بهمن ۱۳۴۴)

### درنگی در شعر

#### برخی نکات ادبی شعر (۱):

۱. علت استفاده از کلمهٔ یکدست: عدم تعادل در راه رفتن یکنواخت؛ یکدست صدا ندارد؛ شکل راه رفتن با صلیب.
۲. دنبالهٔ چوبین بار: بار است و سنگینی می‌کند؛ تحقیر؛

هنوز عیسی زنده است و کلمهٔ صلیب استفاده ندارد؛ اشاره دارد به شعر «آسمان بار امانت نتوانست کشید»  
۳. هذیان دردش: رشتهٔ آتش درون روی زمین کشیده می‌شود؛ مسیر حرکت با صلیب به شکل رشته است (زیگزاگ).  
۴. ناصری: اشاره به ناصره محل ولادت حضرت عیسی بن مریم است و او را به اسم زادگاهش صدا می‌کنند تا تحقیر شود مثل اینکه بگویند غریبه تند برو.  
۵. علت تشبیه عیسی بن مریم به قو: سفید - معصومیت؛ عیسی بن مریم همواره عبا و قبای سپید می‌پوشید؛ قو تنها یک‌بار در عمرش آواز می‌خواند و آن‌هم هنگام مرگ است (انتشار دین مسیح)؛ نماد غرور و سرافرازانه مردن: عیسی در اوج می‌میرد؛ پرواز قو معراج است: قو در زادگاهش نمی‌میرد، آنجایی که عاشق شده می‌میرد (عیسی هم خودش را فنای این شهر کرده بود)  
۶. العاذر یا لازاریوس شخصی است که عیسی او را زنده کرد.

۷. آسمان کوتاه: عیسی بر روی بلندی است؛ فضا برای شخصی که در حال مرگ باشد تنگ است و اینکه «آسمان بار امانت نتوانست کشید»

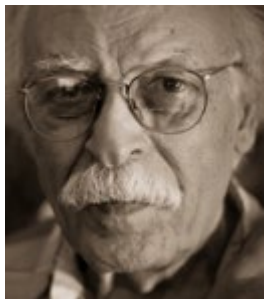
#### خوانش روان شناختی شعر (۲):

کل شعر، نمایش نمادینی از تأثیر و نفوذ امر نمادین در دنیای واقعی است. شخصیت اصلی (مسیح) درگیر دنیایی است که سختی با درون او ندارد. العازر، نماد همهٔ انسان‌هایی است که در اطراف مسیح قرار دارند و مسیح چون نمی‌تواند خود را با آنان منطبق سازد، تنها مانده است. حس تنهایی او در سرتاسر شعر موج می‌زند. مسیح انسانی است با ویژگی‌ها و معیارها و تعاریف خاص. او با مهر و عطف و رحمی که دارد یا باید خود را با نظم نمادین جامعه هماهنگ سازد و خود نیز عضوی از این زنجیره شود و یا اینکه جهت برون‌رفت از این مخمصه در ناخودآگاه، راه دوم را که همان پیمودن مسیر مرگ است طی کند و برگزیند. فاصلهٔ زیاد او با العازرها باعث پیوند عمیق او با دنیای درون می‌شود که این امر، دوران درخشان کودکی را برای او یادآوری می‌کند. ذهن مسیح و ناخودآگاه او درگیر بازگشت به سوی مادر و آرامش و وحدت اولیه است. ناصری خود را با جهان و مردم آن، یکی می‌بیند و با رحمی که در جان خویش دارد، تمام بشر را چون مادری در آغوش می‌گیرد، و در این راه احساس سبک‌باری می‌کند و درد تازیانه را به جان می‌خرد. ناصری هنوز در دنیای حقیقی قرار دارد و، از دریچهٔ نگاه او، همه‌چیز بیرونی و ساده است بنابراین عبارات «رشتهٔ چرم‌پاف»، «دنبالهٔ چوبین بار» و «ریسمان بی‌انتهای سرخ» را به جای تازیانه، صلیب و رد زخم‌ها به کار می‌برد، زیرا برای انسانی که در دنیای حقیقی قرار دارد خشونت مفهومی ندارد. خشونت متعلق به دنیای خیالی و نمادین است، ناصری، لبیدو و انرژوی زندانی خود را سنگ نمی‌سازد، بلکه آن را تلطیف و تصعیدش می‌کند و عارفانه به جابه‌جایی عشق خود می‌پردازد و در این راه، احساس سبک‌باری می‌کند و از

آن چشم‌پوشی می‌کند و برای اثبات مهر خود، سرافرازانه مرگ را می‌پذیرد. بدین‌سان آسمان که نماد پدر مردانه است به مسیح که اسطورهٔ رحم و شفقت و نماد پسر است غلبه می‌کند و مسیح در برابر نام پدر و قانون پدر تسلیم می‌شود. او با تسلیم شدن و قربانی کردن خود و پذیرش مرگ به تعبیری دیگر، سرکوب هویت خویش، خدا-پدر را هویت دیگری می‌بخشد.

گرایش سوژه به مرگ مطابق با جابه‌جایی در نظریهٔ ژاک لکان است؛ از آنجایی که هیچ‌چیز او را به تسکین به ساحت واقع نمی‌رساند و رنج فقدان او را پایان نمی‌بخشد، مسیح شاهد مرگ که خود ایزه‌ای دیگر فوق ایزه‌های کوچک است برمی‌گزیند و مرگ را در آغوش می‌کشد. چراکه مرگ به گونه‌ای دست‌نیافتنی و ممنوع، فراسوی لذت قرار دارد و ناصری، لذت موقت را با چیزی ناگفتنی مانند مرگ در قلمرو واقعی تجربه می‌کند.

بی‌نوشت‌های ۱ و ۲: منابع این دو بخش در وبگاه درج شده‌اند



### برافروز آتش! یک غزل یلدایی

کریم زبانی، (راهی)

برافروز آتش که سرما گریزد  
شب تیره از مَلک دارا گریزد

به ایمان چراغان کنیم آشیان را  
که تا ظلمتِ شام یلدا گریزد

بزن تیشه بر فرق دیو سیاهی  
که این دشمن نور فردا گریزد

نشاید که گردیم تسلیم دیوان  
مبادا که از ما اهورا گریزد

گر این اژدها مهر ما را ببلعد  
امید سحر از شب ما گریزد

بزن طبل و فریاد کن با دف و کف  
که آن اژدها زین صداها گریزد

چو «راهی» خورشید گردیم، بی‌شک،  
سپاه سیاهی به بی‌جا گریزد





نوشته: یوجین فیلد  
برگردان: گروه ادبیات هفته  
ویرایش: عباس محرابیان

# نخستین درخت کریسمس



در ۱۹۰۱ به اوج می‌رسد. عشق او به شوخی و شوخ‌طبعی، که در روزهای جوانی و تحصیل برایش دردسر ایجاد می‌کرد، باعث محبوبیت وی در بزرگسالی شد؛ زیرا این شوخی‌ها قصد آسیب زدن نداشتند بلکه سرگرم‌کننده و آموزنده بودند. داستانی که از او در می‌خوانیم در قالب زبانی کودکانه نشان می‌دهد که به پاور او مسیح (که در متن از او با عنوان «مرشد» -Master- یاد شده) چگونه باعث صلح و آرامش در جهان بود و دشمنان او با چه قساوتی با این پیام‌آور مهر و مدارا برخورد کردند.

**توضیح:** متن انگلیسی این اثر از «پروژه گوتنبرگ کانادا» (به نشانی: [gutenberg.ca](http://gutenberg.ca)) برگرفته شده است. مطابق اعلام این وب‌گاه اثر حاضر در کانادا زیرمجموعه «آثار عمومی» (پابلیک دامین) قرار دارد؛ اما ممکن است در دیگر کشورها مشمول کپی‌رایت باشد. همچنین این اثر اولین داستان از مجموعه داستان «کتابچه قصه‌های سودمند» (A Little Book of Profitable Tales) است و نسخه مورد استفاده «پروژه گوتنبرگ» برای بار نخست در نیویورک به سال ۱۸۹۴ منتشر گردیده و در تاریخ سی‌ام ژوئن ۲۰۱۰ به شماره‌مدرک ۵۶۲ در «پروژه کتاب گوتنبرگ کانادا» برای استفاده عموم ثبت و نشر گردیده است.

**معرفی نویسنده:** یوجین فیلد (زاده ۱۸۵۰ و درگذشته در ۱۸۹۵)، در زمان خود طنزپرداز محبوب، روزنامه‌نگاری اثرگذار و خالق آثاری مرتبط با کودکان بود. سبک او که بیان وقایع بزرگسالانه با مخاطبی به‌ظاهر کودک بود تا آنجا پیش رفت که او را «شاعر کودک» می‌نامیدند. فیلد در سن‌لویی در ایالت میسوری آمریکا و در سوم سپتامبر ۱۸۵۰ به دنیا آمد. پدرش وکیل بود و پس از خدمت به‌عنوان وکیلی که برای آزادی بردگان



جنگید به شهرت بسیار دست یافت. مادر فیلد در شش‌سالگی وی درگذشت و او و برادر کوچک‌ترش روزولت به ماساچوست فرستاده شدند تا توسط اقوام دورشان مراقبت شوند و پرورش یابند.

نخستین گام‌های قلم‌زنی و اشتهار فیلد تقریباً به‌تمامی در قالب ستون‌نویسی‌های اوست؛ جایی که مطالبش درباره کودکان توجه مخاطبان را جلب کرد و همین‌طور پوششی شد برای طنزهای گزنده او.

این شیوه در نوشتارهای او از ۱۸۸۱ در «پرایمر تریبون» (The Tribune Primer) دیده می‌شود و در یکی از آثارش به‌نام «بی‌سروته برای پیر و جوان» (Nonsense for Old and Young)

خزه‌ها و دیگر ساکنان کوتاه‌قد جنگل بسیار محبوب بود و او را هم‌دلانه دوست داشتند. «صد حیف، ای کاش من هم بخت آن را داشتم که به‌قدر کافی بلند باشم و فرشتگان را ببینم!» آه از نهاد درخت کوچک برآمد و ادامه داد: «وای که چقدر دوست دارم ستاره‌های رقصنده در میان ابرها را ببینم! باید بسیار زیبا باشند!» همان‌طور که انگور و درخت کوچک از این چیزها صحبت می‌کردند، سروها با علاقه‌ای که لحظه‌به‌لحظه بیش‌تر می‌شد، آن صحنه‌های شگفت‌انگیز را تماشا می‌کردند که آن بیرون، فراتر از محدوده جنگل، در جریان بود.

دریابیم. لطفاً با توصیف کردن آن‌ها، ما را هم شریک کنید تا از آن‌ها در کنار شما لذت ببریم!» یکی از سروها پاسخ داد: «اما من چنان شگفت‌زده شده‌ام که به‌سختی می‌توانم صحبت کنم. به نظر می‌رسد تمام آسمان شعله‌ور است؛ ستاره‌ها انگار که در میان ابرها می‌رقصند؛ و فرشتگان از بهشت پایین می‌روند تا بر فراز تپه‌ها با چوپان‌ها سخن بگویند!» تاک که از حیرت لال شده بود فقط گوش می‌داد. چنین اتفاقاتی بی‌سابقه بود. انگورها از هیجان می‌لرزیدند. نزدیک‌ترین همسایه آن درخت کوچکی بود، بسیار کوچک، که به‌سختی دیده می‌شد. درعین‌حال، آن درخت کوچک بسیار زیبا، نزد انگورها و سرخس‌ها و

روزی روزگاری در جنگل غوغا و بلوایی به پا شد. اوایل عصر بود که سروهای پیر خردمند، سرشان را با نگرانی هرچه‌تمام‌تر تکان داده و چیزهای عجیبی را پیش‌بینی کردند. آن‌ها سال‌های خیلی زیادی در جنگل زندگی کرده بودند. به قدر عمرهای متعدد؛ اما هرگز مناظر چنین شگفت‌انگیزی را ندیده بودند که اکنون در آسمان و بر فراز تپه‌ها و در روستای دوردست دیده می‌شد. «محض رضای خدا آنچه را می‌بینید، به ما هم بگویید!» پوته انگور بود که این‌گونه درخواست کرد و ادامه داد: «ما که مثل شماها آن بالا بالاها نیستیم تا هیچ‌یک از این چیزهای خارق‌العاده‌ای که شما می‌بینید را

به زودی کل هوا پر شد از شیرین ترین هارمونی‌هایی که زمینیان تا به حال شنیده بودند!

«چه موسیقی زیبایی!» درخت کوچک در حالی که اشک در چشمانش حلقه زده بود، این جمله را گفت و ادامه داد: «من در عجبم که این نوای جادویی از کجا می‌آید!» یکی از سروها جواب داد: «این‌ها فرشتگان‌اند که آواز می‌خوانند. هیچ‌کس جز فرشتگان نمی‌تواند چنین موسیقی شیرینی بسازد.» سرو دیگری گفت: «اما ستاره‌ها هم آواز می‌خوانند، و چوپانان روی تپه‌ها هم در این ترانه شرکت می‌کنند، و چه هم‌نوایی باشکوهی!»

درختان یکایک و سراپا به این آواز گوش می‌دادند، اما در ابتدا معنی آن را درک نمی‌کردند. بعد کم‌کم به نظرشان رسید که این یک سرود است مربوط به کودکی متبرک که تازه متولد شده؛ اما چیزی فراتر از این نمی‌فهمیدند. آهنگ عجیب و باشکوه تمام شب ادامه داشت؛ و در تمام طول شب فرشتگان به این سو و آن سو می‌رفتند و چوپانان با هم صحبت می‌کردند. با فرشتگان، و ستارگان در بهشت بلند می‌رقصیدند و می‌خواندند، و نزدیک صبح بود که سروها فریاد زدند: «آن‌ها هستند! دارند به این سو می‌آیند! فرشته‌ها به سمت جنگل ما می‌آیند!»

این کافی بود تا بوته انگور و درخت کوچک وحشت کنند. آن‌ها از همسایگان مسن‌تر و قوی‌تر خود ملتمسانه خواستند تا در برابر آسیب احتمالی محافظتشان کنند. اما سروها خیلی سرشان شلوغ شده بود. ابتدا سروها و سپس همه (حتی تاک و درخت کوچک) با فرشتگانی که برای خواندن همان آواز به جنگل می‌آمدند، گرم هم‌سرایایی باشکوهی درباره کودک شدند و ستاره‌ها هم در این هم‌خوانی با آن‌ها همراه بودند. جنگل، قسمت به قسمت در این آواز جادویی و درخشش سفید بال فرشتگان پوشیده می‌شد. فرشته‌ها تاج بر سر و چنگ‌های طلائی در دستانشان داشتند.

عشق، امید، برکت، همدلی و شادی از زیبایی آنان پرتو می‌گرفت؛ به تک‌تک چهره‌ها می‌رسید، آن‌چنان که گویی حضور آن‌ها جنگل را مملو از آرامشی مقدس می‌کند. صبح که شد، فرشته‌ها جنگل را ترک کردند؛ همه به‌جز یک فرشته. سرو با تعجب از او پرسید: «ای فرشته مقدس، چرا رفتی و با ما ماندی؟» فرشته پاسخ داد: «من می‌مانم تا از این درخت کوچک محافظت کنم؛ زیرا او مقدس است و نباید

هیچ آسیبی به او برسد.»

خیال درخت کوچک از این نوید آرام گرفت و رفته‌رفته سر خود را چنان با اعتماد به نفس بالاتر از هر زمان دیگر برافراشت و شروع به رشد و زیبا شدن کرد که سروها گفتند هرگز مانند آن را ندیده بودند.

انگار خورشید بهترین پرتوهای شگفتش را بر این درخت کوچک می‌تاباند و شیرین‌ترین شبنم‌ها نیز سهم او می‌شد. حتی تندبادها دیگر به آن سمت جنگل نمی‌آمدند و واقعاً دیگر هیچ خطری او را تهدید نکرد. نه از آسیبی خبری بود و نه تهدیدی.

برای مدت‌های مدید فرشته نخواستید؛ در طول روز و در تمام شب، فرشته درخت کوچک را پرستاری و از آن در برابر هرگونه شر محافظت می‌کرد. اغلب اوقات درختان با فرشته صحبت می‌کردند.

البته درختان فقط اندکی از آنچه فرشته می‌گفت را می‌فهمیدند، زیرا او همیشه از کودکی صحبت می‌کرد که قرار بود «مرشد» شود؛ و همیشه هنگام این صحبت، درخت کوچک را نوازش می‌کرد، و شاخه‌ها و برگ‌های او را با مهربانی ناز می‌کرد و با اشک‌هایش آبیاری‌اش می‌کرد، همه این‌ها برای درخت کوچک خیلی عجیب بود.

سال‌ها گذشت و فرشته از درخت در حال رشد پرستاری کرد. نه می‌گذاشت حیوانات برگ‌ها و شاخه‌هایش را بخورند و نه می‌گذاشت تندباد و تشنگی و خشک‌سالی تهدیدش کند.

اما روزی که با بقیه روزها فرق داشت، درخت صدای غریبه‌ای را شنید که از میان جنگل می‌آمد. فرشته اما این بار کمی دورتر زیر سروها ایستاده بود.

درخت فریاد زد: «فرشته عزیز، مگر صدای قدم‌ها را نمی‌شنوی؟ غریبه‌هایی نزدیک می‌شوند. چرا به جای محافظت از من داری مرا ترک می‌کنی؟»

فرشته گفت: «ترس! زیرا کسی دارد می‌آید که همان «مرشد» است.» مرشد به سمت درخت آمد؛ به آن نگریست؛ دستانش را بر تنه‌اش گذاشت؛ از دقت در تنه و شاخه‌های صاف آن خوشش آمد. درخت هم هیجان‌زده شده بود. غرق در لذتی عجیب و باشکوه.

سپس مرشد خم شد؛ درخت را بوسید؛ برگشت و رفت. پس از آن مرشد زیاد به جنگل می‌آمد و کنار یا زیر آن درخت می‌آسود و از سایه و شاخ و برگ آن لذت می‌برد و به موسیقی بادی که برگ‌های درخت را نوازش می‌کرد گوش می‌داد. مرشد بارها آنجا خوابید، و درخت مراقب او بود، و

فرشته نیز نگهبان وفاداری بود که در همان نزدیکی‌ها آن‌ها را نظاره می‌کرد.

کم‌کم مردانی با مرشد به جنگل آمدند و با او در سایه درخت نشستند و درباره موضوعاتی صحبت کردند که درخت نمی‌توانست کامل درکشان کند. فقط می‌شنید که صحبت از عشق و برکت و لطافت است و می‌دید که مرشد مورد علاقه و احترام دیگران است. هنگامی که او به جنگل می‌آمد، همه‌جا پر از شادی بود، و فرشته همیشه همان نزدیک می‌چرخید.

مرشد اما یک شب تنها به جنگل آمد. چهره‌اش رنگ‌پریده و از ناراحتی خیس از اشک بود. نزدیک درخت زانو زد و دعا خواند. همه جنگل در سکونی فرورفت که انگار در حضور مرگ ایستاده. وقتی صبح فرارسید، فرشته رفته بود!

سردرگمی و همه‌همه بزرگی در جنگل ایجاد شد. صداهای ترس‌آوری می‌آمد؛ صدای جنگ و برخورد شمشیرها. مردان عجیبی هم در جنگل ظاهر شدند، با سوغندهای بلند و تهدیدهای بی‌رحمانه.

درخت این بار پر از وحشت بود. با صدای بلند فرشته را صدا می‌زد، اما فرشته نیامد... تاک فریاد زد: «وای بر ما! آن‌ها آمده‌اند تا درخت مقدس را نابود کنند؛ غرور و شکوه جنگل را!»

جنگل به شدت آشفته بود؛ اما فایده‌ای نداشت. مردان عجیب با نیروی بی‌رحمان درخت را بریدند، شاخه‌های زیبای آن را کردند و به کناری انداختند و برگ‌های او به دست باد به هر سو پراکنده شدند...

«آن‌ها دارند مرا می‌کشند!» درخت گریه کرد و نالید که: «پس چرا فرشته اینجا نیست تا از من محافظت کند؟»

اما هیچ‌کس فریاد مظلومانه او را نشنید؛ هیچ‌کس به‌جز درختان دیگر و کوه و جنگل. و آن‌ها گریه کردند، حتی بوته کوچک انگور نیز گریه کرد.

سپس مردان بی‌رحم پیکر درخت متلاشی‌شده و تراشیده را کشیدند و با خود بردند.

طولی نکشید که باد وحشی شبانه همه جنگل را برای ساعت‌های متمادی برآشت و سروها و درختان جنگل چیزی را که فردای آن روز دیدند باور نمی‌کردند: آن‌ها صلیبی را دیدند از جنس درخت مقدس آشنایشان. درختی که پیکری بی‌جان بر آن مصلوب شده بود. پیکر مرشد!

## تازه‌های کتاب ایران:

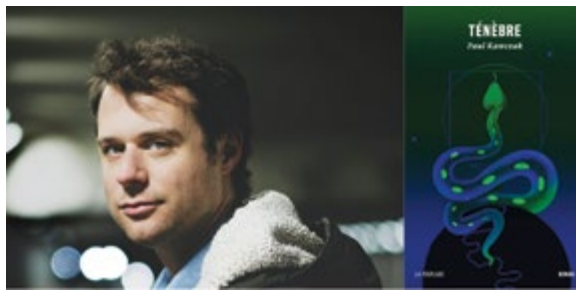
# آخرین انار دنیا

شخصیت‌هایش به تصویر می‌کشد. نویسنده به خوبی از وهم و عناصر ماوراء طبیعی مدد می‌گیرد و در بستر خیال، چنان ماهرانه آن‌ها را به کار می‌گیرد که شخصیتها و رخدادها برای طیف مختلف مخاطبان طبیعی و باورپذیر به چشم می‌آیند. آرش سنجابی کارگردان، مستندساز، فیلمساز، نویسنده و مترجم اهل کرمانشاه و نیز اولین مترجم آثار بختیار علی در ایران است. او تاکنون چند مجموعه داستان تالیف و آثار زیادی از ادبیات کردی به زبان فارسی ترجمه و منتشر کرده. علاقه و توجه آرش سنجابی به رئالیسم جادویی بومی در اغلب نمایش‌هایی که او تا کنون به روی صحنه برده به خوبی دیده می‌شود. «آخرین انار دنیا» توسط نشر افراز در ۳۳۹ صفحه به مبلغ ۵۲۸۰۰ تومان و همینطور بصورت الکترونیک و نیز کتاب صوتی از اپلیکیشن کتابراه در دسترس علاقمندان است.



«آخرین انار دنیا» به چاپ دوازدهم رسید. رمان «آخرین انار دنیا» (دواهمین هفتاری دوتیا) نوشته‌ی بختیار علی و با ترجمه‌ای از آرش سنجابی اولین بار در زمستان سال ۸۸ توسط نشر افراز به بازار کتاب آمد. بختیار علی نویسنده کرد زبان، متولد سلیمانیه و ساکن آلمان است. او بعد از نوشتن رمان‌هایی همچون: «مرگ در دانه‌ی دوم» و «غروب پروانه» رمان «آخرین انار دنیا» را در سال ۲۰۰۲ تالیف کرد. علاوه بر این آثار، بختیار علی چندین رمان، مجموعه‌ی شعر و نیز مقالاتی درباره شعر و فلسفه و ادب تالیف کرده است. رمان «آخرین انار دنیا» که از موفق‌ترین آثار اوست تاکنون به چندین زبان زنده‌ی دنیا از جمله: آلمانی، روسی، انگلیسی، عربی، یونانی، ترکی و اسپانیایی ترجمه و منتشر شده است. «مظفر صبحگاهی» راوی رمان است. در ابتدای کتاب با دو داستان مواجه می‌شویم که هر دو از زبان مظفر روایت می‌شوند. راوی بیست و یک سال به تنهایی در کویر دوران تبعید خود را گذرانده. حالا پس از آزادی، به دنبال پسرش «سریاس صبحگاهی» می‌گردد. در پی این جستجوها او با سه سریاس صبحگاهی مواجه می‌شود. داستان دوم ماجرای خواهران سپید و ممد دل شیشه‌ایست. ممد دل شیشه‌ای آرزوی تماشای زندگی مردم و دانستن رازها را در دل دارد و به واسطه‌ی طوفانی سخت به خانه‌ی خواهران سپید راه پیدا می‌کند. می‌توان گفت شخصیت‌های این رمان هر یک نمادی از سختی و مشقتی هستند که بر مردمان کرد رفته است. رمان آخرین انار دنیا علاوه بر جنبه ضد جنگ بودن، مفاهیم زیاد دیگری را هم در خود جای داده است که از جمله آن می‌توان به مفاهیم بنیادی زندگی بشر و نیز مرگ و تنهایی، خدا و زیبایی، خیانت و عشق اشاره کرد. زبان این رمان، شاعرانه و ادبی است. بسیاری از منتقدان و صاحب‌نظران «آخرین انار دنیا» را از بهترین و کامل‌ترین رمان‌های ادبیات کردی می‌دانند. بختیار علی با بهره‌گیری از رئالیسم جادویی در فضای بومی کردستان، واقعیت و تلخی‌های جنگ را در زندگی

## تازه‌های کتاب کانادا: رمان ماجراجویی ERBENET



رود بزرگ کنگو بر زمین می‌نشیند. همراه او در این سفر یک جلد سابق چینی به نام شین شیانو است. رمان TENEBRE با جادو، تاریکی‌های اعماق جنگل و نیز رگه‌های اروتیکی آمیخته شده و اپرای کاملی از درد و تمنا را روایت می‌کند. این کتاب به نوشته‌ی منتقد روزنامه‌ی LE MONDE می‌تواند سند دقیقی بر پرونده‌ی استعمارگری اروپا قلمداد شود، چه از نظر فتح سرزمین‌ها و چه رابطه‌ی زن و مرد داستان. بی‌عدالتی و انتقام بن مایه‌های اصلی این رمان هستند. رمان TENEBRE تنها پس از یک هفته از انتشار مورد استقبال مخاطبان خاص و عام قرار گرفت. این کتاب نامزد نهایی جایزه برتر RTBF بلژیک است و منتخب بخش اول جایزه ادبی Trouville فرانسه است. رادیو کانادا در معرفی این نویسنده گفته که او با اولین اثر خود قوی به میدان آمده. Paul Kawczak دانشجوی رشته‌ی ادبیات در مقطع دکترا در دانشگاه کبک در Chicoutimi است. رمان TENEBRE در ۳۲۰ صفحه و به مبلغ ۲۵.۹۵ دلار به صورت کاغذی و نیز به فرمت الکترونیک قابل تهیه است.

رمان ماجراجویی TENEBRE نوشته‌ی Paul Kawczak توسط نشر Editions la Peuplade منتشر شد. این کتاب اولین رمان نوشته شده این نویسنده‌ی فرانسوی‌الصل ساکن کبک است. داستان در سال ۱۸۹۰ در اروپای در حال پیشرفت و تشنه‌ی استعمار سرزمین‌ها اتفاق می‌افتد. جوزف کنراد، مهندس و نقشه بردار جوان بلژیکی، به منظور تعیین مرز سوار بر هواپیما مامور عزیمت به آفریقا است و جایی در کناره





# شعر دوزبانہ

عبدالقادر سعید در سال ۱۹۵۷ میلادی در سلیمانی کردستان عراق پا به عرصه‌ی وجود نهاد. قریب به ده سال نیز در آلمان اقامت داشته و سپس تاب دوری از وطن را نمی‌آورد و برای همیشه به زادگاه‌اش سلیمانی برمی‌گردد. عبدالقادر سعید در سال ۱۹۸۰ شروع به نوشتن شعر و رمان می‌کند و تا الان چندین مجموعه شعر و رمان را به چاپ رسانده است. چند سالی نیز عضو کانون نویسندگان و شاعران سلیمانی بوده است اکنون چند نمونه از اشعار این شاعر را تقدیم خوانندگان فرهیخته‌ی مجله وزین «هفته» می‌نمایم.



## اشعاری از عبدالقادر سعید، شاعر کرد از سلیمانیه عراق

اگر همه همچون خواب‌هایی ببینیم	نام نهادهام زندگی	ووه ی نه ووکورت نامانه ن که ژنه کانیان بوسه رزه نشکرذنیان ناردوویانه	۱ این سپیده دم جبهه‌های جنگ در آرامش و سکوت بسر می‌برد...
۶ له خه ونمدا نیشتمانه که م ئاراد ببوو. ئاراد ده بیت ئه گه ربه موو خه ونی ئاوه ها ببینین	۴ سالانه وه رزه کانمان...	۲ سه ربازیکی نه یارمان به دیل گرت نامه یه کی دلداریمان له گیرفانیا ده رهینا سه رمان سوورما!! بیئه وه ی بیرله ووه بکه ینه ووه ره نگخ روژیک ئیمه ش به دیل بگیریین و ئه وان گیرفانه کانمان بپشکنن!!!	۲ سربازی از دشمن را اسیر نمودیم نامه‌ای عاشقانه را از جیبهایش درآوردیم... همه تعجب کردیم!! بدون آن که به متن نامه به اندیشیم در خود نجوا نمودیم که شاید روزی ما نیز اسیر شویم و آنان جیب‌هایمان را بگردندند!!!
۷ زنی! جسم‌اش را می‌بخشد به مردی و روح‌اش را در خانه جا می‌گذارد مردی! روح‌اش را به زنی می‌بخشد و جسم‌اش را در خانه جا می‌گذارد زن و مردی به جدایی روح و جسم می‌اندیشند	۵ خدابا زلزله و دشمن با کشتن و حزب با خیانت امتحانمان می‌کند تا که بدانند: ما تا چه اندازه صبوریم	۳ له به ره کانی جه نگداین ژنه کانمان وه لایمی زه نگکی ته له فوونه کانمان ناده نه وه! دیاره پبیانویاه روژیک جه نگ له گه ل ئه وانیشدا به رپا ده که ین!!!	۳ در جبهه‌های جنگ‌ایم زن‌هایمان هیچ... جواب تلفن‌هایمان را نمی‌دهند شاید چنین می‌پندارند که روزی جنگ را با آنان نیز آغاز کنیم!!!
۷ ژنیک جه سته ده دات به پیاویک روچی له ماله وه جی ده هیلیت پیاویک روچی ده دات به ژنیک جه سته ی له ماله وه جی ده هیلیت ژن وپیاویک بیرله جیابونه وه ی روح و جه سته ده که نه وه	۵ خودا به بومه له رزه و دوژمن به کوشتن و حیزب به خه یانه ت تاقیمان ده که نه وه تابزانن ئیمه چه ندبه سه برین	۴ سالنامه‌ی فصل‌هایمان... بهار تابستان پائیز زمستان چه ابلهانه است این تکرار نمودن‌هایمان را	۱ ئه وبه یانییه به ره ی جه ننگ ئارامه له وه ده چیت... جه نگاهه ره کان خه ریکی خویندنه
۶ در رویاهایم سرزمینم آزاد شده بود آزاد می‌شود			



## داستان کوتاه اشتباه پرستار

می‌رفت و تا نوبت بعدی بیدار نمی‌شد. انگار خداوند برای کودک فقیر سفره رنگینی آماده ساخته بود. هر دو مادر از بیمارستان مرخص شده به منزل رفتند کودک فقیر در خانه‌ای مجلل با اتاقی زیبا که دیوارهایش به سبک کارتونی نقاشی شده بود، روی تخت سفید رنگ و زیبا با تشک راحت و ملافه‌های سفید و آبی قرار گرفت.

و شهاب به منزلی فقیرانه که نه جای خواب درستی داشت و نه محیط چندان تمیزی، روی تشک کهنه‌ای که گوشه اتاق پهن شده بود خوابانده شد و آذر با حال نزار برای این که به بچه‌های دیگر خود برسد براه افتاد. روزها گذشت و دو کودک در دو محیط متفاوت بزرگ می‌شدند. هر چه می‌گذشت قیافه و صورت آنها بیشتر شکل واقعی خود را می‌یافت اما هیچ کدام به پدر و مادر خود شبیه نبودند. کاووس پدر ثروتمند و شکوه مادر کودک با وجود علاقه‌ای که به کودک خود داشتند با تعجب ناظر این تغییرات بودند که چرا کودکشان هیچ شباهتی به آنها ندارد. آذر و همسرش آنقدر گرفتار فقر خود بودند که به قیافه نوزاد توجهی نداشتند. اما شکوه که شب و روز مراقب کودک خود بود و هر تغییری را متوجه می‌شد از این که او شکل و تیپ دیگری از آب در آمده تعجب می‌کرد. و این حساسیت را کاووس پدر نوزاد بیشتر به خرج می‌داد. چون چشمان کودک بر خلاف هر دوی آنان و اقوامشان به رنگ سبز و موهایش طلائی بود. کم کم به این فکر افتاد که شاید اصلا کودک او نباشد و این فکر آنقدر در او قوت گرفت که دیگر نمی‌خواست بچه را در آغوش بگیرد. به همسر خود مشکوک شده بود و با او حرف نمی‌زد می‌ترسید درباره این موضوع سوال کند. این سردی روابط تا بدانجا کشید که شکوه لب به شکایت باز کرد. کاووس که تحمل خود را از دست داده بود گفت که این وضع برای او هم قابل تحمل نیست و باید از یکدیگر جدا شوند. به سرعت تیرگی روابط آنها در فامیل پیچید و هر یک با تعجب راجع به علت آن حرفی می‌زدند. ولی آنها همچنان آن را پنهان نگاه می‌داشتند. شکوه که خود را بی گناه می‌دانست هر چه دلیل می‌آورد بی‌فایده بود تا اینکه یک روز در خانه مشغول رسیدگی به کودک، پستی نامه احضار به دادگاه را به دست او داد. از دیدن نامه چنان جا خورد که نزدیک بود

افزافه کرد:

-این دو تا رو هم تازه آوردند نوارهاشون و تو اتاق عمل بستند. مواظبشون باش من رفتم.

-باشه من مواظبم.

بعد از رفتن نریمان، فروزان مدارک روی میزهای کنار تخت را با نوارهای مچ دست نوزادان چک کرد و فرمها را در پوشه قرار داد. شبی که مادران در بیمارستان بودند بدون حادثه‌ای گذشت اما صبح روز بعد وقتی نریمان به سر کار خود بازگشت، ناگهان دید دو نوزاد نوار دستشان باز شده و در رختخوابشان نیست. هر چه داخل تخت‌ها را گشت نوارها را پیدا نکرد. نمی‌دانست آنها بچه چه کسی هستند. دست همه بچه‌ها را دید، جز این دو، همه نوار داشتند. فرمها را برداشت و خواند همان نوزادانی بودند که روز قبل به او تحویل داده بودند. چاره‌ای نبود برای اینکه سر و صدای این قضیه برنخیزد با عجله دو نوار با مشخصاتی که در فرمها بود، نوشت و به دست بچه‌ها بست در حالی که امیدوار بود اشتباه نکرده باشد.

آذر هم نگران بود، چون فردا که از بیمارستان مرخص می‌شد، چهار کودک دیگر در منزل بودند که باید به شکم آنها هم می‌رسید. پنجمی واقعا برای او مایه غم شده بود. رجب از زمان تعطیلی کارگاهش نتوانسته بود کار ثابتی بگیرد. روزها سر چهار راه می‌ایستاد تا مگر سر کارگری به سراغ او بیاید ولی اوضاع مالی مردم بقدری خراب بود که افراد کمتر از کارگر استفاده می‌کردند، در نتیجه بیشتر وقت‌ها او با دست خالی به خانه بازمی‌گشت. و آذر با ته مانده پس انداز مختصرش باید با نان خالی بچه‌ها را سیر می‌کرد اما نمی‌دانست شکم این تازه وارد چطور باید سیر شود؟

نوار دست بچه‌ها که اشتباه بسته شده بود، سرنوشت کودک فقیر و غنی را دگرگون کرد. کودک فقیر که نام امیر بر او گذاشته بودند برای خوردن شیر در آغوش شکوه مادر ثروتمند قرار گرفت و نوزاد ثروتمند به نام شهاب در آغوش مادر فقیر. از همان ابتدا شکوه شیر نداشت تا کودکش را با آن سیر کند و نوزاد دائم گریه می‌کرد که شیر خشک به داد بچه رسید. اما نوزاد آذر از سینه‌های پر شیر مادر چنان سیر می‌شد که به خواب عمیقی فرو

سر و صدای گریه بچه‌ها اتاق نوزادان بیمارستان را پر کرده بود. آن روز هم مثل همیشه چندین نوزاد به آنجا تحویل داده شد. آذر در حالی که به رجب همسرش تکیه داده بود، به بخش زایمان فرستاده شد و در اتاق عمومی بستری گردید. درد زیادی داشت اما باید تحمل می‌کرد چون نریمان پرستار بخش زایمان، با تشریحی که به او زد فهمید حق فریاد کشیدن هم ندارد، چون آنها حوصله سر و صدای او و امثال او را نداشتند. بعد از چند ساعت ماما دستور داد او را به اتاق زایمان بردند و برای بار پنجم پسری به دنیا آورد. بچه سالمی که بدون دعوت پا به این دنیا گذاشته و انگار با وجودش بدبختی‌های پدر و مادر فقیرش را چند برابر کرده بود. پس از انجام کارهای اولیه او را به اتاق نوزادان تحویل دادند.

همان روز، شکوه، زن دیگری، که سال‌ها در آرزوی بچه‌دار شدن بود، در حالی که سرش را روی شانه‌های شوهر تکیه داده و او با نگرانی زیر بغل همسرش را گرفته بود به همان بیمارستان رفت. مرد او را روی میل سالن انتظار نشاند و خود به پذیرش مراجعه کرد و کمک خواست. پرستاران فوری او را در نهایت احتیاط روی برانکار خوابانده به بخش زایمان بردند. قرار بود زن برای اینکه درد نکشد با جدیدترین متد زایمان کودکش را به دنیا بیاورد. بلافاصله او را آماده نموده به اتاق عمل بردند و کودکش که نوزاد پسری بود متولد شد و بعد در یکی از اتاق‌های خصوصی بیمارستان بستری گردید. آن قسمت بیمارستان حال و هوای دیگری داشت. طی روزهای استراحت او سیل ملاقات‌کنندگان با سبدهای گل زیبا به آن بخش سرازیر شده بودند. نوزاد به نظر می‌رسید کودک خوشبختی است چون در خانواده‌ای پا به جهان گذاشته بود که پدر و مادر چیزی از رفاه کم نداشتند و پرستاران مثل پروانه دور شکوه و نوزادش می‌گشتند.

در اتاق نوزادان بچه‌ها شبیه هم، فارغ از آنهمه تفاوت در تخت‌های کوچک خوابیده و پرستاران مشغول رسیدگی به آنان بودند. موقع تحویل شیفت، نریمان به فروزان پرستار شب گفت:

-من باید برم، این هم مشخصات پدر و مادرشون.

و دو برگ فرم متولدین آن روز را روی میز گذاشت و

بیهوش شود. روز دادگاه قاضی دلیل در خواست طلاق را از کاووس سوال کرد و او بدون کم و کاست دلیل شکایت خود را گفت. شکوه اشک می‌ریخت و هر چه می‌گفت که خودش نیز دلیل این تفاوت را نمی‌داند کاووس زیر بار نمی‌رفت. قاضی برای روشن شدن موضوع دستور آزمایش دی‌ان‌ای صادر کرد. آزمایش انجام شد ولی جواب آن وضع را بدتر نمود و در یک مشاجره سخت کاووس شکوه را طلاق داد و او را با کودک از خانه بیرون کرد و شکوه ناچار نزد پدر مادر خود بازگشت. مدتها کارش گریستن بود. مدتی گذشت، وقتی آرام شد فکری بخاطرش رسید و با خود گفت:

-شاید در بیمارستان بچه‌ها عوض شده باشند؟

از این فکر جرقه‌ای در دلش زده شد. از شدت ناراحتی تنها موضوعی که تا آن روز بخاطر آنها نرسیده بود، همین بود. شکوه از جا برخاست و با امیدی تازه به بیمارستان رفت و جریان را به مدیر آنجا گفت:

-آقای مدیر این موضوع به زندگی و آبروی من بستگی داره خواهش می‌کنم از تمام بچه‌های متولد آن روز آزمایش دی‌ان‌ای بگیرید.

-خانم این کار غیر ممکنه این بچه‌ها را از کجا پیدا کنم؟  
-اگر آدرس‌های آنها را به من بدهید خودم پیدااشون می‌کنم.

مدیر که دید این کار برای شکوه چه اندازه حیاتی است قبول کرد و او را به بایگانی فرستاد. مسئول دفتر، پرونده‌های آن تاریخ را مطالعه و مشخصات متولدین و آدرس والدین‌شان را یاد داشت کرد ولی نمی‌دانست بچه او نزد کدام یک از آنها است. شکوه آدرس ده کودک متولد آن تاریخ را گرفت و با خود برد. با وجود راه‌های دور همه آدرس‌ها را زیر پا گذاشت. بعضی از آدرس‌های قبلی رفته ولی بعضی که بودند به خواهش شکوه برای آزمایش دی‌ان‌ای به بیمارستان رفتند. یک روز شکوه به آخرین منزلی که می‌بایست می‌رفت سر زد. خانه در یکی از حاشیه نشینهای جنوب شهر بود. کنار در بچه‌های قد و نیم قد با لباس‌های مندرس و صورت‌های خاک‌آلود مشغول بازی بودند. او در منزلی را زد کسی جواب نداد در را که نیمه باز بود گشود و وارد شد. آذر کنار حوض مشغول شستن لباس‌ها بود تا چشمش به او افتاد از جا برخاست و پرسید:  
-با کی کار داشتی؟

-شما خانم آذر هستید؟

-بله خودم هستم چیکار داشتید؟

-خانم می‌شود برای یک آزمایش فرزندتان را به بیمارستان ببرید؟

آذر که ابتدا نمی‌دانست موضوع چیست قدری طفره رفت ولی بعد قبول کرد که در ازای گرفتن مبلغی همراه او به بیمارستان برود و آزمایش را انجام بدهد. شکوه که ناچار بود شرط را قبول کند پول را داد و آزمایش انجام شد. روز گرفتن جواب، شکوه با ناامیدی به بیمارستان رفت و آن را گرفت. پاکت را با عجله باز کرد، تا جواب مثبت را دید، از فرط خوشحالی جیب کوتاهی کشید و حاضرین را غرق در حیرت کرد، بعد با سرعت به سوی منزل رفت. حدسش

درست بود این اتفاق در بیمارستان افتاده و جواب آزمایش با دی‌ان‌ای کاووس یکی بود. دیگر همه مطمئن شده بودند که اشتباه پرستار این مشکلات را به بار آورده است. همان روز بچه را برداشت و به منزل خود رفت و برای تهیه شام مفصلی وارد آشپزخانه شد. آن روز عصر کاووس مثل هر روز در بازگشت از سر کار، از این که باز هم در خانه سرد و بی‌روح شب را به سر کند قلبش فشرده شد. ولی این که چگونه شکوه به او خیانت کرده و فرزند دیگری را با دروغ به او قبولانده عصبانی بود. آنقدر که تصور نمی‌کرد هرگز بتواند به زن دیگری اعتماد کند. با این افکار به خانه رسید در را باز کرد و وارد شد. با تعجب بوی غذایی که خانه را پر کرده بود به مشامش خورد. آرام به سوی آشپزخانه رفت ناگهان شکوه را دید که پای اجاق گاز مشغول پخت‌وپز است و کودکش هم در صندلی خود نشسته و ظرف غذایی در مقابل اوست. با خشم نگاه کرد با خود گفت،

-باید کلید را از شکوه می‌گرفتم. در این موقع شکوه برگشت و کاووس را دید که ایستاده و با خشم آن دو را نگاه میکند. بدون این که بروی خود بیاید با مهربانی جلو رفت و گفت:

-اوه عزیزم کی برگشتی اصلا متوجه نشدم.

-کی گفت تو برگردی مگر من نگفتم نمی‌خواهم تو را ببینم؟

-عزیزم صبر داشته باش زود تصمیم بگیر.

همان موقع پاکت آزمایش را از روی میز برداشت به دست او داد و با لحن جدی گفت:

-بگیر این را بخون بعد موضوع را می‌فهمی آن وقت شاید تو را ببخشم.

کاووس با تعجب در پاکت را باز کرد و گفت:

-نوشته مثبت خب این یعنی چه؟

-این آزمایش بچه‌ای است که در بیمارستان من به دنیا آوردم اشتباه پرستار باعث شده بچه‌ها عوض شوند یعنی این که من گناهی ندارم.

کاووس که لحظه به لحظه تعجبش بیشتر می‌شد گفت:

-من از کجا بدانم این آزمایش درست است؟

-این مشکل توست این آدرس خانواده‌ای است که بچه ما نزد آنهاست می‌تونی بری و ببینی.

آدرس را به او داد. کاووس نمی‌دانست چه بگوید روز بعد به دادگاه رفت و با قاضی ملاقات کرد و ورقه آزمایش را نشان داد قاضی گفت:

-برای روشن شدن موضوع برای آن خانواده و همینطور پرستار بیمارستان احضار می‌فرستیم.

کار پیچیده‌ای بود باید همه آنها در روز دادگاه حاضر می‌شدند. آذر و رجب نمی‌دانستند موضوع چیست فکر می‌کردند شاید از طرف طلبکارها احضار شدند و یا بیکاری او کار دستش داده. برای همین رجب در آن حوالی ماند و آذر در حالی که بچه را زیر چادر مندرش گرفته بود به دادگاه رفت. وقتی وارد شد اصلا نمی‌دانست چه کسی از آنها شکایت کرده و چرا باید در آنجا باشد ولی بعد از شروع دادگاه، تازه متوجه موضوع شد، با وجود اینکه برای او تفاوتی نمی‌کرد بچه چه قیافه‌ای دارد، نگاهی به بچه‌ای

که در آغوش داشت کرد. نمی‌دانست چه بگوید کودک ناخواسته‌اش که مال او نبود با فقر آنها کنار آمده و در حال بزرگ شدن بود و کودک خود در لباس‌های گرانبه‌ای در آغوش شکوه به خواب رفته و در آن حال لبخند می‌زد. شکوه جلو رفت و بچه خود را در آغوش آذر دید و همان موقع آذر نیز بچه خود را که از رنگ و رویش پیدا بود خوب به او رسیدگی شده است نگاه کرد و وقتی فهمید کودکی که در بغل دارد فرزند او نیست او را از سینه‌اش جدا کرد و گفت:

-حالا چه می‌شود؟ باید بچه‌ای که در ناز و نعمت به اینجا رسیده با خود به خرابه‌ای که زندگی می‌کنیم ببرم؟

کاووس و شکوه از این که طفل خود را چنین ضعیف و نحیف با لباس‌های کثیف و مندرس در آغوش مادری فقیر دیدند متأثر شدند. کاووس از جای برخاست و با سردی کودک خود را از آذر گرفت و نگاه کرد شبیه خودش بود.

ولی کودک غربی کرد و گریه را سر داد. قاضی دستور داد هر کدام کودک خود را پس گرفته و به خانه ببرند. اما کار ساده‌ای نبود بچه‌هایی که در آغوش دو مادر بودند را به این سادگی نمی‌شد از آنها گرفت. بخصوص شکوه که به او انس گرفته بود و کودک هم هر گاه او را می‌دید لبخند می‌زد و مشتاق آغوشش بود. کاووس فقط فرزند خود را می‌خواست، اما عشق آذر بخاطر فقرش متفاوت بود، چون وقتی دید پرسرش برخلاف فرزندان دیگرش زندگی خوبی پیدا کرده با التماس به قاضی گفت:

-آقای قاضی ما نمی‌تونیم از او نگهداری کنیم.

ولی به هر حال این بچه فرزند شماست باید او را بگیرید. شکوه نگاهی به کاووس که به نظر نمی‌رسید احساس

ترحمی نسبت به آنها داشته باشد کرد و گفت:

-اگر اجازه بدهید ما این موضوع را خودمان حل کنیم.

وقتی بچه در آغوش کاووس بود انتظار داشت شکوه بچه آنها را بدهد و برگردد سر خانه و زندگی‌شان، اما شکوه که مردد بود، کاووس را به کناری کشید و گفت:

-از من نخواه این بچه را به دست مادرش بسپرم ببین در این مدت پسر ما چه حال و روزی پیدا کرده؟

-پس چه باید بکنیم هر دو را نگاهداریم؟ مگر می‌شه بچه یکی دیگر و ما بگیریم. می‌بینی که پدر و مادرش سر و مُر گنده اینجا هستند بده بهشون برن دیگه.

-تو احساس نداری؟ چند ماهه که این بچه رو تر و خشکش می‌کنم نمی‌تونم ازش دل بکنم.

و انگار که حرف تازه‌ای یادش آمده باشد گفت:

-ببین تو، بابت اتهامی که به من زدی مدیونی، اگر می‌خوای از تو شکایت نکنم باید فکری که کردم قبول کنی....

کاووس که در مقابل شکوه احساس شرمندگی می‌کرد، چاره‌ای نداشت جز این که راه حل او را قبول کند. برای همسر آذر شغلی دست و پا کرد و کمک نمود آپارتمان کوچکی در نزدیکی آنها بگیرند. اما کودک در منزل شکوه ماند و در حالی که آذر هر روز چند ساعتی به منزل آنها می‌رفت و با هر دو وقت می‌گذراند و به دیدنش راضی بود، آن دو مانند دو قلو با هم بزرگ شدند.

عبداله  
صفوی

Abdollah  
SAFAVI

Financial Security Advisor  
Investment Representative

مشاور امنیت مالی  
نماینده سرمایه‌گذاری

مالیات کمتر  
پس انداز بیشتر  
سرمایه گذاری مناسب تر  
همگی در یک ظرف

مشاوره رایگان

Mobile: 514-467-8491  
Office: 514-931-4242 ext. 2567  
abdollah.safavo@f155.com  
mqsf.ca

mqsf.ca

mqsf.ca



canada life

Freedom 55  
Financial  
A Division of Canada Life Insurance Company

QUADRUS  
Quadrus Investment Services Ltd.

صرافی رویال

با مدیریت فرخ سرشت

ROYAL EXCHANGE  
SERVICES

خرید و فروش ارز را با ما تجربه کنید

ارسال ارز به ایران و بالعکس

در سریع ترین زمان ممکن با بهترین نرخ

امکان استفاده از کارت های بانکی ایران  
جهت فروش ارز

جنب فروشگاه اخوان

6162 SHERBROOKE W.  
MONTREAL H4B 1L8

(514) 836-7090  
(438) 686-4448





**حامد ملکی**

Hamed Maleki



**مشاور رسمی مسکن در استان کبک**



خرید، فروش و اجاره املاک مسکونی  
مشاوره تخصصی جهت سرمایه گذاری  
تهیه و کمک به اخذ وام مسکن با کمترین نرخ  
ارزیابی رایگان ملک و آنالیز مناطق مختلف مونترال جهت خرید

(514) 5571929

hamedmalekirealsate

**Vendirect**.ca  
REALTY INCORPORATED

**We Make Your Dreamy Building a Reality**

**طراحی، نظارت و اجرا**

کلیه خدمات ساختمانی، تاسیساتی و برقی



**CONSTRUCTION  
AMAJ inc**

دارای مجوز رسمی از اداره ساختمان کبک

R.B.Q #: 5773-7520-01

- طراحی و نوسازی کامل ساختمان
- بازسازی کامل ساختمان به انضمام طراحی و دکوراسیون داخلی منزل به همراه کلیه لوازم
- تغییر محل پله، تغییر و تقویت اسکلت ساختمان
- بازسازی کامل آشپزخانه، تعویض کابینت، حمام و سرویس بهداشتی
- اجرای یونیت شیشه‌ای حمام
- اجرای عایق بندی دیوارهای بیرونی جهت کاهش مصرف برق ساختمان
- تعمیر، تعویض و اجرای پلی استر
- تعویض سیستم قدیمی گرمایش و سرمایش با سیستم مدرن و کم مصرف




(514) 942-9969

www.amajco.ca

**طراحی، بازدید و  
برآورد رایگان**





**نیوشا ریاحی**  
Niousha Riahi

**وکیل رسمی دادگستری کبک**

**Riahi Legal**

- حقوق تجاری در کانادا
- حقوق خانواده در کبک
- طرح دعاوی و دفاع در دادگاههای کبک
- مهاجرت به کانادا

ادرس: در مرکز مونترال و نزدیک ایستگاه متروی مک گیل

☎ 514-953-3570 2001 Blvd. Robert Bourassa Suite 1700  
Montréal (Québec) H3A 2A6

00982122019631 دفتر تهران  
00989912535922 riahi@riahilegal.com riahilegal.com

**امیر ندیمی**  
مشاور بیمه  
Damage Insurance Broker

امیر ندیمی به عنوان مشاور مستقل در امور

- بیمه تجاری
- بیمه منزل
- بیمه اتومبیل

می تواند بهترین شرکت را از میان شرکت های متعدد برای مشتریان خود برگزیند



Commercial insurance  
Dwelling insurance (Buildings, home, condo, apt)  
Vehicle Insurance: Auto, Motorcycle etc

☎ 514 - 600 - 2338  
www.AmirNadimi.com  
@AssurancesNadimi  
1955 Ch. de la Cote-de-Liesse, suite 201  
Siant-Laurent, QC, H4N 3A8

**EXPERTFX**

**Bureau de Change  
Currency Exchange**



**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal H3G 1M6  
info@expertfx.ca www.expertfx.ca

**(514) 844 - 4492**

**مهرداد مرادخانی**  
مشاور وام مسکن

**CIBC**

**با بهترین نرخ بهره و در سریع ترین زمان و مکان مورد نظر شما**

- کش یک تا سقف 3000 دلار برای خرید خانه یا انتقال وام مسکن فعلی و تضمین بهترین نرخ بهره مورگیج در مارکت
- بهترین زمان برای انتقال مورگیج از موسسات مالی دیگر و اخذ کمترین نرخ بهره
- هزینه محضر هدیه ما به شما برای انتقال مورگیج از موسسات مالی دیگر
- برای پرداخت پناستی انتقال در کنار شما خواهیم بود
- پروموشن کش یک پنج درصدی بانک CIBC

Email: mehrdad.moradkhani@CIBC.com  
Toll-free: +1-866-262-1037  
Cell: 514-834-8053  
mehrdad.cibc

**Top 100 in Canada 2020**

# واکسن فایزر و واکنش آلرژیک؛ خطر تا چه حد جدی است؟ گفت‌وگوی لاپرس با یک متخصص

با محبوبه خاوری، هنرمند مهاجر در ایران:  
استعدادهای مهاجران بیش از پیش دیده می‌شود

ترس کادر درمانی و مردم از واکسن کووید ۱۹

## گفت‌وگوی هفته

---

# واکسن فایزر و واکنش آلرژیک؛ خطر تا چه حد جدی است؟

گفت‌وگوی لاپرس با یک متخصص



آیا افرادی که حساسیت شدید دارند، می‌توانند واکسینه شوند؟

بله، مگر اینکه حساسیت خاصی به پلی اتیلن گلیکول یا یک ماده دیگری موجود در واکسن داشته باشند. اگر کسی به واکسن یا ترکیبات آن حساسیت شدید داشته باشد، نباید آن را دریافت کند. این مسئله در مورد همه واکسن‌ها صدق می‌کند. به طور کلی برای افرادی که آلرژی دارند، تدابیر احتیاطی خاصی اتخاذ می‌شود.

برای معالجه فردی که واکنش آلرژیک دارد، چه اقداماتی انجام می‌شود؟

تیم مسئول واکسیناسیون از بیماران می‌خواهد پس از تزریق واکسن حدود ۱۵ دقیقه در محل بمانند چرا که واکنش آلرژیک احتمالی در همین زمان اتفاق می‌افتد. به عنوان مثال، در انگلیس واکنش آلرژیک هشت دقیقه پس از تزریق اتفاق افتاد.

داشتن تجهیزات برای درمان واکنش‌های شدید آلرژیک برای همه مراکز واکسیناسیون اجباری است. کارکنان مراقبت‌های بهداشتی حاضر در این مراکز نیز بر همین اساس آموزش‌های لازم را می‌بینند.

آیا سایر واکسن‌های کووید-۱۹ نیز باعث واکنش‌های آلرژیک شده‌اند؟

فعلاً نه. هنوز هیچ اطلاعاتی در این زمینه برای دیگر واکسن‌های در دست تولید موجود نیست. در مرحله مطالعه بالینی واکسن فایزر نیز هیچ واکنش آلرژیکی مشاهده نشده بود.

همه کسانی که در زمینه مصونیت‌سازی و واکسیناسیون فعالیت می‌کنند، از نزدیک و با دقت هر آنچه را که در ماه‌های آینده اتفاق می‌افتد، دنبال می‌کنند.

منبع: وب‌سایت خبری لاپرس

داشته‌اند. ما در مورد آلرژی‌های فصلی مانند تب یونجه یا آلرژی‌های غذایی مانند تخم مرغ صحبت نمی‌کنیم. این جاسمیت از آلرژی‌های دارویی است.

آیا وقتی واکسن واکنش آلرژیک ایجاد می‌کند، امری عادی است؟

در خصوص هر واکسن یا هر دارویی همیشه افرادی هستند که نسبت به آنها واکنش‌های آلرژیک شدید نشان دهند اما این موارد بسیار بسیار نادر است. مطمئناً اگر شما به میلیون‌ها نفر واکسن بزنید، قطعاً چند نفر این واکنش‌های شدیداً نادر را از خود بروز خواهند داد. در واقع واکنش‌های آلرژیک بخش جدایی‌ناپذیر ارزیابی خطرات و فواید واکسیناسیون محسوب می‌شوند. ما می‌توانیم به خوبی این واکنش‌ها را مدیریت و درمان کنیم. افرادی که دچار این حالات می‌شوند، به آدرنالین نیاز دارند و مصرف این ماده معمولاً روی آنها اثرات خوبی هم دارد.

با توجه به این که بزرگ‌ترین پویش واکسیناسیون را آغاز کرده‌ایم، طبیعی است که تعداد معدودی از افراد نیز واکنش‌های آلرژیک از خود بروز دهند.

سرعت تولید واکسن‌های کووید-۱۹ را نباید علت واکنش‌های آلرژیک برخی افراد به این داروها قلمداد کنیم. گستره مطالعات پزشکی و دارویی که با مشارکت ۳۰ تا ۵۰ هزار نفر صورت گرفته، برای تولید و عرضه واکسن کرونا به بازار کاملاً مناسب بوده است.

محققان در تعداد، حجم و اندازه نمونه برداری‌های خود کوتاهی نکرده‌اند تا واکنش‌های احتمالی را شناسایی و ارزیابی کنند اما هیچ مطالعه‌ای قادر نیست واکنش‌هایی را شناسایی کند که در هر یک میلیون مورد یک بار اتفاق می‌افتد.

عوارض جانبی مانند تب خفیف، درد عضلانی یا درد در محل تزریق نیز برای همه واکسن‌ها امری طبیعی است. واکسن آب نیست بنابراین کاملاً طبیعی است که تزریق آن به برخی افراد، واکنش‌هایی را به دنبال داشته باشد.

مسئله واکنش آلرژیک به واکسن فایزر این روزها موجب نگرانی بسیاری از مردم شده است. برخی افراد پس از تزریق واکسن فایزر واکنش‌های آلرژیک به آن نشان داده‌اند. سوال اساسی اکنون این است که آیا همه افرادی که حساسیت دارند، باید از تزریق واکسن کرونا خودداری کنند؟ لاپرس در این باره با دکتر گاستون دُ سِر Gaston De Serres پزشک متخصص بیماری‌های همه‌گیر در موسسه ملی سلامت عمومی کبک گفت‌وگو کرده است.

در واکنش‌های آلرژیک به واکسن فایزر که تا کنون مشاهده شده، چه چیزی نقش داشته و علت چه بوده است؟

چند مورد از این واکنش‌های آلرژیک در انگلیس مشاهده شده است. مقامات بهداشتی انگلیس می‌گویند پلی اتیلن گلیکول PEG (یک ترکیب اتر با انواع استفاده‌های صنعتی و پزشکی) علت اصلی واکنش‌های آلرژیک شدید بوده است. اما لازم است که بررسی‌های تکمیلی بیشتری در این باره صورت گیرد تا هر گونه شک و تردید در این باره برطرف گردد.

وب‌سایت کمیته مشاوره ملی ایمن‌سازی (NACI) که به آژانس بهداشت عمومی کانادا توصیه کرد این واکسن را مورد تایید قرار دهد، از PEG به عنوان تنها آلرژن بالقوه در میان ترکیبات واکسن فایزر نام برده است.

پلی اتیلن گلیکول ماده است که در بسیاری از محصولات پزشکی و صنعتی یافت می‌شود با این حال موارد حساسیت شدید به این ماده بسیار نادر است. افرادی که می‌دانند به PEG حساسیت دارند نباید واکسن بزنند.

دو کارمند بخش بهداشت و درمان انگلیس که جزو اولین واکسینه شده‌ها در این کشور بودند، سابقه آلرژی شدید به پلی اتیلن گلیکول داشتند و وسیله تزریق خودکار اپی نفرین با خود به همراه داشتند. اینها افرادی هستند که در گذشته حساسیت شدید

سالگرد بزرگداشت استاد مزاری دانشگاه خوارزمی



با محبوبه خاوری، هنرمند مهاجر در ایران:

## استعدادهای مهاجران پیش‌از‌پیش دیده می‌شود

**میزان استقبال مشتریان چگونه است؟**  
خوشبختانه این رشته مانند دیگر رشته‌ها طرفدارهای خاص خود را دارد و هنرمندان زیادی در این رشته فعال هستند. از طرف دیگر من برای فروش آثارم مشتری‌های زیادی دارم و سفارش‌های مختلفی از آنها می‌گیرم و با وجود شرایط اقتصادی که موجود است اما به مدد شبکه‌های اجتماعی بازار صنایع‌دستی رونق خود را حفظ کرده است.

**در مورد سبک کار خود توضیح دهید؟**  
سوخت‌نگاری یکی از شاخه‌های هنر معرق است. سوخت‌نگاری هنر سوزاندن چوب با هویه است. این هنر همانند دیگر هنرها نیاز به زمان دارد و جزو هنرهایی است که به طور کامل با دست انجام می‌شود و نیاز به دقت بالا و صبر و حوصله دارد و کوچک‌ترین بی‌دقتی باعث ایجاد نقص در اثر می‌شود و اغلب اگر به اثر آسیب وارد شود اصلاح کردن آن ممکن نیست. بیشتر کارهایم در مورد افغانستان است و حال و هوای کارهایم فضاهای مختلف افغانستان را نشان می‌دهد و من چهره‌های مختلف از مردم افغانستان را به تصویر می‌کشم.

**شما در کنار کار هنر چه فعالیت‌هایی دارید؟**  
من لیسانس روانشناسی دارم و نتوانستم که در رشته تحصیلی خود مشغول به کار شوم و برای همین در فصل بهار و تابستان در بخش برداشت محصول فعالیت دارم و در فصل پاییز و زمستان در کافی‌نت مشغول به کار هستم.

**شما از مهاجرانی هستید که تجربه تحصیل در دانشگاه ایران را دارید. شرایط تحصیل برای مهاجران را چگونه ارزیابی می‌کنید؟**  
خوشبختانه هر سال بر تعداد دانشجویان مهاجر افغان افزوده می‌شود و ما شاهد هستیم که روز به روز مهاجران

یکی از مشکلات من بوده است. محل زندگی من در دماوند است و برای خرید چوب‌های مورد نیاز خود مجبورم که به تهران بروم و رفت و آمد برایم بسیار دشوار است. همچنین خانواده مخالف بودند که من در حوزه هنر فعالیت کنم.

**رشته هنری را می‌توان از هنرستان شروع کرد. چرا شما از همان دوران هنرستان وارد رشته هنر نشدید؟**

در آن زمان دانش‌آموزان مهاجر حق ورود به رشته‌های فنی و حرفه‌ای و هنرستان را نداشتند. من به نقاشی بسیار علاقه داشتم و می‌خواستم که وارد حوزه نقاشی شوم اما با مخالفت خانواده‌ام مواجه شدم و در زمان دبیرستان رشته انسانی را انتخاب کردم.

«محبوبه خاوری» هنرمند سوخت‌نگار معرق است و به صورت حرفه‌ای در این رشته فعالیت می‌کند. محبوبه خاوری به گفته خودش در راه رسیدن به جایگاه کنونی‌اش سختی‌های زیادی را پشت سر گذاشته است. او در حال حاضر به عنوان هنرمند موفق سوخت‌نگار در جامعه مهاجر افغان شناخته می‌شود. محبوبه خاوری دوست دارد کارهایش را در نمایشگاه‌های مختلف به علاقه‌مندان نشان بدهد اما او به عنوان یک هنرمند مهاجر با محدودیت‌هایی بیش از هنرمندان ایرانی روبروست.

**خانم محبوبه خاوری عزیز چه انگیزه‌های شما را به سمت هنر سوخت‌نگاری سوق داد؟**

من به نقاشی بسیار علاقه داشتم و می‌خواستم که وارد حوزه نقاشی شوم اما با مخالفت خانواده‌ام مواجه شدم و این موضوع سبب شد که نسبت به نقاشی دلسرد شوم و آن را پیگیری نکنم. زمانی که وارد دانشگاه شدم، در مسیر دانشگاه کلاس‌های فنی و حرفه‌ای بود که شاخه‌های مختلف هنر را آموزش می‌داد و من هنر سوخت‌نگاری را برای آموزش انتخاب کردم و به یادگیری آن مشغول شدم.

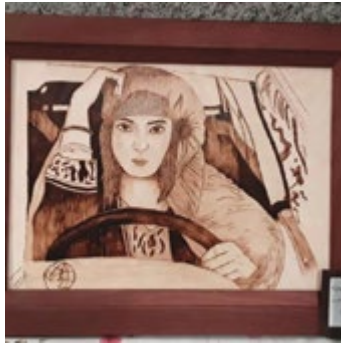
**در این مسیر چه مشکلاتی داشتید؟**

بیشتر رشته‌های هنری پرهزینه و زمان‌بر است. سوخت‌نگاری نیز از جمله رشته‌های هزینه‌بر است و اگر هنرجویی شرایط اقتصادی مناسبی نداشته باشد، نمی‌تواند در این رشته پیشرفت کند و مشکل اقتصادی



سالگرد بزرگداشت استاد مزاری دانشگاه خوارزمی

سالگرد بزرگداشت استاد مزاری  
دانشگاه خوارزمی



و نمی‌توان برنامه‌ریزی دقیقی را در نظر گرفت. متأسفانه در ایران به هنر توجه زیادی نمی‌شود و هنرمندان مستقل از سوی نهادهای رسمی حمایت نمی‌کنند و این موضوع سبب می‌شود که بسیاری از هنرمندان راه مهاجرت را پیش بگیرند. قصد دارم که مهاجرت کنم تا بتوانم دانش و مهارت خود را در زمینه سوخت‌نگاری افزایش دهم.

**خانم محبوبه خاوری از شما سپاسگزاریم.**



### درباره محبوبه خاوری

«محبوبه خاوری» در سال ۱۳۷۳ در ایران به دنیا آمد. خانواده‌اش در زمان جنگ به ایران مهاجر کرده بودند. او از کودکی به هنر علاقه داشت و سرانجام عشق به هنر سبب شد که پا به دنیای هنر بگذارد. این دختر مهاجر موفق شد در رشته معرق، شاخه سوخت‌نگاری فعالیت کند. او در نمایشگاه‌های مختلف گروهی شرکت کرده است. و آثار خود را در معرض دید عموم قرار داده است. او تلاش می‌کند که کارهایش فضای افغانستان را بازتاب دهد. کارهای محبوبه خاوری مورد استقبال علاقه‌مندان قرار گرفته است.

جدی دارند و آنها باید تجربه هنری خود را به افغانستان منتقل کنند تا این هنر در سراسر افغانستان پرورش یابد.

### هنر سوخت‌نگاری چقدر در بین مهاجران شناخته شده است؟

متأسفانه مهاجران بیشتر به موضوعات اقتصادی گرایش دارند و به دلیل شرایط زندگی دشواری که دارند تلاش می‌کنند که فرزندان خود را بیشتر در راه اقتصادی راهنمایی و حمایت کنند و استقبال از کار هنری در بین مهاجران کمتر است. خوشبختانه نسل جدید مهاجران شناخت بیشتری نسبت به نسل‌های قبل دارند و حوزه سوخت‌نگاری را می‌شناسند. در مشهد نمایشگاه‌های مختلف زیادی در حوزه هنر سوخت‌نگاری برگزار شده و برگزاری نمایشگاه‌های مختلفی در این حوزه سبب ترویج این رشته شده است.

### مهاجران به راحتی نمی‌توانند که نمایشگاه برگزار کنند، نظر شما در این مورد چیست؟

بله. متأسفانه مهاجران افغان در بخش برگزاری نمایشگاه باید از فیلترهای مختلفی عبور کنند. شورای مهاجران در دماوند قصد داشت که نمایشگاهی را برگزار کند. مسئول شورا پیگیری زیادی در این خصوص انجام داد و شهرداری و مسئولین سختگیری زیادی را انجام دادند و با این وجود موفق شدیم که نمایشگاه برگزار کنیم. به نظرم در بسیار از مواقع دوستان ایرانی نیز همکاری‌های خوبی با مهاجران دارند و این قدم بزرگی برای جامعه مهاجران افغان است.

### رشد و پیشرفت جامعه مهاجر افغان را چگونه ارزیابی می‌کنید؟

خوشبختانه مهاجران در این سال‌های اخیر وارد رشته‌های هنری مختلف شده‌اند و تعداد انجمن‌های هنری در شهرهای مختلف در حال گسترش است و هر سال تعداد نمایشگاه‌های هنری که توسط مهاجران برگزار می‌شود روزبه‌روز در حال گسترش است. از طرف دیگر مردم ایران پی برده‌اند که جامعه مهاجر در دل خود استعداد و نخبه‌های فراوانی دارد و قشر مهاجر قابلیت رشد و پیشرفت دارند.

### چه برنامه‌هایی برای آینده دارید؟

شرایط زندگی در ایران روزبه‌روز دشوارتر از قبل می‌شود

در رشته‌های مختلف دانشگاهی موفقیت‌های مختلفی را کسب می‌کنند و مهاجران در این سال‌ها توانسته‌اند که در کنکور سراسری رتبه‌های بالایی را به دست آورند. یکی از این مشکلات پیش‌روی دانشجویان مهاجر گرفتن پاسپورت دانشجویی است که پروسه بسیار طولانی و سختی دارد. اگر دانشجویان موفق به گرفتن پاسپورت دانشجویی نشوند، حق ادامه تحصیل در دانشگاه‌های ایران را ندارند. من نیز برای گرفتن پاسپورت دانشجویی بسیار اذیت شدم.

### مهاجران افغان در شهرستان‌ها تجربه متفاوتی از زندگی کردن نسبت به مهاجرانی دارند که در تهران زندگی می‌کنند، در مورد تجربه زندگی خود در شهرستان دماوند بگویید.

مهاجرت پدیده‌ی پیچیده‌ای است و سختی‌های خاص خود را دارد و البته در کنار تمام چالش‌ها نکات مثبتی هم دارد که هیچ‌گاه نمی‌توانم از آن غافل شوم. مهاجران افغان سال‌ها است که در ایران زندگی می‌کنند اما به نظرم کسانی که در شهرستان زندگی می‌کنند، تجربه متفاوتی از مهاجرت دارند. مردم شهرستان نسبت به مهاجران نگاه منفی‌تری به نسبت مردم ساکن در شهرهای بزرگ دارند و اغلب با مهاجران برخورد تحقیرآمیز دارند. نسل جدید مهاجران به راحتی می‌تواند در سطوح مختلف کار و فعالیت کنند اما در شهرستان‌ها به مهاجران اجازه فعالیت نمی‌دهند و پیوند دوستی در شهرستان با مهاجران بسیار کم‌رنگ‌تر از شهرهایی مثل تهران است و مهاجران در شهرستان‌ها محدودیت بیشتری دارند.

### به نظر شما رشته سوخت‌نگاری در افغانستان چه جایگاهی دارد؟

درست است که افغانستان جزو کشورهایی است که طبیعت بسیار زیبایی دارد و استفاده از چوب و صنایع چوبی قدمت بسیار دیرینه‌ای دارد اما هنر سوخت‌نگاری در افغانستان شناخته شده نیست و این وظیفه مهاجرانی است که در این حوزه فعالیت



# ترس کادر درمانی و مردم از واکسن کووید ۱۹

خیلی نگران این موضوع باشیم.

نظرتان درباره واکسیناسیون کودکان چیست؟ این که والدین باید درباره واکسینه شدن یا نشدن کودکانشان تصمیم‌گیری کنند، برای خیلی از آنها استرس آور است.

کودکان برای واکسینه شدن در اولویت قرار ندارند و احتمالاً در ماه‌های آینده که نوبت به واکسیناسیون آنها می‌رسد، اطلاعات دقیق‌تر و بهتری در خصوص واکسن‌ها و پیامدهای احتمالی آنها به دست آورده‌ایم.

با توجه به این مسائل آیا به مصونیت جمعی می‌رسیم؟

برای رسیدن به مصونیت جمعی لازم است که دست کم ۷۰ درصد مردم خود را واکسینه کنند. اگر حتی تا شصت درصد مردم خود را واکسینه کنند، شاید باز هم مجبور شویم که با ویروس و پیامدهای آن کنار بیاییم. اما با توجه به این که میزان مرگ و میرهای ناشی از این بیماری به مراتب کمتر از آن چیزی خواهد بود که امروز شاهد آن هستیم، شاید راحت‌تر بتوانیم با آن سازگاری پیدا کنیم درست مثل ویروس آنفلوآنزای فصلی که هنوز هم با آغاز فصل سرما مهمان ناخوانده شهرهای ما می‌شود و هر سال قربانیانی هم می‌گیرد.

از درمان چه خبر؟ آیا می‌توانیم منتظر خبرهای خوب در زمینه درمان باشیم؟

قبل از هر چیز نباید فراموش کنیم که انواع دیگری از واکسن کووید ۱۹ مبتنی بر فناوری‌های مختلف نیز در دست بررسی یا تولید هستند. در این میان روش‌های درمانی نیز به جبهه مبارزه با کووید ۱۹ اضافه می‌شوند درست مثل رجب‌نرون که آمیزه‌ای از پادتن‌ها بود و برای درمان سریع دونالد ترامپ تجویز شد. اما این نوع درمان در حال حاضر بسیار پرهزینه است و نمی‌توان از آن در مقیاس گسترده استفاده کرد. با این حال یک شرکت آمریکایی از چندی پیش کار ساخت «آر ان ای»های کوچک مداخله‌گر را شروع کرده است. این روش درمانی بسیار شبیه روشی است که من روی آن کار می‌کنم. این شیوه که در آن تزریق از طریق بینی بیمار صورت می‌گیرد، باید در همان آغاز دوره بیماری به کار گرفته شود تا نتایج مطلوب را به همراه داشته باشد.

منبع: وب سایت خبری لاپرس



که «آر ان ای» واکسن را تغییر داده‌اند تا از واکنش‌های آلرژیک شدید در افراد جلوگیری شود. به عقیده من فواید و اثرات مثبت واکسن کووید ۱۹ به مراتب از خطرات و مضرات احتمالی آن بیشتر است.

با این حال نمی‌توان انکار کرد که تولید واکسن بر پایه «آر ان ای»، فناوری کاملاً جدیدی است و شاید به همین علت از نظر مردم خیلی اطمینان بخش نیست...

درست است که تولید واکسن مبتنی بر «آر ان ای» نسبت به دیگر واکسن‌ها یک فناوری جدید محسوب می‌شود و واکسن کووید ۱۹ به شکلی کاملاً اضطراری و در یک مقطع زمانی بسیار کوتاه تولید شده است با این حال نباید فراموش کرد که این فناوری از ده سال پیش وجود داشته و آزمون و خطای زیادی روی آن صورت گرفته است. از این فناوری برای ساخت واکسن حیوانات استفاده شده و برای درمان برخی بیماری‌ها در انسان مثل سرطان نیز به کار رفته است.

اما کسی چه می‌داند شاید ده یا بیست سال دیگر محققان علوم پزشکی متوجه شوند که این واکسن‌ها آثار منفی پایداری بر روی قابلیت باروری انسان‌ها دارند یا این که در درازمدت موجب بروز یک بیماری وحشتناک در انسان می‌شوند.

بله این احتمال را نمی‌توان به طور کلی رد کرد. خطر صفر در خصوص واکسن‌ها منتفی است و از همین حالا نمی‌توان با قطعیت گفت که واکسن‌های کووید ۱۹ در درازمدت آثار و عوارض منفی نخواهند داشت. اما با توجه به این که «آر ان ای» به محض این که وارد سلول شد به سرعت تجزیه می‌شود، خطرات احتمالی محدود است و لاقط فعلاً و در شرایط کنونی که ویروس کرونا همچنان به تاخت و تاز و قربانی گرفتن‌های خود ادامه می‌دهد، نباید

در حالی که پس از ماه‌ها انتظار سرانجام پوشش واکسیناسیون سراسری در برخی از کشورهای جهان از جمله کانادا آغاز شده و امیدها برای مهار شیوع ویروس مرگبار کرونا که تا کنون صدها هزار قربانی در جهان گرفته، افزایش یافته است بخشی از افکار عمومی و حتی برخی از پرسنل بخش بهداشت و درمان کشورها برای واکسینه کردن خود در برابر کووید ۱۹ تردیدهای جدی دارند و نگران پیامدها و عوارض احتمالی واکسن کرونا هستند. لاپرس در این باره با خانم دکتر آن گاتینیول ویروس‌های نوظهور دانشگاه مک گیل مصاحبه‌ای انجام داده و نظر وی را درباره تاثیر احتمالی امتناع این افراد بر پوشش واکسیناسیون جویا شده است.

بسیاری از کارکنان و پرسنل بخش بهداشت و درمان حاضر نیستند خود را در برابر کووید ۱۹ واکسینه کنند. آیا این موضوع نگران کننده نیست و آیا امتناع این افراد تلاش‌های همگانی برای ایجاد مصونیت جمعی در برابر کروناویروس جدید را مختل نخواهد کرد؟

خیلی نباید نگران تردید و امتناع این افراد باشیم به ویژه این که در شرایط فعلی تولید و ارائه واکسن به اندازه‌ای نیست که بتوانیم همه را در برابر کروناویروس واکسینه کنیم. فعلاً بهترین کار این است که خیلی روی این موضوع متوقف نشویم و واکسن‌های موجود را برای آن دسته از پرسنل و کارگران بخش بهداشت و درمان و سالمندان که خودشان مایل هستند واکسینه شوند، استفاده کنیم. باید به انتخاب و اراده همه احترام بگذاریم؛ از اعمال فشار بر افراد در این زمینه خودداری کنیم و از تلاش برای تحت تاثیر گذاشتن دیگران و تغییر دادن عقیده آنها در رابطه با واکسن کرونا بپرهیزیم. من معتقدم هر اندازه تعداد شمار افرادی که خود را واکسینه می‌کنند افزایش یابد، طبیعتاً ترس افراد از واکسینه شدن به عنوان نفرت اول کاهش خواهد یافت.

آیا شما خودتان را واکسینه خواهید کرد؟

بله، من این کار را خواهم کرد. شاید مسئله‌ای که باید نگران آن باشیم، حساسیت شدید احتمالی نسبت به واکسن و ترکیبات آن است. اما در هفته‌های اخیر روی این مسئله خیلی دقت و بررسی کرده‌ام و اطمینان پیدا کرده‌ام

**متخصص و مشاور در امور املاک**  
مسکونی، تجاری و مسکونی در آمدزا در حوزه مونترال بزرگ

ارزیابی و مشاوره رایگان در امر خرید و فروش ملک  
همراه با تیمی مجرب در امور بازرسی فنی، امور حقوقی و تهیه وام

**امیر نعیمی**

**Cell: (514) 944-1348**  
Tel: (514) 683-8686  
amir.naimi@ramier.ca

**دارالترجمه رسمی فرهنگ**  
BUREAU DE TRADUCTION FARHANG  
FARHANG TRANSLATION OFFICE

شعبه کانادا  
2000, MCGILL COLLEGE  
6TH FLOOR, MONTREAL  
QUEBEC, CANADA, H3A 3H3  
R.DAVOUDI@FARHANG.CA  
001 514 691 4383

شعبه ایران  
تهران، کاکر شمالی، تپاطح  
بلوار کشاورز نبش کوچه کپش  
پلاک ۱۷۲، طبقه ۴، واحد ۷  
H.DAVOUDI@FARHANG.CA  
+98 21 6642 1511  
6694 8154

**دفتر ترجمه رسمی**  
**فیروزه مسیحا**

ترجمه و تایید اسناد و مدارک  
بدون نیاز به  
مراجعه حضوری

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک (OTTIAQ) و اناریو (ATIO)  
کارشناس ارشد مترجمی زبان و دانشجوی دکتری زبانشناسی

438-920-9305  
firoozehmasiha@yahoo.com

- ترجمه و تایید اسناد و مدارک
- ترجمه شفاهی در جلسات رسمی اداری و دادگاهی
- تایید امضا اشخاص و کپی برابر اصل
- تهیه و تنظیم دعوت نامه و انگیزه نامه
- ترجمه مهرهای گذرنامه جهت تمدید کارت (PR) و درخواست شهروندی کانادا
- ارائه خدمات ترجمه حتی در روزهای تعطیل و آخر هفته
- تخفیف ویژه برای دانشجویان و تازه واردین عزیز

**LOADEX TRANSPORT INC.**  
**شرکت حمل و نقل بین المللی**

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
**نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران**

www.loadextransport.com | info@loadextransport.com  
Tel: 514-234-3399  
Fax: 514-685-3168

سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد

گزارش کانادا درباره تحقیقات پرواز ۷۵۲ و واکنش ایران

غیراخلاقی‌ترین کارها از نظر کبکی‌ها کدام است؟

انتخابات کنگره ایرانیان کانادا: دمکراسی حرف آخر را زد

یلدا و پاندمی

طرح هفته؛ کریسمس مبارک

سیاست، اقتصاد  
جامعه و خوانندگان

---



## گزارش کانادا درباره تحقیقات پرواز ۷۵۲ و واکنش ایران



**درباره پرواز ۷۵۲ ایران نباید درباره خودش اجازه تحقیق داشته باشد**

رالف گودیل مشاور ویژه نخست‌وزیر کانادا در ماجرای سرنگونی پرواز PS752 شرکت هواپیمایی بین‌المللی اوکراین روز سه‌شنبه ۱۵ دسامبر گزارشی درباره تحقیقات خود منتشر و در آن تأکید کرد نباید مسئولیت تحقیق درباره این سانحه به ایران واگذار شود چرا که نیروهای مسلح این کشور بودند که موجب شکل‌گیری این حادثه مرگبار در هشتم ژانویه ۲۰۲۰ شدند.

به گزارش هفته، به‌نقل از رادیو کانادا، رالف گودیل که در گذشته عضو کابینه فدرال بوده است، تأکید کرد: «عامل



**نماینده اصولگرای مجلس: کانادا می‌خواهد اعلام کند سقوط هواپیمای اوکراینی تعمدی بوده**

پس از اعلام نظر مقامات رسمی کانادا مبنی بر اینکه به روند تحقیقات ایران درباره پرواز سرنگون شده هواپیمای اوکراینی اعتماد ندارند یک نماینده اصولگرای مجلس ایران درخواست کرده است «کانادا به اصول منطقی و دیپلماسی برگردد»

شهریار حیدری، نایب رئیس کمیسیون امنیت ملی مجلس گفته است: کانادا به اصول منطقی و دیپلماسی برگردد و وزیر امور خارجه این کشور اظهارات خود را بر مبنای اصول مذکور قرار دهد.

به گزارش هفته به نقل از خبرگزاری خانه ملت (خبرگزاری مجلس ایران)، شهریار حیدری در واکنش به تهدید وزیر امور خارجه کانادا مبنی بر طرح شکایت از ایران در دیوان لاهه، گفت: همان‌طور که مشخص است این اتفاق خطای انسانی بوده و در این رابطه ایران عذرخواهی کرده است.

نایب رئیس کمیسیون امنیت ملی مجلس ایران ادامه داد: کانادا به دنبال این است تا سقوط هواپیمای اوکراینی در ایران را تعمدی اعلام کند ولی تاکنون در این رابطه ناکام مانده است. حیدری افزود: با توجه به باز خوانی جعبه سیاه هواپیمای اوکراینی توسط متخصصین این

فاجعه هوایی تهران را تضعیف می‌کند، یک حس مصونیت از مجازات برای طرف مقصر به وجود می‌آورد و به خیلی از سوالات اساسی مطرح در این قضیه پاسخ نمی‌دهد.»

مشاور ویژه جاستین ترودو در پرونده مربوط به فاجعه هوایی تهران در گزارش خود به ویژه به این مسئله اشاره کرد که ایران هنوز به خیلی از سوالات مهمی که کانادا مطرح کرده، پاسخ نداده است. جاستین ترودو، نخست‌وزیر کانادا گفته است که ۱۳۸ نفر از ۱۷۶ قربانی هواپیمای اوکراینی سرنگون شده توسط موشک‌های سپاه پاسداران با کانادا در ارتباط بوده‌اند و خانواده قربانیان این فاجعه «مستحق شفافیت، پاسخگویی و برخورداری از عدالت هستند». آقای ترودو وعده داده که کانادا برای رسیدن خانواده بازماندگان به خواسته‌های خود، تلاش خواهد کرد.

عقب نیفتاده است. امروز و فردا هم گزارش فنی این ماجرا به صورت آنلاین منتشر می‌شود.

خطیب‌زاده با بیان این که وزارت امور خارجه تلاش می‌کند کار با نهایت شفافیت جلو برود، گفت: «اظهارات مداخله‌جویانه و غیرقابل قبول از روز اول توسط مقامات کانادایی مطرح بوده است و آنها بیش‌ترین سنگ‌اندازی را کردند؛ در حالی که جایگاه حقوقی مشخصی ندارند و اظهارات و اقدامات آنها سیاست‌زده است. متأسفم از این که سیاست‌زده سیاست‌زده کانادا می‌خواهند از غم برای خودشان تجارت کنند.»

لازم به یادآوری است که اکثریت مسافران هواپیمای اوکراینی سرنگون شده در تهران، یا شهروند و یا دارای اقامت دائم کانادا بودند.

به گزارش ایرنا، سخنگوی وزارت امور خارجه ایران همچنین ادعایی مبنی بر «تقش دولت کانادا در ممانعت از رسیدن دارو به دست مردم ایران در سال‌های اخیر» مطرح کرده اما به موارد و چگونگی این «ممانعت» اشاره ای نکرده است.

لازم به یادآوری است که در روزهای اخیر گزارش رالف گودیل مشاور ویژه نخست‌وزیر کانادا در ماجرای سرنگونی پرواز PS752 شرکت هواپیمایی بین‌المللی اوکراین منتشر شد. در این گزارش که رسانه‌ها آن را روز سه‌شنبه ۱۵ دسامبر پخش کردند از جمله گفته شده است که «نباید مسئولیت تحقیق درباره این سانحه به ایران واگذار شود چرا که نیروهای مسلح این کشور موجب شکل‌گیری این حادثه مرگبار در هشتم ژانویه ۲۰۲۰ شدند.»

و طرف مسئول سرنگونی هواپیمای در این ماجرا درباره خودش آن هم عمدتاً به صورت محرمانه تحقیق می‌کند. این کار نمی‌تواند اعتماد آفرین باشد.»

«همان‌گونه که پیش از این نیز اعلام شده است در این ماجرا نشانه‌های متعددی کفایتی، بی‌احتیاطی و بی‌اعتنایی به جان انسان‌های بیگناه دیده می‌شود.» (رالف گودیل). طبق مقررات بین‌المللی، کشوری که سانحه هوایی در آن اتفاق افتاده است مسئولیت تحقیق درباره آن را بر عهده می‌گیرد اما رالف گودیل در گزارش خود تصریح کرد این قوانین و مقررات در حوادث هوایی مرتبط با نیروهای مسلح «تعارض منافع» ایجاد می‌کند و ضمانت‌های لازم را برای «بی‌طرفی، استقلال و مشروعیت» تحقیق ارائه نمی‌کند.

گودیل افزود: «این وضعیت، اعتبار تحقیقات مرتبط با

امر مشخص شد سقوط هواپیمای اوکراینی خطای انسانی بوده و غیر تعمدی بودن آن محرز شد.

نایب رئیس کمیسیون امنیت ملی مجلس تأکید کرد: کانادا تلاش دارد تا از آب گل‌آلود ماهی بگیرد و از آنجا که بحث بین ایران و اوکراین است، بنابراین نتیجه‌ای عاید کانادا نخواهد شد.

وی همچنین گفت: ممکن است تعدادی کانادایی در هواپیمایی بوده باشند که از نظر حق شهروندی قابل پیگیری است بر این اساس این که بخواهند مسیر اصلی پرونده سقوط هواپیمای اوکراینی به انحراف بکشاند برای چهره کانادا که مدعی عرصه بین‌الملل است، خوب نیست و بهتر است کانادا به اصول منطقی و دیپلماسی برگردد.

لازم به ذکر است وزیر امور خارجه کانادا هفته قبل در سخنانی گفت: باور ندارد سرنگون کردن هواپیمای اوکراینی در ژانویه سال گذشته با موشک‌های سپاه پاسداران، ناشی از خطای انسانی بوده باشد.

**واکنش وزارت خارجه ایران به اظهارات مقامات کانادا درباره تحقیقات سرنگونی هواپیمای اوکراینی**  
وزارت امور خارجه ایران به اظهارات وزیر امور خارجه کانادا در خصوص ماجرای هواپیمای اوکراینی واکنش نشان داد.

به گزارش هفته به نقل از ایرنا، سعید خطیب‌زاده با بیان این که تمامی مراحل بررسی توسط مراکز فنی و قضایی در حال پیگیری است، عنوان کرد: به رغم تمامی غم و اندوه ناشی از این حادثه، نهادهای جمهوری اسلامی ایران این ماجرا را پیگیری کردند و بررسی این پرونده

## غیر اخلاقی ترین کارها از نظر کبکی‌ها کدام است؟

- در اختیار داشتن سلاح گرم: ۴۱ درصد
  - روابط باز یا وصلت آزاد: ۴۱ درصد
  - روابط جنسی پیش از ۱۶ سالگی: ۳۵ درصد
  - سر زدن به سایت‌های مستهجن: ۲۶ درصد
  - مصرف ماریجوانا: ۲۵ درصد
  - سقط جنین: ۱۱ درصد
  - همجنس بازی: ۹ درصد
  - طلاق: ۵ درصد
- ارزیابی مسائل ضد اخلاقی از نظر کبکی‌ها در سال ۱۹۹۰**
- افراط در مصرف مشروبات الکلی: ۹۲ درصد
  - روابط عاشقانه پیش از ۱۶ سالگی: ۸۰ درصد
  - فحشا: ۶۸ درصد
  - روابط خارج از چارچوب زناشویی: ۶۶ درصد
  - کفر گویی: ۶۳ درصد
  - همجنس بازی: ۴۶ درصد
  - سقط جنین: ۴۳ درصد
  - طلاق: ۳۷ درصد

- هستند یا خیر؟
- آزار و اذیت روانی: ۹۶ درصد
- اظهار نظرها و واکنش‌های نژادپرستانه: ۹۵ درصد
- خصومت با همجنسگرایان: ۹۴ درصد
- توهین به افراد در شبکه‌های اجتماعی: ۹۱ درصد
- تبعیض جنسیتی: ۸۸ درصد
- فرار از مالیات: ۸۸ درصد
- عدم توجه به محیط زیست: ۸۷ درصد
- پرداخت نکردن دیون: ۸۳ درصد
- تنبیه بدنی کودکان: ۸۱ درصد
- مصرف مواد مخدر جامد: ۷۸ درصد
- مخالفت با استفاده از ماسک: ۷۵ درصد
- روابط خارج از چارچوب زناشویی: ۶۹ درصد
- اعتقاد به نظریه‌های توطئه: ۶۳ درصد
- زیاده روی در مصرف الکل: ۶۰ درصد
- تمسخر ادیان: ۵۹ درصد
- کار در بازار سیاه: ۵۳ درصد
- فحشا: ۴۶ درصد



مهم‌ترین معیارهای اخلاقی برای شهروندان کبک چیست؟ به گزارش هفته، به نقل از ژورنال دو مونترال، هر هفته ژورنال دو مونترال با همکاری شرکت لژه Lége درباره موضوعات مختلفی که به طور مستقیم یا غیرمستقیم از دور یا نزدیک شهروندان کبک را تحت تاثیر قرار می‌دهد، نظرسنجی می‌کند. این نظرسنجی‌ها نشان می‌دهد که زنان و مردان کبکی در سنین مختلف صرف نظر از این که به زبان فرانسوی، انگلیسی یا دیگر زبان‌ها صحبت می‌کنند، از چه مسائلی استقبال می‌کنند و از چه موضوعاتی بیزار هستند.

شهروندان کبکی در یک نظرسنجی جدید به این سوال پاسخ داده‌اند که «آیا از نظر شما، کارهای زیر غیر اخلاقی

## بچه‌ها نگران نباشند، کادوهای بابا نوئل در راه است

به گزارش هفته، به نقل از رادیو کانادا، وزیر اول کبک بعد از ظهر روز یکشنبه برای گفت‌وگو با کودکان یک کنفرانس مطبوعاتی ویژه تشکیل داد و ضمن تعریف و تمجید از بچه‌ها که با تحمل همه سختی‌ها و محدودیت‌ها، صبر و حوصله به خرج داده و تدابیر بهداشتی به‌ویژه شستن دست‌ها و زدن ماسک را رعایت می‌کنند، خطاب به آن‌ها گفت: «درست است که شیوع کرونا موجب بسته شدن فروشگاه‌های غیر ضروری شده اما این موضوع مانع از توزیع هدایای نوئل بین بچه‌ها توسط بابانوئل نخواهد شد.»

در این نشست مطبوعاتی متفوت، روزنامه نگاران هم جای خود را به بچه‌ها داده بودند تا سوالات خود را از نخست وزیر بپرسند. یکی از همین بچه‌ها که حدود ده سال داشت، از لوگو پرسید: «هن کی می‌توانم پدر بزرگ و مادر بزرگم را ببینم؟» لوگو با لیخند پاسخ داد: «باید صبر کنیم تا همه واکسن بزنند. دیر یا زود همه این کار را خواهند کرد. اما پدر بزرگ‌ها و مادر بزرگ‌ها برای این کار در اولویت قرار دارند.»

در حالی که چند روز بیشتر به نوئل نمانده است، فرانسوا لوگو وزیر اول کبک روز یکشنبه ۲۰ دسامبر به بچه‌ها اطمینان داد که به‌رغم بحران کرونا و محدودیت‌های موجود، بابانوئل امسال هم برای آن‌ها هدیه خواهد آورد چرا که از نظر دولت کبک، کار بابانوئل از جمله کارهای در اولویت است.



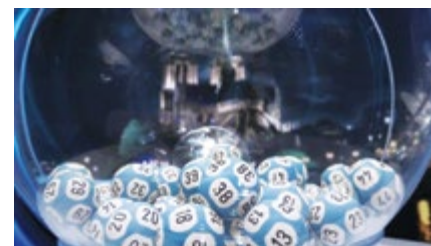
## همای سعادت بر شانه‌های مادر بزرگ کبکی

به گزارش هفته، به نقل از ژورنال دو مونترال، خانم فیلیپس در ویدئو کوتاهی که لوتو-کبک روز چهارشنبه منتشر کرد، گفت: «من فقط وقتی که مبلغ جوایز بالا باشد یا این که روز کاری سختی را پشت سر گذاشته باشم، بلیط بخت آزمایی می‌خرم. سی‌ام اکتبر هم یکی از همین روزها بود. بلیط‌های بخت آزمایی را که خریده بودم طبق معمول کنار بلیط‌های دیگری که قبلاً خریده بودم، در آشپزخانه داخل یک ظرف گذاشتم.» هشتم دسامبر بود که مادر بزرگ از پسرش خواست بلیط‌های بخت آزمایی‌اش را چک کند: «طبق پایین خانه بودم که پسرم از خوشحالی فریاد کشید و مرا صدا زد. همان موقع فهمیدم که برنده جایزه ۵۵ میلیون دلاری بخت آزمایی شده‌ام. حس عجیب و غریبی

داشتیم؛ درست مثل یک رویا بود و حتی مدتی طول کشید تا اطمینان پیدا کنم که همه چیز واقعی است.»

لیندا فیلیپس وقتی که آن حالت شوق و هیجان را پشت سر گذاشت، با اطمینان از این که خانواده‌اش چیزی کم ندارد تصمیم گرفت زمان بازنشستگی خود را یک سال جلو بیندازد.

امسال این سومین جایزه بزرگ بخت آزمایی لوتو مکس بود که برنده آن مشخص شد. فوریه گذشته یک جوان ۲۲ ساله به نام گرگوری متیو از شهر لوی Lévis بود که جایزه ۷۰ میلیون دلاری لوتو مکس را برد. اکتبر نیز شو پینگ لی ساکن مونترال جایزه‌ای به همین مبلغ را از آن خود کرد.



لیندا فیلیپس قطعاً تا زنده است سی‌ام اکتبر ۲۰۲۰ را فراموش نخواهد کرد. این مادر بزرگ کبکی اهل کانتله واقع در اوتاوه آن روز وقتی به منظور خرید کادو هالووین برای نوه‌هایش از خانه خارج شد، حتی فکرش را هم نمی‌کرد که جایزه ۵۵ میلیون دلاری لاتاری لوتو مکس را برود.



# انتخابات کنگره ایرانیان کانادا: دمکراسی حرف آخر را زد

خود، درگیری‌های حقوقی، قضایی و تبلیغاتی علیه آن ایجاد کرده و مانع از پیشبرد فعالیتها و کارکرد صددصدی کنگره می‌شدند. خوشبختانه در این مسیر اکثرها همفکری‌ها و همسانی‌ها بر اختلاف نظرها غالب بود. اختلاف نظر و نقد و انتقاد از خصیصه‌های اولیه و حتی از الزامات نهادهای اجتماعی هستند. برخی از افراد به جمع بزرگ ما داوطلبانه و به دلخواه خود پیوسته و در فعالیتها همراهی کرده و به رشد آن غنا بخشیده‌اند که حرکتی بسیار قابل تقدیر است. پس از عملکرد هوشمندانه و حضور هیئت مدیره در سنای کانادا و ممانعت از موفقیت لایحه‌ای که توسط سناتورهای لابی اسرائیل به نمایندگی خانم لیندا فروم ارائه شده بود، بخشی از اعضا کنگره که در تقابل با هیئت مدیره بودند، دست به یک سری اقدامات تخریبی علیه هیئت مدیره زدند.

طرح خانم لیندا فروم اعمال تحریم‌های غیرهسته‌ای علیه ایران و مردم ایران بود که اگر تصویب می‌شد هر گونه کوشش در جهت برقراری روابط دیپلماتیک بین ایران و کانادا را در آینده سد می‌کرد. این گروه که از پشتیبانان لایحه تحریم یا طرفداران سکوت در برابر آن بودند، می‌خواستند تحریم‌های بیشتری توسط کانادا علیه ایران و ملت ایران اعمال شود. آنها پس از شکست در سنای کانادا، پروژه ایجاد موانع قانونی و درگیری با هیئت مدیره را کلید زدند. با تشکیل پرونده‌های حقوقی پی در پی و تحمیل مبالغ غیرقابل باور (به گفته خود شاکیان بالغ بر ۸۰۰۰۰ دلار) بر گروه خود و کنگره، ممانعت‌هایی در پیش‌برد فعالیت‌های کنگره بوجود آوردند و نهایتاً دادگاه با توافق طرفین به مرحله صدور رای نرسید و با تعیین یک ناظر جهت برگزاری مجمع عمومی و انتخابات از طرفین خواست که به تصمیم دادگاه متعهد باشند. در عین حال بطور مکرر از کارگزاران گروه «کارزار» خواسته شد تا با شفافیت منابع مالی برای پرداخت مبالغ هزینه‌های حقوقی را با اعضا کنگره در میان بگذارند، متأسفانه نه کارگزاران و نه نامزدهای انتخاباتی «کارزار» نه پاسخگو بودند و

بیماران خاص ایران» به قلم علی چنگیزی از آن جمله بود. در همین راستا و در رابطه با گسترده شدن تحریمها و احتمال آغاز جنگ علیه ایران چند مقاله از تحلیلگران غیرایرانی ترجمه و منتشر شد. مقاله «مساله سفارت ایران، و خدمت‌گذاری دنباله‌دار کانادا به ایالات متحده»، نوشته لئو پل لوزون، «تحریم‌ها جنگ افزارهای اقتصادی هستند» و مقالاتی دیگر در ستون خوانندگان مجله «هفته»، پر خواننده‌ترین نشریه مونترال، بچاپ رساندیم. در حقیقت این نوشته‌ها پیش‌زمینه بحث و گفت‌وگو را با نیت تبادل نظر و رسیدن به نقاط مشترک در جامعه ایرانی مقیم کانادا و کنگره ایرانیان فراهم آورد.

پس از شروع هسته اولیه در مونترال به تدریج (تا به امروز) تعداد زیادی از هموطنان علاقه‌مند به فعالیت‌های اجتماعی از سراسر کانادا به گروه پیوسته و جمعی بزرگ تشکیل شد که دغدغه آنها اتحاد و همبستگی جامعه ایرانی و مقابله با مشکلات مشترک است. گروه «همدلان صلح» و «پویش همبستگی و صلح» شاکله کامل و قوام یافته این فعالیتها شد. استمرار و پشتکار جلسات چهارشنبه شبها و تبادل نظرهای عمومی از یک سال و نیم تا به امروز شگردی راهگشا بود، به امید اینکه همچنان در مسیر پشتیبانی فعالیت‌های اجتماعی ادامه یابد. جهت تنویر افکار خوانندگان این سطور، ضروری است که اصول اولیه توافق بین دوستان بنیان‌گذار در مونترال جهت پیش‌برد فعالیت‌های گروهی را فهرست‌وار ذکر کنیم:

\* دفاع از اسقلال کنگره ایرانیان در مقابل امیال احزاب، گروهها و دسته‌بندی‌های سیاسی خارج از کنگره که بخواهند بعنوان وسیله و یا ابزاری جهت پیش‌برد منافع و نظرات خود از آن سود برند؛

\* حفظ و التزام به اساسنامه کنگره که بیانگر طبیعت فعالیت این نهاد داوطلب محور، غیرانتفاعی، غیرسیاسی و غیرمذهبی و مدافع منافع و نیازهای جامعه ایرانی مهاجر در کانادا است؛

\* دفاع از هیئت مدیره دوره قبلی در مقابل زور و اجحاف مخالفینی که جهت پیش‌برد مقاصد سیاسی

درست یک سال ونیم پیش، اواسط ماه ژوئیه ۲۰۱۹ دوستی قدیمی، آقای محمد سلیمانی، فعال اجتماعی و ساکن تورنتو طی تماسی تلفنی خواستار دیدار من با جمعی شدند، جهت توضیح اوضاع کنگره ایرانیان کانادا و مناقشات بین دو جناح آن نهاد. در اولین دیدار، سه نفر از اعضای هیئت مدیره سابق همراه ایشان به مونترال آمده و شرایط نامطلوب ایجاد شده و شکایات حقوقی در دستگاه قضایی انتاریو بر علیه هیئت مدیره را تشریح کردند. آنان خواهان کمک، همفکری و همیاری دوستان مونترالی در مقابله با این مشکل شدند.

پس از دیدار دو روزه میهمانان و بازگشتشان به تورنتو، با سه نفر از دوستان قدیمی و فعالان جامعه ایرانی مونترال وارد بحث و گفت‌وگو شدم و به این نتیجه رسیدیم که شکایت از یک هیئت مدیره داوطلب در یک نهاد مردمی به دستگاه قضایی و پرونده باز کردن در محاکم حرکتی زشت و مذموم است. ضمن آن که آشنایی با تمایلات سیاسی شاکیان ما را به این نتیجه رساند که احتمالاً هدف بدست گرفتن یکجانبه کنگره جهت پیش‌برد مقاصد سیاسی آنها است.

تصمیم گرفتیم بطور جدی و مصمم برنامه‌ریزی کرده، مشوق گفت‌وگو و مصالحه بین دو جناح باشیم و از شاکیان بخواهیم که با یک تفاهم فی‌مابین معضل بوجود آمده را حل و فصل کنند. سپس هر چهارشنبه شب جلساتی بر پا کردیم. طی این جلسات ابتدا تلاش کردیم لزوم فعالیت اجتماعی را از طریق انتشار چند مقاله مطرح کنیم. مقالات «گفت بی گو: گفتاری در باب همبستگی و از هم‌گریزی ایرانیان» نوشته پروزاد طرفه‌نژاد، «سخنی در باب لازمه‌های گفت با گو» از علی چنگیزی، و مقاله «چرا نیازمند تشکلهای صنفی هستیم؟» از کیهان رضوی از جمله مقالات مذکور بودند.

برای آشنایی بیشتر با تفکرات و اندیشه سیاسی جناح مخالف هیئت مدیره کنگره ایرانیان کانادا و نیاز مقابله با مشی تحریمی آن مخالفان، مقالات روشنگرانه دیگری نوشته و منتشر شدند که مقاله «دستان ترامپ، پمپئو و جان بولتون بر گلوی

نه شفافیت کافی داشتند تا با شجاعت منابع مالی خود را به اعضا و علاقمندان به کنگره اعلام کرده و هر گونه شک و شبهه‌ای را بر طرف کنند.

مخالفین هیئت مدیره قبلی، از سه ماه پیش و برای تسخیر کنگره، گروهی تشکیل دادند با عنوان «کارزار تغییر و بازسازی» که بیشتر به کارزار تخریب و انحلال کنگره شباهت داشت. گروه نامزدهای کارزار که شامل نه نفر بودند با پلاتفرم انتخاباتی و شعار پاسخگویی، فراگیری، شفافیت، قانون مداری، و غیرحزبی بودن به میدان آمده و به یاری مشغول شدند. هدف از این پلاتفرم القاء این مطلب بود که هیئت مدیره، پاسخگو نبوده، فراگیری نداشته، در عملکرد و سخن شفافیت نداشته، قانونمدار و غیرحزبی نیز نبوده است. نشان به آن نشان که، در پیدا و پنهان تهمت‌های غیرواقعی و غیرقابل اثبات همچون، جاسوسی و وابسته بودن هیئت مدیره به جمهوری اسلامی را همه جا سر می‌دادند. البته با امید به اینکه در انتخابات پیروز خواهند شد و این اتهامات نیز در اذهان باقی خواهد ماند، واقعی جلوه خواهد کرد و کارزاربان خود را فاتحان مقابله با «وابستگی به جمهوری اسلامی» معرفی خواهند کرد.

مدیران کارزار و حامیانشان از هر وسیله‌ای برای رسیدن به هدف استفاده کرده، با تهمت‌های ناروا، بددهنی و بداخلاقی، استفاده از واژگان سخیف و فحاشی در وسایل ارتباط جمعی، سعی در مرعوب کردن ایرانیان علاقه‌مند به کنگره را داشتند، از به خطر افتادن امنیت جانی ایرانیان گرفته تا رهایی‌ناپذیری از عوامل حکومتی. تبلیغات کارزار با تهیه کلیپ‌های ویدئوی حرفه‌ای حدود سه ماه قبل از انتخابات و توزیع آنها در همه وسایل ارتباطی جمعی و فضای مجازی حکایت از بنیه مالی و آمادگی همه جانبه‌ی کارزاربان داشت.

در بند یک اساسنامه کنگره ایرانیان کانادا به روشنی آمده، «حفاظت از منافع جامعه ایرانی-کانادایی و سلامت و امنیت آن در محافل اجتماعی، اقتصادی، سیاسی و فرهنگی کانادا»، نه در این بند و نه در دیگر بندها سخنی از فعالیت کنگره در خارج از مرزهای کانادا به میان نیامده. یعنی کنگره ایرانیان کانادا متعلق به جامعه ایرانی است؛ از تبعه و مقیم تا دانشجو، و ایرانیان با ویزای کار، تا زمانی که در این کشور ساکن هستند. تصمیم‌گیری‌ها و فعالیت‌های کنگره از طریق اعضای آن تعیین و تکلیف می‌شود و نه کسانی که عضو کنگره نیستند و در این کشور اقامت قانونی هم ندارند.

عامل دیگری که از جانب کارگزاران کارزار مورد استفاده قرار گرفت درخواست حمایت از افرادی بود که، نه عضو کنگره بودند و نه بعضاً مقیم یا تبعه کانادا بودند، افرادی مانند مسیح علی‌نژاد، سیامک دهقان‌پور با سابقه کار در صدای آمریکا،

آرش عزیزی مجری من و تو، نیوشا صامری مجری ایران انترناشنال، مهناز شیرالی مقیم فرانسه و بسیاری دیگر. در حقیقت کارگزاران کارزار مقوله کنگره ایرانیان کانادا را نه تنها از خطه جغرافیای کانادا به سطح بین‌المللی گسترش دادند تا راه برای دخالت این افراد در دفاع از لیست کارزار، و به تبع آن در امور داخلی کنگره دخالت باز شود. به زبان سیاسی کارزار خواهان یک ائتلاف بین‌المللی شد تا در انتخابات پیروز شود. آنها اصرار به القاء یک نگاه کاملاً سیاسی داشتند و آن اینکه باید معیار ارزیابی همگان از یک فعالیت اجتماعی بر مبنای همسویی یا ناهمسویی نتیجه آن فعالیت با این و آن باشد (نه سودی که عاید جامعه‌ی ایرانی کانادا می‌شود). قبل از انتخابات، شبکه ایران انترناشنال از طریق خبرنگارش از پویش همبستگی و صلح تقاضای مصاحبه نمود، تصمیم جمعی پویش، پاسخ منفی به این درخواست بود زیرا، مقوله انتخابات و کارکرد کنگره به ایرانیان عضو و مقیم کانادا ربط پیدا می‌کرد و نه ایرانیان خارج از کانادا. کارگزاران پشت پرده کارزار هم پیش از انتخابات کنگره و هم پس از اعلام نتایج رای‌گیری و باخت کارزار با تلویزیون ایران انترناشنال با آگاهی از حساسیت‌های ایرانیان نسبت به این شبکه وابسته به دلارهای عربستان سعودی مصاحبه کردند و در رابطه با عدم موفقیت‌شان در انتخابات، نعل وارونه زدند. در خلال این اوضاع نشریه‌ای در ایران خبر باخت کارزار را منعکس کرد و مسئولین و حامیان کارزار بجای اینکه توضیح دهند چه کسانی انتخابات را بین‌المللی کرده بودند حساسیت‌های بی‌مورد و حاشیه‌سازی برای کنگره ایجاد کرده‌اند تا این اخبار هزاران کیلومتر از خانه کنگره‌ی ایرانیان کانادا دورتر رود و عکس‌العمل‌های متفاوت در سطح جهان ایجاد کند. آنها می‌گویند «هیئت مدیره جدید وابسته به حکومت ایران است» چرا که خبر در یک روزنامه‌ی ایرانی منعکس شده است. مسئولین و سیاست‌گذاران کارزار بجای انگ زدن به پویش باید پاسخگوی سیاست‌های نادرست اتخاذ شده خود باشند.

سیاست‌گذاران و کارگزاران «کارزار» دائماً تکرار می‌کنند که پویش آنها را به دفاع از تحریم‌ها متهم کرده و از این طریق توانسته تعداد زیادی را به نفع خود بسیج کند ولی این اتهام واقعیت نداشته، شایسته آنها نیست و کارزاربان ضد تحریم و جنگ هستند. در این مورد هم نعل وارونه می‌زنند، کافی است نگاهی به اسامی افرادی که هیئت سیاست‌گذاران و کارگزاران کارزار جهت دریافت پشتیبانی به آنها رجوع کرده‌اند داشته باشید و خود قضاوت کنید. رضا مریدی، شرابگیم زند، مسیح علی‌نژاد، نیک آهنگ کوتر، نیوشا صامری، آرش عزیزی، مهناز شیرالی، شاهین میلانی، کینک رام، حامد اسماعیلیون، سیامک دهقانپور، نازنین افشین

جم، افشین افشین جم، علی احساسی، کاوه شهروز، سعید ملک‌پور، سیاوش اسدپور، فرخ زندی و بسیاری دیگر بارها صراحتاً مدافع تحریم بوده‌اند. حال سوال این است: مگر می‌شود ضد تحریم ایران و مردم ایران بود و با افرادی اینچنینی که کوس رسوایی نظرات تحریمی‌اشان در هر کوی و برزی در سراسر جهان زده شده است همکاری و همیاری داشت و در عین حال ضد تحریم بود؟ البته بقیه کارگزاران پنهان شده در پشت پرده هم با پشتیبانان یاد شده در چند سطر قبل هم داستان و هم نظرنده ولی ترجیحاً سکوت اختیار کرده‌اند. در اینجا باید گفت که اکثر نامزدهای انتخاباتی کارزار هم به نوعی مدافع تحریم بوده‌اند، پس انتساب واژه «تحریمی‌چی» به کارزاربان اتهام نیست واقعیت است، حال کسانی که ضد تحریم و جنگ هستند و به اشتباه به آن سو گرویده‌اند با جستجوی بیشتر می‌توانند حقیقت را خود دریافته و تصمیم بگیرند.

در مقابل «کارزار»، پویش همبستگی و صلح پلاتفرمی ارائه داد که عملاً خواهان اتحاد و همپوشانی جامعه ایرانی مقیم کانادا، فارق از هر دیدگاه، عقیده و نظری بود. پویش با حفظ اتحاد و همبستگی برای پیش برد فعالیت‌ها و حل معضلات جامعه ایرانی مقیم بدون متوصل شدن به افراد و نیروهای خارج از کانادا، با رعایت ادب و مقابله با تندخویی به میان ایرانیان مقیم برای تبلیغ پلاتفرم و اهداف مندرج در آن رفت، انسجام درونی پشتیبانان، اعضا و نامزدهای انتخاباتی پویش زبانزد خاص و عام است.

سیاست‌های اتخاذ شده از جانب پویش برای یک رقابت سالم و بدون متوصل شدن به منابع مالی مجهول و پشتیبانی به اصطلاح نور چشمی‌ها و برگزیده‌گان، شگردی صحیح و امتحان پس‌داده در عمل هستند. صداقت، روراست بودن و عدم اختلاف عمیق در صفوف پویش، حفظ اتحاد، انسجام فکری عملی، استمرار و پشتکار دلایل پیروزی پویش در مقابل کارزار است. این پیروزی با کار جدی و شبانه روزی نامزدهای انتخاباتی و پشتیبانان پویش به سر انجام رسید. اعضای منتخب، که از این پس هیئت مدیره کنگره ایرانیان کانادا هستند با حافظ منافع کلیه اعضا و التزام عملی به کار در چارچوب اساسنامه کنگره وظایف خود را در پیش خواهند گرفت.

گپ و گفتی کوتاه با دوستان قدیمی مونترالی، معدل سن پویشیان حدود ۳۵ سال است، این معدل سن به مفهوم آن است که معیارها و ارزش‌های نسل‌های گذشته با ارزش‌های مورد نظر آنها و هم نسلشان متفاوت است.

باید پذیرفت که بافت اجتماعی جامعه ایرانی مقیم کانادا تغییر یافته است و افکار کهنه دیگر کارآمد نیستند. آنچه برای دوران آرمانگرایی من و هم نسلان من مهم و انکارناپذیر جلوه می‌نمود برای

آمده از روند دموکراتیک را بپذیرند و در بنیادهای فکری خود تجدیدنظر کنند. جامعه ایرانی مقیم آنی نیست که آنها در تصور دارند. بپذیرید که اتهام زنی و تهدید، ضعیف‌کشی و زورگویی دیگر کارایی ندارد. با صداقت و گشاده‌روی به پیشواز همکاری با هم‌زبانان و هموطنانشان بروید و از دعوت پویش و نمایندگان برگزیده آنها با آغوش باز استقبال کنید که هم به نفع جامعه ایرانی است و هم به نفع کنگره ایرانیان کانادا.

جنگشان رویم، همانگونه که «کارزار» شمشیر کشید و در مقابل نسل جوان ایستاد. انتخابات کنگره ایرانیان کانادا با نظارت نماینده داگاه به پایان رسید و دموکراسی حرف آخر را زد، پویش همبستگی و صلح پیروز این انتخابات شد. کارزاریان هنوز این واقعیت را نپذیرفته‌اند و به دنبال بهانه‌های واهی برای اثبات حقانیت خود می‌گردند. به آنها توصیه می‌کنم که نتیجه بیرون

جوانان عصر کنونی اهمیت ندارد. چنانچه بخواهیم به راه کارهای ناکارآمد گذشته اصرار ورزیم، همانند آن سرباز ژاپنی که چهل سال بعد از جنگ جهانی در جنگل به تنهایی زندگی می‌کرد و در توهم سرباز وطن در حال دفاع از میهن بود و تا صدای طیاره‌ای می‌شنید شمشیر می‌کشید تا با دشمن بجنگد. این توهم است که مانند آن سرباز هر بار که بخواهیم کاری اجتماعی سیاسی انجام دهیم و نسل جوان کنونی با ما همراه نشود شمشیر از نیام برکشیم و به

» دریا انصاری



## یلدا و پاندمی

نمی‌ده، قشنگی هم داره. قشنگی ماجرا به اینه که همه دارن سعی می‌کنند این تلخی رو کمتر کنند. هر کی به یک نحوی از جمله «کانون نیکوکاری پرشین گلف کلگری». این کانون برای ما ساکنین کلگری یادآور دست‌اندرکاران برگزاری مراسم‌های ایرانیه و این دوستان داوطلب، امسال هم بیکار ننشسته‌اند و با تمام سختی‌ها، بسته‌های یلدایی رو آماده کردند تا حداقل طعم خوراکی‌های یلدا یادمون نره و از راه دور کمی از اون حس قشنگ رو تجربه کنیم. این آخرین یلدای قرن تمام می‌شود، روزهای قشنگ دوباره می‌آید. همه‌مان از همین حالا چشم انتظار یلدای ۱۴۰۰ هستیم که بتوانیم دور هم جمع شویم و قدر دورهمی‌هایمان را بیشتر بدانیم. به امید آن روز

این قصه همه جا یک شکله، توی ایران و خارج از ایران، خارج از ایران و کانادا، کانادا و آلبرتا، آلبرتا و کلگری. بر اساس محدودیت‌های جدید شهر کلگری، بعد از این که تعداد مبتلایان جدید به کووید ۱۹ هر روز رکورد جدیدی رو ثبت کرد، هر گونه جمع شدن‌های دوستانه و خانوادگی و اجتماعی ممنوع اعلام شد؛ چه داخل خونه و چه خارج خونه. اما حالا، با نزدیک شدن به آخرین روزهای پاییز، این محدودیت‌ها برای ما ایرانی‌های دور از خونه که دلخوش به این جمع شدن‌ها هستیم تا هم دلتنگی‌هامون رو کم‌رنگ کنیم و هم به بچه‌هامون یاد بدیم معنای فرهنگ والای ایرانی رو، خیلی گرون‌تر تموم میشه. اما این سکه همیشه روی بدش رو نشون

یلدا و پاندمی دو کلمه جمع‌ناشدنی، دو کلمه متضاد. اما انگار امسال همه چی فرق می‌کنه، همه چیز. حتی معنی این دو کلمه. باید دهخدا رو بیدار کنیم و ازش بخواهیم که عوض کنه فرهنگ‌نامه‌اش را. این دو کلمه امسال از بد تاریخ، مترادف‌اند. این هم از عجایب آخرین سال قرنه. توی فرهنگ ما ایرانی‌ها شب یلدا جایگاه ویژه‌ای داره، مخصوصا توی سال‌های اخیر که همگی حس می‌کنیم باید بیشتر قدر المان‌های فرهنگی‌مون رو بدونیم تا فرهنگ بزرگمون به فراموشی سپرده نشه. دور هم جمع شدن‌ها، به دیدن بزرگترها رفتن، شب‌نشینی‌ها همه و همه کارهایی بود که تا قبل از امسال توی شب یلدا به هم گوشزد می‌کردیم اما امسال می‌گیم بمونیم توی خونه‌هامون تا کم نشیم...

# بدون شرح





## اتوسرویس شمیران

تعمیر و خدمات انواع خودرو

- فروش انواع لاستیک زمستانی تا ۸۰ دلار تخفیف
- جلوگیری از زنگ زدگی، از ۴۹.۹۵ دلار Rust Proofing
- تعمیرات ترمز و جلو بندی
- ۱۰ درصد تخفیف برای تعویض همزمان روغن و لاستیک و بازرسی رایگان

سرویس و خدمات  
در کوتاه ترین زمان  
کیفیت مطلوب و قیمت مناسب



### 514-487-6262

5755 Maisonneuve W. Montréal, QC H4A 2A1  
www.autoshemiran.com



## Panneton & Panneton

### Moving & Storage

تخفیف ویژه برای  
هموطنان عزیز  
در نظر گرفته  
خواهد شد

### خدمات انبارداری پنتون و الیمپیا

- ✓ بیش از ۵۰۰ فضای انبار در اندازه های مختلف
- ✓ تمیز و ایمن با دوربین های نظارتی
- ✓ سیستم های اعلام خطر و کنترل دما
- ✓ ۷ روز هفته قابل دسترسی



514 939 0099  
8660 Jeanne Mance,  
Montreal, QC H2P 2S6

info@pannetonpanneton.com

## صرافی موندیال ایت

با هم نیرومند تریم



### ارائه خدمات ارزی

- با سه دهه سابقه خالصانه، بی دریغ در خدمت شما هستیم.
- انتقال فوری ارز به ایران و برعکس با تضمین بهترین نرخ روز

قبل از هر تصمیمی با ما مشورت کنید.

یحیی هاشمی  
(514) 989 2229

بیژن احمدی  
(514) 937-5192

## MondialElite Exchange

1855 Saint-Catherine St W, Montreal, H3H 1M4

## Ben Reno

### تعمیرات و نوسازی ساختمان

مسکونی و تجاری



- نقاشی
- تکمیل زیرزمین
- نصب در و پنجره
- نصب کفپوش و پارکت
- تعمیرات و نوسازی حمام
- نرده چوبی و بالکن (Deck)
- کاشی کاری و سنگ کاری
- ساخت و نصب انواع دکوراسیون
- ترمیم و تعویض دیوارهای داخلی
- ساخت و نصب کابینت و تجهیزات آشپزخانه

RBQ License & Carpentry License

(514) 441 4295 facebook: Ben Reno  
benrenovation4295@gmail.com

به‌زودی: امکان برقراری تماس تلفنی از ماه

ارمغان سیاه‌رنگ سیارک ریوگو برای دانشمندان

ساخت مولکول تنظیم‌کننده مس در مغز برای  
درمان آلزایمر

قانونی دعاوی مدنی و مرحله ایجاد  
پروتکل پرونده

**دانش؛ اندیشه  
و حقوق**

---



## به زودی: امکان برقراری تماس تلفنی از ماه

کنند. اجرای برخی از این طرح به PolyLAB وابسته به دانشگاه «سایمون فریزر» محول شده است. محققان PolyLAB در حال حاضر با همکاری آژانس فضایی کانادا در Harbour Centre ونکوور آزمایشاتی را در همین زمینه انجام می‌دهند.

استفن براهام Stephen Braham مدیر PolyLAB اعلام کرد: «آزمایشاتی که انجام می‌دهیم این امکان را به ما خواهد داد تا به فناوری‌های لازم برای خارج کردن شبکه تلفن همراه از زمین و انتقال آن به منظومه شمسی دست پیدا کنیم.»

دولت فدرال چهارشنبه گذشته ۱۶ دسامبر اعلام کرد کانادا به اتفاق آمریکا در پروژه ساخت یک ایستگاه فضایی در اطراف کره ماه مشارکت خواهد کرد.

گلوبال نیوز گزارش داد این طرح بخشی از مطالعات گسترده‌ای است که در ارتباط با ماموریت آتی آرتمیس به کره ماه صورت می‌گیرد. در ماموریت آرتمیس که قرار است سال ۲۰۲۴ صورت گیرد، بشر به کره ماه بازخواهد گشت.

کوین گیفورد Kevin Gifford محقق دانشگاه کلرادو می‌گوید: «در صورتی که پوشش تلفن همراه بر روی کره ماه ایجاد شود، فضانوردان آرتمیس این امکان را خواهند داشت که از کره ماه برای اعضای خانواده خود پیامک ارسال کنند.»

گلوبال نیوز تصریح کرد آزمایشگاه‌های شرکت «نوکیابل» ماموریت یافته اند تا سال ۲۰۲۲ یک شبکه تلفن همراه آزمایشی LTE بر روی کره ماه ایجاد



آیا به زودی فضانوردان بر روی کره ماه به وای فای دسترسی خواهند داشت؟ به گزارش هفته، به نقل از ژورنال دو مونترال، تیمی از محققان و دانشمندان دانشگاه سایمون فریزر Simon Fraser بریتیش کلمبیا با همکاری نزدیک پژوهشگران دانشگاه کلرادو تلاش می‌کنند یک شبکه تلفن همراه بر روی کره ماه ایجاد کنند تا در آینده امکان ارتباط فضانوردان از روی کره ماه با زمین امکان‌پذیر شود.

## بزودی کره ماه میزبان یک فضانورد کانادایی خواهد بود

فضایی گتوی امضا کردند، برای اولین بار یک هموطن ما را به کره ماه خواهد برد.» (نودیپ بینز، وزیر نوآوری، علوم و صنعت کانادا)

هنوز نام فضانورد کانادایی که قرار است عضو تیم فضانوردان اعزامی به کره ماه باشد، مشخص نشده است اما طبق معاهده‌ای که آمریکا و کانادا امضا کرده‌اند، قرار است در ادامه یک فضانورد کانادایی

دیگر نیز در ماموریت فضایی به ماه شرکت کند. چند شرکت کانادایی در پروژه ساخت بازوی رباتیک کانادارم Canadarm که برای ایستگاه فضایی گتوی مدنظر قرار گرفته و قرار است از یک مرکز کنترل در کانادا هدایت شود، مشارکت خواهند کرد. ژاپن و اروپا نیز در اجرای این پروژه بین‌المللی حضور خواهند داشت.

سرنشین‌دار به کره ماه شرکت خواهد کرد. به گزارش هفته، به نقل از رادیو کانادا، آقای بینز خاطر نشان کرد آژانس فضایی کانادا و آژانس فضایی آمریکا (ناسا) درباره ایستگاه فضایی قمری گتوی Gateway معاهده امضا کرده‌اند. به این ترتیب کانادا در ماموریت‌های آرتمیس برای ساخت یک ایستگاه فضایی در کره ماه مشارکت خواهد کرد.

به موجب این معاهده یک فضانورد کانادایی در ماموریت آرتمیس ۲ در سال ۲۰۰۳ شرکت خواهد کرد. آرتمیس ۲ در واقع اولین ماموریت فضایی بشر به کره ماه پس از سال ۱۹۷۲ است. «این لحظه‌ای مهم در تاریخ صنعت فضانوردی کانادا است. معاهده‌ای که کانادا و آمریکا درباره ایستگاه



سفینه فضایی اوریون Orion از نیروهای گرانشی زمین و ماه به عنوان نیروی پیش‌رانه خود استفاده می‌کند

یک کانادایی به کره ماه خواهد رفت. نودیپ بینز Navdeep Bains وزیر نوآوری، علوم و صنعت کانادا روز چهارشنبه ۱۶ دسامبر اعلام کرد یک فضانورد کانادایی در پروژه آتی ماموریت فضایی

## نقشه‌برداری از سه میلیون کهکشان در عرض دو هفته

طی تنها ۳۰۰ ساعت مشاهده که کمتر از دو هفته می‌شود، محققان رصدخانه مورچیسون که در ۵۰۰ کیلومتری شمال شهر پرت واقع شده است، موفق شدند از سه میلیون کهکشان نقشه‌برداری کنند که دست کم یک میلیون آن‌ها تا کنون به چشم بشر نیامده بود.

تهیه نقشه‌های رادیویی قبلی سال‌ها طول کشیده بود. اولین اطلس دقیق از آسمان جنوب که نتیجه مشاهدات رصدخانه مونگولو وابسته به دانشگاه سیدنی استرالیا بود، در سال ۲۰۰۶ تکمیل شد. تهیه این اطلس کیهانی که فقط ۲۵ درصد کل آسمان را شامل می‌شد، ده سال طول کشید در حالی که تلسکوپ آکسپاز از ۸۳ درصد آسمان جنوب طی تنها دو هفته نقشه‌برداری کرد.

کشف یک میلیون کهکشان جدید طی دو هفته توسط تلسکوپ استرالیایی

گسترده‌ترین و دقیق‌ترین مطالعه آسمان جنوبی که تا کنون صورت گرفته است، امکان نقشه‌برداری از سه میلیون کهکشان را که دست کم یک میلیون آن‌ها تا کنون برای بشر ناشناخته بودند، طی تنها دو هفته میسر کرد. به گزارش هفته، به نقل از پایگاه اینترنتی لوفیکارو، به گفته محققان استرالیایی، ۳۶ آنتن رادیوتلسکوپ آسکاپ (Australian Square Kilometer Array Pathfinder) که در منطقه‌ای به مساحت یک کیلومتر مربع پراکنده شده‌اند، یک اطلس کیهانی جدید و باورنکردنی از آسمان نیمکره جنوبی ترسیم کرده‌اند.



در یکی از ساکت‌ترین مکان‌های جهان، شبکه‌ای از آنتن‌های متعدد به یک ابررایانه متصل شده‌اند که داده‌های جمع‌آوری شده را به تصاویر دو بعدی تبدیل می‌کند. چنین قابلیتی به اخترشناسان این امکان را می‌دهد که جهان را در طول موج‌هایی که چشم بشر قادر به رویت آن‌ها نیست، مشاهده کنند.

## ارمغان سیاه رنگ سیارک ریوگو برای دانشمندان

آژانس فضایی ژاپن نیز با انتشار بیانیه‌ای اعلام کرد: «محققان تایید می‌کنند که نمونه‌هایی از خاک سیارک ریوگو در داخل کپسول فضایی به زمین منتقل شده است. ذرات سیاه رنگ شبیه شن که در کپسول وجود دارد، ارمغان کاوشگر هایابوسا ۲ از سیاره ریوگو است که در فاصله سیصد میلیون کیلومتری سیاره خاکی واقع شده است.» محققان ژاپنی امیدوار هستند که این کپسول فضایی حاوی حدود یکصد میلی گرم نمونه خاک سیارک ریوگو باشد. آن‌ها امیدوارند که تجزیه و تحلیل‌هایی که روی این ذرات صورت می‌گیرد بتواند به درک هر چه بهتر منشأ حیات و شکل‌گیری کیهان در ۴.۶ میلیارد سال پیش کمک کند. در بیانیه آژانس فضایی ژاپن آمده است: «گروه‌های متخصص با دقت بالا به جمع‌آوری نمونه‌های منتقل شده از سیارک ریوگو ادامه می‌دهند.»

«غبار سیاه رنگ، ارمغان سفری شش ساله به سیارک ریوگو»  
دانشمندان ژاپنی روز دوشنبه از وجود گرد و غبارهای سیاه رنگ شبیه شن در داخل کپسول فضایی خبر دادند که توسط کاوشگر Hayabusa-2 از سیارک ریوگو به زمین منتقل شده است.

این خبر هشت روز پس از آن اعلام می‌شود که کاوشگر ژاپنی هایابوسا ۲ در بازگشت از سفر فضایی بسیار طولانی خود به سیارک دور دست ریوگو RYUGU، کپسول فضایی خود را رها کرد. این کپسول ششم دسامبر در منطقه‌ای بیابانی در جنوب استرالیا فرود آمد. محققان آژانس فضایی ژاپن Jaxa روز دوشنبه ۱۴ دسامبر تصاویری را از داخل کپسول فضایی کاوشگر هایابوسا ۲ منتشر کردند که ظاهراً نشان دهنده موفقیت مأموریت بی‌سابقه شش ساله فضاپیمای ژاپنی است.



## آخرین خورشیدگرفتگی ۲۰۲۰

پایان این خورشیدگرفتگی برای ساعت ۱۹ و ۵۳ دقیقه پیش‌بینی شده بود. این خورشیدگرفتگی از آمریکای جنوبی بهتر از هر جایی قابل رویت بود و به گفته ستاره‌شناسان، بهترین مکان برای رویت زیباترین اتفاق نجومی سال ۲۰۲۰ منطقه‌ای بین مرز دو کشور آرژانتین و شیلی بود. با این حال شهروندان برخی کشورهای مثل آنگولا، نامیبیا، بوسوتوانا و آفریقای جنوبی نیز به طور جزئی امکان رویت این رویداد کیهانی را داشتند. خورشیدگرفتگی انواع مختلفی دارد اما خورشیدگرفتگی چهاردهم دسامبر کامل بود. برای شکل‌گیری این رویداد لازم است که خورشید، ماه و زمین در یک راستا قرار بگیرند. در این حالت ماه بین زمین و خورشید قرار می‌گیرد و کل قرص خورشید پشت ماه پنهان می‌شود به طوری که ساکنان زمین امکان رویت خورشید را ندارند.

آخرین خورشیدگرفتگی ۲۰۲۰ اتفاق افتاد. خورشیدگرفتگی یا همان کسوف یک رویداد نجومی است که هر از گاهی اتفاق می‌افتد اما برای مشاهده بهینه آن بهتر است که بدانید این رویداد چه زمانی اتفاق می‌افتد. به گزارش هفته، به نقل از پایگاه اینترنتی نومراما، دوشنبه ۱۴ دسامبر یک خورشیدگرفتگی کامل اتفاق افتاد که از آمریکای جنوبی قابل رویت بود. هر سال حداکثر هفت خورشیدگرفتگی روی می‌دهد. برای سال ۲۰۲۰ دو خورشیدگرفتگی پیش‌بینی شده بود. مطابق با پیش‌بینی‌های ستاره‌شناسان، دومین و در عین حال آخرین خورشیدگرفتگی سال ۲۰۲۰ دوشنبه چهاردهم دسامبر ساعت ۲ و ۳۳ دقیقه بعد از ظهر به وقت پاریس (۱۳ و ۳۳ دقیقه به وقت UTC) آغاز شد و ساعت ۱۷ و ۱۴ دقیقه به اوج رسید.



## ساخت مولکول تنظیم کننده مس در مغز برای درمان آلزایمر

است. پلاک‌های آمیلوئیدی مس را حبس می‌کنند. اما مولکولی که محققان آزمایشگاه شیمی مرکز تحقیقات علمی فرانسه و همچنین محققان دانشگاه‌های گوانگدونگ و شنزن چین ساخته‌اند، قادر است مس حبس شده در پلاک‌های آمیلوئیدی را آزاد و آن را دوباره در جریان آنزیمی نرمال مغز وارد کند. گفتنی است مغز برای این که عملکرد مناسبی داشته باشد به مقدار مشخصی مس نیاز دارد.

محققان فرانسوی و چینی می‌گویند وقتی که این مولکول را به صورت خوراکی برای موش‌های مبتلا به آلزایمر تجویز کردند، روند تخریب حافظه در این موش‌ها متوقف شد.

آن‌ها اکنون امیدوار هستند یک شرکت دارویی پیدا کنند که بتواند در انجام آزمایشات پیش بالینی این دارو به آن‌ها کمک کند.

مقدار زیاد یا کم مس دریافت‌های بدن نقش مهمی در طیف گسترده‌ای از بیماری‌ها از جمله آلزایمر، پارکینسون و همچنین بیماری نورون حرکتی ایفا می‌کند به همین علت، محققان معتقدند تنظیم میزان مس در مغز می‌تواند جلو زوال حافظه و آلزایمر را بگیرد. به گزارش هفته، به نقل از ژورنال دو مونترال، دانشمندان فرانسوی و چینی می‌گویند موفق به ساخت مولکولی شده‌اند که می‌تواند جریان مس در مغز را تنظیم کند.

بیماری آلزایمر از دو طریق ایجاد می‌شود: به دلیل وجود پلاک‌های آمیلوئیدی بتا یا A- $\beta$ ؛ به دلیل وجود کلاف‌های عصبی رشته‌ای پروتئین تاو.

دانشمندان فرانسوی و چینی تحقیقات خود را روی علت اول متمرکز کرده‌اند.

مغز یک فرد مبتلا به آلزایمر تقریباً پنج برابر یک فرد سالم حاوی مس



آلزایمر رایج‌ترین علت زوال عقل است

## ردیابی احتمالی یک سیاره فراخورشیدی توسط تلسکوپ لوفار

اخترفیزیک‌دانان می‌گویند امواج را که ردیابی کرده‌اند از صورت فلکی شمالی گاوران Boötes (بین صورت فلکی دب اکبر و سنبله) ساطع شده‌اند که در منطقه‌ای سماوی تحت سیطره ستاره نهبان شمال و در فاصله ۵۰ سال نوری از زمین قرار دارد.

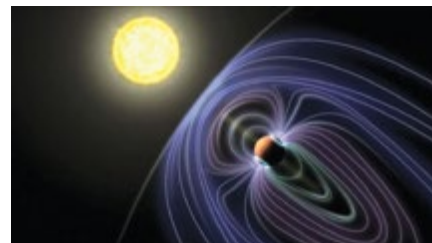
اگر وجود این سیگنال رسماً تایید شود، در واقع اولین امواج رادیویی است که از سیاره‌ای فراتر از منظومه شمسی ردیابی شده است.

تا کنون رسماً دستکم ۴۳۰۷ سیاره فراخورشیدی در بیش از ۳۱۹۷ سامانه سیاره‌ای کشف شده‌اند و بیش از ۵۶۸۰ سیاره فراخورشیدی نیز در انتظار تایید رسمی هستند.

طبق تازه‌ترین برآوردهای صورت گرفته، نزدیک به ۷۰۰ میلیون میلیارد سیاره سنگی (یا سیاره زمین‌سان) فقط در کیهان قابل رویت وجود دارند.

یک گروه بین‌المللی از دانشمندان اعلام کردند با استفاده از رادیوتلسکوپ اروپایی لوفار موفق شده‌اند امواج رادیویی ساطع شده از یک سیاره فراخورشیدی را ردیابی کنند.

به گزارش هفته، به نقل از رادیو کانادا، رادیو تلسکوپ لوفار از شبکه‌ای متشکل از حدود ۵۰ هزار آنتن تشکیل شده که در نقاط مختلف اروپا پراکنده شده‌اند. این رادیوتلسکوپ قادر است پرتوهای با میزان انرژی بسیار پایین را که برای چشم غیرمسلح انسان و هر گونه تلسکوپ نوری قابل رویت نیست، ردیابی کند. رادیو تلسکوپ لوفار در فرکانس‌های بسیار پایین (بین ۱۰ تا ۲۵۰ مگاهرتز) در یک حوزه انرژی که هنوز تا اندازه زیادی ناشناخته است، فعالیت می‌کند.



تصویرسازی از یک سیگنال رادیویی پیچیده ساطع شده توسط یک سیاره فراخورشیدی که توسط آنتن‌های تلسکوپ رادیویی لوفار LOFAR اروپا ردیابی شده است



# قانونی دعاوی مدنی و مرحله ایجاد پروتکل پرونده



حتی اگر طرفین پروتکل پرونده را ایجاد کرده باشند، قاضی می‌تواند طرفین را به ارائه کنفرانس مدیریت پرونده فراخواند.

## مدیریت پرونده:

در امور مدنی، اگر یکی از طرفین بخواهد مهلت اجباری ۶ ماهه را قبل از تقدیم پرونده خود را برای رسیدگی پرونده تمدید کند، بایستی یک اعلان مدیریت پرونده ارسال کند یا اینکه درخواستی رسمی در این زمینه ارائه دهد. در واقع، صرف ثبت پروتکل پرونده ای که طرفین در آن توافق کرده اند که تاریخ مکتوب برای دادرسی را اصلاح کنند، بدون تایید دادگاه از نظر قانونی معتبر نخواهد بود.

برای تمدید تاخیر ۶ ماهه، تقاضا باید مستدل باشد و دیگر صرف پیچیدگی پرونده کافی نیست: در این صورت یکی از طرفین باید سطح بالای پیچیدگی پرونده و یا شرایط خاص را نشان دهد. دستورات مربوط به مدیریت پرونده نیز باید با اصل تناسب مطابقت داشته باشد و طرفین را ملزم به تعهد به همکاری کند.

## اثرات پروتکل پرونده:

پروتکل پرونده که توسط دادگاه پذیرفته شده یا توسط دادگاه ایجاد شده، برای طرفین لازم الاجرا می‌باشد و هر یک از طرفین ملزم به اجرای آن می‌باشند. پس از امضا، اجرا پروتکل تعهدآور است و این مرحله یکی از مقدمات اولیه برای تعیین استراتژی دفاع شما خواهد بود. از آنجایی که تغییر مراحل دادرسی و دفاع پس از پروتکل فقط با دستور دادگاه یا توافق طرفین امکان پذیر است توصیه می‌شود که در تهیه آن حتما مشاوره حقوقی دریافت کنید.

توجه: متن فوق اطلاعات عمومی در خصوص موضوع مقاله است و در صورت بروز مشکل حقوقی، خواننده می‌بایست از وکیل خود، مشاوره حقوقی دریافت نماید. نگارنده مقاله و مجله «هفته» هیچ مسئولیتی در مورد ابعاد حقوقی این متن نخواهند داشت.

برای اطلاعات بیشتر با برقراری ارتباط می‌توانید به وبسایت دفتر حقوقی Riahi Legal مراجعه و سوالات خویش را از وکیل دادگستری کبک، خانم نیوشا ریاحی بپرسید. [www.riahilegal.com](http://www.riahilegal.com)

- برگزاری کنفرانس حل و فصل؛
- صلاحیت درخواست یک یا چند نظر کارشناسی؛ ماهیت و نیاز به نظر کارشناسی و دلایل رد نظر وی، برای خواهان یا خوانده یا شخص ثالث و مهلت آن
- تمدید محدودیت زمانی اگر ثابت شود که تمدید ضروری است
- معینات کتبی یا شفاهی قبل از دادرسی، ضرورت آن‌ها و در صورت وجود، تعداد آنها قبل و بعد از دفاع
- روش‌های اطلاع‌رسانی که طرفین قصد استفاده از آن را دارند (به عنوان مثال از طریق مامور ابلاغیه یا تحویل با پست و غیره)
- محدودیت‌های زمانی برای ثبت اسناد، پیوست‌ها و سایر مدارک (همچون گزارش کارشناس)
- پیوست‌ها و سایر مدارک (همراه با ذکر مهلت آنها) برای خواهان و خوانده و شخص ثالث و لیست پیوست‌هایی که مورد قبول خواهان یا خوانده می‌باشد و فرم‌های قسم خواهان و خوانده
- هزینه‌های حقوقی خواهان یا خوانده
- انتصاب وکیل برای فرد صغیر یا فرد ناتوان.
- در پایان پروتکل، نام وکیل خواهان و خوانده و تمامی مشخصات آنها همراه با نام خود خواهان و خوانده قید می‌شود. این سند که به طور مشترک تنظیم می‌شود باید طی ۴۵ روز (در پرونده‌های خانواده ۳ ماه) بعد از تاریخ تحویل احضاریه توسط مامور ابلاغیه به خوانده تشکیل شود. ظرف ۲۰ روز آتی، دادگاه با توجه به دستورالعمل‌های دادگستری یا قاضی ارشد، پروتکل پرونده را بررسی می‌کند. فرض بر آن است که این پروتکل پذیرفته می‌شود مگر اینکه طرفین در همان مدت ۲۰ روز، به کنفرانس مدیریت پرونده دعوت شوند. این کنفرانس بایستی ظرف ۳۰ روز پس از اعلامیه کنفرانس برگزار شود.

## عدم توافق بر پروتکل:

اگر اختلافات بین طرفین به حدی باشد که آنها قادر به ایجاد یک پروتکل برای پرونده نباشند شما یا طرف مقابل باید ظرف ۴۵ روز پیشنهادی (پروپوزال) با ذکر نقاط اختلاف طرفین ارائه دهید. سپس دادگاه می‌تواند:

- ۱- طرفین را برای ایجاد پروتکل پرونده به توافق برساند؛
- ۲- با ابتکار عمل خود پروتکل پرونده را تنظیم کند.

در مقاله هفته گذشته درباره دومین مرحله از مراحل قانونی دعاوی مدنی، یعنی ارائه «پاسخ» صحبت کردیم. بیشتر گفته بودیم که با فرستادن دادخواست اولیه و احضاریه توسط «خواهان»، پروسه قانونی دعاوی مدنی آغاز می‌شود و در مرحله بعد این «خوانده» است که باید برای ارائه پاسخ آماده شود. پس از ارائه پاسخ از جانب «خوانده»، طرفین برای ایجاد پروتکل پرونده آماده می‌شوند. در این مقاله به مرحله ایجاد پروتکل از مراحل قانونی دعاوی مدنی می‌پردازیم.

## ۳- پروتکل پرونده در قوانین مدنی کانادا

قبلا به پروتکل " «وافق نامه میان طرفین در مورد انجام دادرسی» گفته می‌شد. پس از آنکه خوانده پاسخ خود را ارائه کرد، طرفین بایستی پروتکل پرونده را ایجاد کنند. هر یک از طرفین این پروتکل را امضا می‌کنند. اگر خوانده پاسخی ارائه دهد که نشان دهد قصد دفاع از پرونده را دارد، خواهان و خوانده بایستی در مورد نکات کلیدی برای بقیه محاکمه با هم توافق کنند. طرفین طبق قانون برای ایجاد پروتکل پرونده موظف به همکاری هستند. به موجب مواد ۱۴۸ و ۱۵۰ قانون دادرسی مدنی، طرفین دعوا موظفند همکاری کنند تا اینکه به توافق برسند یا پروتکل پرونده را ایجاد کنند. در این پروتکل، طرفین توافقات و تعهدات خود و همچنین موارد مورد اختلاف را تنظیم می‌کنند.

فرم پروتکل با نام خواهان و نام خوانده، محل دادگاه و شعبه آن و شماره پرونده آغاز می‌شود. به موجب ماده ۱۴۸ قانون آیین دادرسی مدنی این فرم تکمیل گردیده و در آن ماهیت اختلاف طرفین و ارزش موضوع مورد اختلاف و آخرین تاریخی که که دادخواست به طرفین ارائه گردیده قید می‌شود.

این پروتکل به طور خاص مواردی را شامل می‌شود که طرفین با مشخص کردن علامت بلی یا خیر وضعیت خود را در مقابل موارد خواسته شده نشان می‌دهند. این پروتکل از قبیل موردی زیر را پوشش می‌دهد:

- آیا دفاعیه به صورت کتبی یا شفاهی خواهد بود و مهلت و محدودیت زمانی برای تشکیل آن
- استثنائات مقدماتی همچون شرط ارائه ضمانت نامه و ..
- استثنائات برکناری (توسط هر یک از طرفین)
- اقدامات حفاظتی همچون دستور موقت؛

## داروخانه دکتر گل نسیم ریاحی

اولین داروخانه آنلاین فارسی زبان در کانادا

برای رفاه و سلامت شما در شرایط کرونا

[www.riahipharma.com](http://www.riahipharma.com)

Tel: 514-519-3060



- مشاوره رایگان (تلفنی - ویدئوچت)
- دریافت نسخه از طریق وبسایت و تلفن
- ویزیت بیماران بدون بیمه توسط پزشک در اسرع وقت
- نوشتن نسخه توسط دکتر داروساز و ارجاع به پزشک در صورت لزوم
- ارسال رایگان دارو در مونترال ★
- انتقال سوابق و پرونده دارویی از دیگر داروخانه‌ها
- دسترسی دائم به پرونده دارویی و درخواست آنلاین تجدید دارو
- انجام تست‌های پزشکی و ملاقات حضوری در داروخانه (با تعیین وقت قبلی)

☎ 438 800 3695 ✉ [info@riahipharma.com](mailto:info@riahipharma.com) 📍 1111 Blvd. Dr. Frederik-Philips, suite 600, St-Laurent, H4M 2X6

★ Terms and Conditions May Apply

Design By Samira Salari

صبح است و ژاله می‌چکد از لبر به منی  
در بحر مایی و منی افتاد هام بیار می  
خون پیاله خور که حلال است خون او  
ساقی به دست بلش که غم در کمین ماست  
می‌ده که سر به گوش من آورد چنگ و گفت  
حافظ به بی نیازی رندان که می‌بده

برگ صبح ساز و بده جام یک منی  
تا خلاص به خشمم از مایی و منی  
در کار خویش باش که کار بست کردنی  
مطرب نگاه دار همین ره که می‌زنی  
خوش بگذران و بشنو ز این پیر منحنی  
تا بشنوی ز صوت مغنی هوالغنی

زیدی می‌گفت آنکه که به سرای باقی، تقدیر، رخصتم دهد، ملتسمانه یقه خویش دراتم و رخصت بازخواست به سلطان عشق جویم که این چه سیرست که یکی پس از دیگری به دنیا ارزانی داری و دگربار یکی پس از دیگری به ارزانی باز پس ستانی؟ و خلقان را در ماتم و اندوه و فراق رسوا گردانی. راستی این چه سیرست؟

خدمت دوستان و بازماندگان استاد جواد داوری نهایت تألم و تأثر خویش را مخلصانه ابراز می‌نمایم.  
از دست دادن عزیز یکتا استاد جواد داوری ضایعه‌ایست برای جامعه هنری.

وحید قاسمی

رهنورد زریاب؛ زړ نایاب ادبیات داستانی افغانستان

گفتوگو با محمد نعیم اورییا از تاریخ‌سازان بسکتبال افغانستان

درباره محمد نعیم اورییا از زبان خودش

نظرات استادان ورزش افغانستان درباره محمد نعیم اورییا

# آریانا

در محفل قدردانی از کارکردهای رهنورد زریاب که توسط رویا سادات برگزار شده بود، رهنورد زریاب با صدیق‌الله توحیدی و رویا سادات.



# رهنورد زریاب؛ زریاب ادبیات داستانی افغانستان

\*\*\*\*\*

دریغا؛ که در کنج تنهایی‌اش  
نیامد کسی بر دل آسایش  
که تا از بد و نیک بریست چشم  
نه پروای مهرش دگر، نی زخمش  
به خاکش نهادیم تنها، دریغ؛  
چه باران بی مهر! ای وا دریغ؛  
به پایان رسید این ره گرم و سرد  
سخن ماند و افسانه ی «رهنورد»

اسحاق فایز که به رهنورد زریاب استاد خطاب می کرد و ارادت خاصی به وی داشت؛ در روزنامه آرمان ملی این شعر را در مرگ رهنورد زریاب نوشته است:

«بگردون دودمابراخواست استاد!  
تو ما بودی و ما بی ماست استاد!  
بگرد از ره که در طوفان سه رنگ  
ادب در این وطن تنهاست استاد!  
سگاهی خیمه افراشته به هرسو  
پگاهی گشته ناپیداست استاد!  
صدای واصف از غربت شنیدی  
که گوید: «مهر نامیراست استاد!»  
میان ما گشته تارو گیوند  
علاقی سست و بی معناست استاد!  
بساط ما چو شادان بود از تو  
نباشی خانه نازیباست استاد!  
بگرد از ره که کاخ فیض فرهنگ  
شرار از پیکرش بالاست استاد!

محمداعظم رهنورد زریاب، داستان نویس سرشناس افغانستان در رشته خبرنگاری دانشگاه کابل تحصیل کرد و مدتی بعد از پایان تحصیل با استفاده از یک بورس تحصیلی به بریتانیا رفت و مدرک ماستری گرفت. او در ۷۶ سال از عمرش کتاب‌های زیادی نوشت که از آثار او می توان به «هذیان‌های دور غربت (طنزها)»، «آزای اندیشه و گفتار (مجموعه مقاله‌های پژوهشی)»، «درویش پنجم (رمان)»، «گلنار و آیینه (رمان)»، «داستان‌ها» (مجموعه شش جلدی داستان‌های کوتاه)، «زریاب زیر خاک خفته (گزیده داستان‌های کوتاه)» و ... اشاره کرد.

منبع: صفحات اجتماعی

سپوژمی زریاب خانم رهنورد زریاب و دخترشان شبنم زریاب حضور یافتند، به ویژه از دکتر حمیرا قادری و بانو رویا سادات و صحرا کریمی سپاس گزارم.»

حسین پرویز در صفحه‌اش در باره مرگ رهنورد زریاب چنین نوشته است:

«ادبیات معاصر افغانستان به ویژه بخش داستان‌نویسی مدرن آن، مدیون تلاش‌های خلاقانه‌ی رهنورد زریاب است. پس از نوشتن داستان کوتاه توسط رهنورد زریاب و اکرم عثمان بود که داستان کوتاه نویسی به صورت گسترده رواج یافت و داستان نویسان خوب دیگری نیز یکی پس از دیگری عرض وجود کردند. جاودان‌یاد زریاب با اختیار زبان سجه‌ی فاخر و داشتن سبک ویژه در داستان کوتاه تأثیرگذاری قابل توجهی در روند داستان‌نویسی دارند. مراتب تأثر و تسلیت خویش را به وابسته‌های مرحوم زریاب، دوستان نزدیک و خانواده‌ی بزرگ زبان و ادبیات پارسی دری ابراز می‌دارم»

محمد افسر ره‌بین شاعر و نویسنده توانای افغانستان و رئیس آرشیف ملی در مرگ رهنورد زریاب این شعر را سروده است:

سخن را به ایوانِ «کاخ بلن»  
چو آورد، بگزیده امشاسپند  
بگفتا؛ سخن گنج و سرمایه است  
بزرگی و بشکوه را پایه است  
چو گیتی گذرگاه مردم بود  
سخن، روشنی راه مردم بود

\*\*\*\*\*

سخن گوی اندیشه‌های دُرُست  
به گفتار، اندوه مردم بَشُست  
ز می تلخ می‌کرد گرچه دهان  
چه پرواش چون داشت شیرین زبان  
دُرُفتش سخن را برافراشت او  
به کلک هنر تخم زر کاشت او  
سخن دانه‌هایی چنان شِعْر تر  
فرو ریخت از خامه‌ی پُر گهر  
سخن، را ز پیرایش سادگی  
رها کرد بر بالِ آزادگی

رهنورد زریاب درخت گشن‌بیخ پر بار زبان و ادبیات داستانی افغانستان درگذشت. نبودنش ضایعه بزرگ و جبران‌ناپذیر است. رهنورد زریاب شامگاه جمعه دهم دسامبر، در شفاخانه چهارصد بستر شهر کابل دار فانی را وداع گفت. اما میراث با ارزش و پرباری از خود برای دوستداران زبان و ادبیات فارسی به جا گذاشت. این نویسنده نام‌دار با خلق آثار خود، مسیر پر خم و پیچ ادبیات داستانی را برای نسل جدید نویسندگان افغانستان هموار کرد تا آن‌ها نیز در پر بار ساختن این ادبیات قلم بردارند.

رهنورد زریاب همچون ستون استوار زبان فارسی در افغانستان همواره تلاش می‌کرد تا با به کارگیری واژه‌های محلی مردمش در داستان‌هایش پرباری این زبان را نشان بدهد. حفظ ظرافت‌ها، ویژگی‌های خاص و اصالت زبان فارسی یکی دیگر از دغدغه‌های فکری این نویسنده نام‌آور بود.

وی با بدست آوردن جایزه ادبی «جلال آل احمد» برای رمان «گلنار و آیینه»، توجه شمار زیادی از مخاطبان ایرانی را نیز به ادبیات فارسی افغانستان جلب کرد.

صدیق‌الله توحیدی که در هنگام بیماری؛ همواره از رهنورد زریاب دیدن می‌نمود و در صفحات اجتماعی از چگونگی صحت او اطلاع‌رسانی می‌کرد؛ چنین درباره این ابرمرد ادبیات فارسی دری افغانستان گفته است: «امروز مردی از تبار نور و آگاهی را به خاک سپردیم. ره نورد زریاب مردی که گلنار و آینه را نوشته بود، از مارهای زیر درخت سنجد قصه می‌کرد و آخرین رمان زن بدخشان‌اش نیمه تمام ماند امروز راهی وادی خموشان شد. چند روز قبل وقتی به عبادتش رفتم دوستی آهسته سخن می‌گفت اما استاد فرمود:

«رهین گوش گران خوبشتم

که تا سخن بلند نباشد نمی‌شنوم»

باهمه شقاوت‌های انسان‌ها، جوانانی نیک سرشت هم وجود دارند که من در ایام بیماری مرحوم استاد زریاب دوتن آن‌ها را دیدم که چه صادقانه کمر همت بستند و با استاد همیاری و خدمتش را به جان خریدند. آن دو عزیز پرویز شمال و منوچهر فرادیس هستند. و از آن عده بانوانی که در مراسم جنازه و فاتحه خوانی در کنار استاد

رهبری با درایت و مردم دوست در یک کشور باعث می شود که مردم آن کشور هم هرجائی که بروند از احترام خاص برخوردار می باشند.

## گفت و گو با محمد نعیم اوريا از تاریخ سازان بسکتبال افغانستان

بسکتبال در سال ۱۸۹۱ میلادی توسط «مستر جیمز نایس میت مرد کینادین - امریکن» در سطح جهان به میان آمد و در سال ۱۹۳۹ توسط «مستر فلورک» امریکائی در لیسه حبیبیه شهر کابل رایج گردید.

فلورک همکار ورزش در مکتبها بود. او اولین میدان بسکتبال را در لیسه حبیبیه (پل باغ عمومی لیسه عایشه درانی کنونی) مطابق به معیارهای بین المللی آن زمان به صورت ابتدائی اعمار نمود. گرچه راپور تأیید نشده نیز حاکی از این است که بسکتبال برای اولین بار سه سال قبل توسط یک افسر مشاور هندی در بالا حصار کابل رایج گردید. اما منابع آن را تأیید نمی کنند. قرار معلومات فلورک در این راستا خدمات شایانی نمود. بسکتبال ابتدا در لیسه حبیبیه بعد در لیسه های نجات و نادریه و بالاخره در سطح معارف رایج گردید.

ورزش بسکتبال از جمله بهترین ورزشها به شمار رفته بازیکنان و طرفداران زیاد در سراسر جهان دارد. این ورزش حدود ۸۰ سال قبل در افغانستان رایج شد. پیشگامان افغان در راستای رشد، توسعه و به شهرت رساندن آن در سطح کشورهای منطقه زحمات زیادی به خرج دادند، که نامشان جزء خدمت گزاران ورزش افغانستان ماندگار و به شمار می رود.

یکی از بازیکنان برجسته و شخصیت تاریخ ساز بسکتبال کشور ما را به معرفی می گیریم که چنان شیفته این ورزش بود، که مدت ها در مهارت به این ورزش ادامه و جوانان را آموزش بسکتبال می داد. این ستاره درخشان و تابناک ورزش بسکتبال ما، جناب نعیم اوريا است. از مدت ها بدین سو، تصمیم داشتیم تا با ستاره درخشان بسکتبال افغانستان صحبتی داشته باشیم، اما نمی دانستیم در کجا زنده گی می کند. تا اینکه دوست ارجمند جناب عظیم افغان زاده که خود نیز بسکتبالیست توانا و مشهور آن وقتها بود، زمینه صحبت ما را فراهم نمود.

ممکن است بگوئید، دوره کاری تان در تلویزیون ملی در کدام بخش ها و سال ها بود؟  
از سال ۱۹۸۵ الی ۱۹۸۷ مسوول برنامه های ورزش تلویزیون بودم. از سال ۱۹۸۷ الی ۱۹۸۸ مدت یک سال دوره احتیاط سربازی را در آمریت ورزشی سپورت اردو سپری نمودم و بعد از آن از سال ۱۹۸۸ الی ۱۹۹۲ مدیر برنامه های اقتصادی و مسوول بخش ورزش تلویزیون افغانستان.

### کی ترک وطن نمودید؟

در سال ۱۹۹۲ بعد از آغاز جنگ های داخلی که دیگر امکانات زنده گی کردن در وطن ما موجود نبود ناگزیر با خانم و دو طفل ام، وطن عزیزم را مجبوراً ترک کرده، عازم شهر پیشاور پاکستان گردیدیم و بعد از گذشت شش ماه در یک پروژه که از طریق آلمانی ها تمویل می شد شامل کار شدم.

وظایفی را که آنجا در پروژه ها انجام داده ام:

- کارمند گروه سروی پوهنتون بریمن آلمان به خاطر ارزیابی موثریت تربیه مسلکی و ایجاد صنایع کوچک در پیشاور.



### درباره محمد نعیم اوريا از زبان خودش

در شهر کابل بدنیا آمدم. مکتب ابتدائیه را در لیسه سپین کلی و دوره متوسطه و لیسه را در لیسه عالی غازی در سال ۱۹۷۵ به اتمام رسانیدم.

بعد از سپری نمودن یک سال دوره مکلفیت عسکری در ولسوالی نهرین ولایت بغلان و بالا حصار کابل، با سپری نمودن امتحان کانکور شامل پوهن غی ادبیات پوهنتون کابل گردیدم.

بعد از گذشت شش ماه تحصیل در پوهنتون کابل با اخذ یک بورس تحصیلی در رشته ژورنالیزم در سال ۱۹۷۸ عازم کشور آلمان دیموکراتیک گردیدم و تحصیلاتم را در پوهنتون «کارل مارکس» شهر لایپزیگ آغاز نموده بعد از سپری نمودن موفقانه دوره تحصیل با اخذ دیپلوم ماستری در سال ۱۹۸۵ دوباره به میهن عزیزم باز گشتم و بعد از مدتی به صفت کارمند دولتی در بخش ریاست نشرات تلویزیون ملی تقرر حاصل کردم.

گوشه از فعالیت هایم در جریان تحصیل بخش ژورنالیزم: ریس اتحادیه افغان ها متعاقباً رئیس اتحادیه محصلین آسیا در شهر لایپزیگ آلمان.

مسوول محصلین خارج در لیبیه پوهنتون. کمائی نمودن معاش امتیازی بعد از صنف دوم فاکولته تا ختم تحصیل، بخاطری داشتن نمرات بالا. سپری نمودن امتحانات، نوشته تیزس ماستری و دفاع از دیپلوم با نمرات اعلی.

زمانی که مصروف کار دولتی در تلویزیون ملی بودم:

دریافت مدال دولتی غازی محمد ایوب خان  
دریافت شش تقدیرنامه از ارگان ها و موسسات مختلف.  
تقدیرنامه و جایزه نقدی از جانب اتحادیه ژورنالیستان افغانستان.



## نظرات استادان ورزش افغانستان درباره محمد نعیم اوریبا



محترم نعیم اوریبا یکی از ستاره‌گان پیشگام و چهره شناخته شده ورزش بسکتبال کشور و واقعا ورزشکار فوق العاده و قابل افتخار و احترام است. زمانی که معاونیت فدراسیون را به عهده گرفت، این جانب معاون فدراسیون در بخش انات بودم و

با کمال صفا و صمیمیت به همه اعضای فدراسیون احترام و حسن نیت داشت و همچنان در مورد پیدایش ورزش بسکتبال، رشد و انکشاف آن در افغانستان از همان تقریباً چهار دهه قبل اینجانب تلاش نموده بودم و با کمی‌ها به کمک همین پیشکسوتان و سایر اهل مسلک توانستم معلوماتی را نشر کنم که امروز در این دهه اخیر از برکت آن انگیزه و یادها برای سایر استادان مهیا شد و با استفاده از آن نوشتند.

محترم اوریبا، انسان با حوصله و برده بار، همیشه آماده به کمک و همکاری. خلص اینکه کلمات در وصفشان کمی می‌کند. برادر عزیز و مهربان است، آرزو دارم با فامیل عزیزانش در پناه خالق یکتا باشد و عمرش با سلامتی طویل باد.

ناگفته نباید گذاشت که بحیث ترین در تمرین و رشد ورزش بسکتبال دختران در لیسه‌ها هم نقش ارزنده داشت. که من شاهد آن زمان «دهه پنجاه» هستم.

### جناب عظیم افغان زاده می‌گوید:

نعیم اوریبا یکی از چهره‌های مشهور بسکتبال کشور و از جمله بنیان‌گزاران بسکتبال کشور است که ورزش بسکتبال را از وقتی که در لیسه غازی متعلم مکتب بود آغاز نمود. با پشت کار و استعداد فوق العاده که داشت پله‌های موفقیت را پشت سر گذاشت. بعداً عضو تیم پوهنتون کابل و عضویت تیم ملی کشور را کماهی نمود و موفقیت‌های زیادی را در رشته بسکتبال بدست آورد.

او یکی از پرافتخارترین بسکتبالیست‌های وطن عزیز ماست. با جناب اوریبا چند سفر ورزشی در جمع تیم ملی بسکتبال کشور، در خارج از وطن داشتیم که خاطرات ماندگار و فراموش ناشدنی آن دوره‌ها در ذهن‌های ما تاکنون باقی است. آنچه بیشتر از آن وقت‌ها داریم، دوستی، برادری و رفاقت پایدار بین ماست.

برایش سعادت، صحت و سلامتی آرزو می‌کنم.

### جناب نذیر احمدشاه وردک در مورد نعیم اوریبا می‌گوید:

محترم محمد نعیم اوریبا یکی از شخصیت‌های بیاد ماندنی تاریخ بسکتبال کشور ما است که در اواسط دهه چهل هجری یا اواسط دهه شصت میلادی ظهور کرد. او محصول ترینینگ ترینر ورزیده امپریکن - پیسکورپس بنام «مستر جان بریهل» برآمده از تیم بسکتبال لیسه غازی وقت بوده که تا اواخر دهه پنجاه هجری مطابق به اواخر دهه هفتاد میلادی در مرحله رشد و انکشاف قدامت و سیر تکامل بسکتبال در افغانستان با شهرت بی‌نظیری فعال بود.

محترم محمدنعیم اوریبا با هیکل قوی و بلندی ۶ فوت و ۹ انچ در پوزیشن سنتر فارورد یکی از ملی‌پوشان تاریخ‌ساز بسکتبال کشور بود، که می‌توان گفت؛ نامبرده از جمله اولین دنکیستان بازی بسکتبال و نامش در تاریخ بسکتبال آن مرحله به خط زرین درج است. برعلاوه داشتن اخلاق حمیده ورزشی، دسپلین و کلتور عالی ورزشی محترم اوریبا در آماده‌گی‌های تکنیکی، فزیک، تکتیکی و روحی در عرصه بازی و همچنان بخش ترینینگ و کوچینگ فوق‌العاده رسیده بود که فعالیت‌ها، خدمات و محصولات او در هر دو عرصه قابل تذکار و بیاد ماندنی است.

او نه تنها که همبازی و دوست صمیمی اینجانب بود، بلکه به صفت یک برادر اکثر اوقات با هم یکجا بودیم. ازین که فزیکلی از هم دور هستیم اما همیشه در قلب‌ها نزدیک می‌باشیم. متأسفم اینکه نتوانستم بصفت یک دوست و برادر صمیمی درین مدت تقریباً ۳۲ سال از وی و فامیلش جویدا و خبر گیر باشم. همیشه در حفظ و پناه ایزد متعال بوده و طول عمر نصیبش گردد.

– آمر ارزیابی پروگرام‌های تربیوی تکنیکی در پروژه افغان جرمن.  
– مسوول اداری پروژه افغان جرمن.  
– رئیس سرپرست پروژه افغان جرمن.

### شما برای بار دوم هم مهاجرت کردید...

بله. در ماه اکتوبر سال ۱۹۹۶ با دریافت یک بورس تحصیلی پوهنتون «بريمن آلمان» در بخش اقتصاد وارد آلمان گردیدم و در مدتی دو نیم سال ماستری دومم را بدست آوردم. از اینکه شرایط در وطن برای بازگشت مساعد نبود، ناگزیر که پناهنده شوم. در سال ۱۹۹۹ درخواست پناهنده‌گی دادم و بعد از مدتی قبول گردیده و تا حال در شهر «بريمن آلمان» با خانم و سه فرزندم زنده‌گی می‌نمایم.

### مصروفیت‌های کاری و ورزشی‌تان در آلمان چگونه بود؟

از سال ۱۹۹۹ الی ۲۰۰۰ ترینر بسکتبال یکی از کلب‌های شهر بریمن بودم. از سال ۲۰۰۰ الی ۲۰۰۲ عضو هیئت تحریر و مسوول اخبار یک موسسه دولتی و از سال ۲۰۰۲ الی ۲۰۱۲ ترینر سه تیم بسکتبال کلب کومیت شهر بریمن آلمان.

در سال ۲۰۱۲ اثر معاذیر صحتی با ورزش بسکتبال عملاً وداع کرده‌ام، اما علاقه خاصم به این بازی همیشه موجود خواهد بود.

بعد از آنکه صحت یاب شدم در سال ۲۰۱۴ کارم را با دفتر کمک به مهاجرین آغاز کردم و در بخش‌های مختلف ایفای وظیفه نمودم و از سال ۲۰۱۷ به اینسو به صفت ریس پروژه «هوختینگ» شهر بریمن در ارتباط با مهاجرین مصروف کار استم. باید یادآور شوم که از کارم بی‌نهایت راضی هستم، زیرا هر روزی که برای مهاجرین خدمتی انجام می‌دهم احساس آرامش می‌کنم.

### فعالیت‌های ورزشی‌تان از کی آغاز شد؟

در آوان جوانی اصلاً علاقه خاصی به بسکتبال نداشتم، تا اینکه روزی یکی از ورزشکاران تیم بسکتبال لیسه غازی محترم «فریدون آزاد زوی» مرا به تیم دعوت کرد که من هم دعوتش را لبیک گفته و تمریناتم را تحت رهنمائی او و ترینران دیگر آن زمان آغاز کردم و علاقه‌مندی‌ام به این بازی بسیار زیاد شد تا اینکه بعد از تمرینات متداوم عضویت تیم را حاصل نمودم.

عضویت در تیم ملی بسکتبال:

بعد از به قدرت رسیدن شهید داوودخان (اولین رئیس جمهور افغانستان) در پهلوی بره انداختن برنامه‌های متعددی عام المنفعه، به سپورت و تربیت بدنی هم توجه خاصی مبذول گردید و تقریباً در اکثریت از بخش‌های ورزشی برای نخستین بار تیم‌های ملی داخل یک چوکات منظم انتخاب و غرض تمرینات مشترک و مسابقات دوستانه به خارج از کشور فرستاده شدند.

تیم بسکتبال از بین تیم‌های متعدد طی یک تورنمنت یک روزه توسط دو متخصص امریکائی و یک نفر متخصص افغان انتخاب گردید که من هم با وجود اینکه اصلاً در خواب و خیالم نمی‌گنجید همراه با جناب ذبیح ثبات از تیم لیسه غازی به صفت جوان ترین اعضای تیم ملی افتخار عضویت را در اولین تیم ملی بسکتبال کشور بدست آوردیم.

### لطف نموده از افتخارات ورزشی‌تان صحبت کنید؟

نخستین افتخار برای من بصفت یک ورزشکار خیلی جوان عضویت در تیم ملی و معرفت با پیش‌کسوتان و نخبه‌گان ورزش بسکتبال بود.

تیم بسکتبال لیسه غازی که من هم عضویت آن را داشتم در سطح کشور برای مدت چندین سال حائز مقام قهرمانی بود. افتخار عضویت طولانی در ترکیب تیم ملی کشور و تقریباً در حدود ۱۲ یا ۱۳ سفر ورزشی.

زمانی که عضویت تیم ملی بسکتبال کشور را حاصل نمودم یعنی از سال ۱۹۷۴ عیسوی، سفرهای متعدد به پاکستان، اتحاد جماهیر شوروی وقت، جمهوریت آذربایجان شوروی، قزاقستان، قزغزستان، بلغاریا، قزاقستان، چکوسلواکیا، ازبکستان و ... داشتم.

### از نظر شما خصوصیات یک ورزشکار خوب چی است؟

- ۱- اعتماد به نفس داشته باشد و متردد نباشد.
  - ۲- مثبت فکر کند، عقده‌ای و مغرور نباشد، رقابت سالم داشته باشد و ...
  - ۳- حواس آرام و تمرکز بالای هدف داشته باشد.
  - ۴- به پیش نگاه کند، از باخت مأیوس نگردد، از تجارب سابقه بیاموزد و هدف خویش را دنبال کند.
  - ۵- استعداد سازماندهی داشته باشد.
- زنده‌گی روزمره، تمرینات و مسابقات خویش را دقیق تنظیم نماید. علاوه برین از دسپلین خوب، مهارت‌های تیمی و از اراده قوی برخوردار باشد.

### واز خاطره جالب و فراموش ناشدنی تان چیزی بگوئید؟

در مدت طولانی که باین ورزش سروکار داشتیم، خاطرات تلخ و شیرینی زیادی را تجربه کرده‌ام که از خاطرات تلخ صرف نظر نموده صرف دو لحظه که برایم نهایت شیرین بود برای شما شریک می‌نمایم: اول: اینکه من به صفت یکی از جوان‌ترین باسکتبالیست‌ها افتخار عضویت در اولین تیم ملی انتخابی باسکتبال را بدست آورده و در کنار باسکتبالیست‌های نخبه و سرشناس کشور امکان تمرینات و فعالیت منظم ورزشی را آغاز کردم برایم خاطره نهایت شیرین و فراموش ناشدنی است. دوم: تمام سفرهای ورزشی برایم مملو از خاطره‌هاست مخصوصاً خاطره سفر پاکستان را هرگز فراموش نخواهم کرد زیرا تقریباً یک هفته قبل از سفر تیم ملی کشتی و تیم ملی باسکتبال به قصر صدارت دعوت شدیم و جناب (عبدالمجید) وزیر دولت در زمان شهید محمد داوود خان ما را پذیرفت و پیام جلالتمآب رئیس جمهور را برای ما رسانیده و یا آور شد که به سفارت افغانستان در پاکستان هدایت داده شده که تمام ضروریات تیم‌های ما باید به سویه تیم‌های اشتراک‌کننده در مسابقات همتوا باشد و هیچ کمبودی احساس نگردد. واقعاً زمانیکه تیم‌های ملی ما به لاهور رسیدند تمام امکانات برای ما آماده گردیده بود. مشاهده طرز برخورد و پذیرایی کشور میزبان (پاکستان) در آن زمان برای ما یک چیز را واضح ساخت و آن اینکه رهبری با درایت و مردم دوست در یک کشور باعث می‌شود که مردم آن کشور هم هرجائی که بروند از احترام خاص برخوردار هستند، که خودم این حالت را در جریان تمام سفرهایم در زمان زعامت شهید داوود خان عملاً احساس کرده‌ام و از جمله خاطرات خوش در زنده‌گی‌ام ثبت گردیده است.

جناب محمد نعیم اوریا از شما سپاسگزاریم.



**با کدام تیم‌ها در آلمان کار می‌نمودید؟**  
در قسمت تیم‌های که در آلمان من با آن‌ها کار می‌کردم باید گفت که؛ جمعاً من با سه تیم همکاری داشتم:  
۱- تیم جوانان سنین ۱۶ الی ۱۸ سال  
۲- تیم آقایان  
۳- تیم بانوان

در ترکیب تیم‌ها آلمانی‌ها و خارجی‌ها شامل بودند اما فیصدی زیادی را آلمانی‌ها تشکیل می‌دادند، در جمع خارجی‌ها متأسفانه ورزشکار افغان نداشتیم. هر سه تیم در چوکات کلب «کومیت» یکی از کلب‌های مطرح شهر «بريمن» فعالیت داشتند.

” اصلاً در خواب و خیالم نمی‌گنجید، همراه با جناب ذبیح ثبات از تیم لیس‌ه‌غازی به صفت جوان‌ترین اعضای تیم ملی افتخار عضویت را در اولین تیم ملی باسکتبال کشور بدست آوردیم.

### از آغاز تیرینی تان در کشور آلمان لطفاً صحبت کنید؟

از آن جایی که در کشور عزیزم تجربه کافی تیرینی را نیز داشتم، شوق کردم این جاد در کنار تحصیل به صفت تیرین فعالیت خویش را آغاز نمایم. با وجود آنکه تجربه کافی تیرینی داشتم ناگزیر بودم تا کورس تیرینی را سپری نمایم تا بتوانم به صفت تیرین قبول شده امکان تمرین دادن را بدست آورم. همان بود که شامل کورس تیرینگ شدم و بعد از تکمیل نمودن کورس و سپری نمودن امتحان عملی و نظری لایسنس تیرینی ابتدائی D را بدست آورده و متعاقباً به صفت تیرینر کارم را در کلب «کومیت» آغاز نمودم.

بعد از گذشت یک سال کار عملی و نتایج قناعت بخش هر سه تیم علاقمندی‌ام اضافه گردید و بخاطر بلند بردن درجه لایسنس اقدام نموده بعد از طی مراحل و سپری نمودن امتحان عملی و نظری لایسنس C را بدست آوردم. بعد از گذشت یک سال دیگر از طرف اتحادیه باسکتبال شهر بریمن دعوت گردیدم تا لایسنس B و بعداً لایسنس A را هم بدست آوردم تا تیم‌های لیگ اول و دوم را تمرین داده بتوانم، که متأسفانه از نگاه اقتصادی در آن وقت نتوانستم این آرزویم را جامه عمل بپوشانم، بناء با مدرک دست داشته توانستم دو تیم خویش را بعد از گذشت یک سال لیگ و بعد از دو سال دو لیگ بلندتر همکاری نمایم.

ترجمه رسمی و دعوت نامه توسط شهریار بخشی

514-624-5609 - 514-655-5609  
bakhshibakhshi@gmail.com

مشاوره: درمانی، تحصیلی و مهاجرت

حسین ترکیپور، مددکار اجتماعی  
www.psyna Quebec.com 514-846-8872

حسابداری

برای امور حسابداری خود با ما تماس بگیرید  
514-549-1344 حجت رستمی

آموزش زبان فارسی

آموزگار با ۳ دهه سابقه تدریس و ۲۰ سال سابقه تدریس در پایه اول  
514-984-1361 مهرنوش معانی mehrkids.com

استخدام

به یک خانم نیازمندیم تا شبها در کنار مادر  
514-924-5055 سالخورده ما بماند.

اجاره بلند مدت آپارتمان

۴ خواب کاملا بازسازی شده  
دسترس آسان به مترو کادیلاک و کلیه مراکز خرید  
514-662-7826 مبلغ اجاره: ۱۹۵۰ دلار

آموزش و تدریس  
همراه با برگزاری آزمونهای بین المللی و جشنواره های ایران کبک مرکز هنرهای  
نستعلیق ۱۲ جلسه بزرگسالان ۲۰۰ دلار دانش آموزان ۱۷۰ دلار  
تحریری ۱۲ جلسه بزرگسالان ۱۵۰ دلار دانش آموزان ۱۲۰ دلار  
مهری نصاری ۵۱۴-۵۵۴-۴۸۹۲

تدریس زبان فرانسه  
شهره شاکری  
کوشش بلند زنی و تیات فرانسه | هنرگاه هری  
تدریس زبان فرانسه / کلیه سطوح  
آمادگی برای آزمون های TFI, TEFaQ, OQLF  
مکالمه زبان فرانسه از طریق اسکایپ  
آمادگی برای مصاحبه های کاری و تهیه رزومه  
ترجمه همزمان و ترجمه کلیه متون و مدارک  
Tel: 514 895 7997  
Email: shakeri.sharareh@gmail.com

استاد شیدا قره چه داغی  
اهنگساز پیانیست  
چند شاگرد پیشرفته پیانو می پذیرد  
جهت آماده شدن برای امتحان های  
دانشکده ها یا مدارس عالی  
موسیقی و کنسرت  
514 484 8748  
sheida.g@hotmail.com

صابر جلیل زاده  
آموزش سنتور  
ابتدایی  
مقدماتی  
ردیف  
saberjalilzadeh@yahoo.ca 514-549-4697

**صرافی افرا**  
 کار تخوان ایران  
 با مدیریت افرا مصطفایی

انجام خدمات ارزی به ایران و بر عکس (استرالیا و ترکیه و ارمنستان)  
 تضمین امنیت و جوه حواله های شما با مجوز رسمی از دولت کانادا

جذب مترو اتواتر  
**514-576-3830**  
 4055 Ste Catherine O #124 Westmount QC, H3Z 3J8

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
 انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ...

**(514) 369-3474** Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

**مهری صدوقی**  
 مشاور مجرب شما با ۲۰ سال سابقه

**T.A.M Travel**  
 Mary Sadoughi  
 پرواز به ایران و  
 تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

T: 514-940-1642/940-1643  
 maryagency@gmail.com  
 1134 St-Catherine O # 900  
 Montreal, Qc, H3B 1H4

**C: 514-834-2166** ACTA ATAC IATA

**صرافی آشنا**

خرید و فروش ارزهای رایج و حوالجات ارزی

**ASHANA EXCHANGE**  
 Office: 514 - 560 - 7085  
 Cell: 514 - 462 - 5185  
 4055 Ste Catherine O # 194 H3Z 3J8

**مرکز آموزش زبان انگلیسی رکسانا**

حضوری (مونترال)، آنلاین (سرتاسر کانادا و آمریکا)  
 دوره های فشرده آیلتس، تافل و مکالمه

**www.roxana-olc.com**

**مرتضی طاهری**  
**+1 (514) 585-0189**

**SHARIF EXCHANGE**  
**صرافی شریف**

توجه: انتقال ارز به ایران و بر عکس نداریم

**www.sharifexchange.ca**  
**Tel: (514) 223-6408** 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

**خاطره تحویل داری یکتا**  
 مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
**Commissioner for Oaths**  
 در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
 گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
**حتی در روزهای تعطیل**

**(438) 390-0694 (514) 675-0694**  
 khaterehyekta@yahoo.ca

هر روز هر روز  
**مونترال <> تورنتو <> مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخ های باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

**پر سپولیس**  
**صرافی**  
**پر سپولیس**

**سریع آسان قابل اطمینان**

**514-225-3455 & 438-357-7000**  
 @PersepolisSaraf | 5774 rue Sherbrooke Ouest, Montreal H4A 1X1

**کلیه خدمات عکاسی و فیلمبرداری حرفه ای در استودیو**  
 فقط با وقت قبلی

**STUDIO PHOTOBOOK**  
**(514) 984-8944**  
 7352 Rue St. Hubert, Montreal H2R 2N3

**VANTAGE**  
LE GROUPE HYPOTHÉCAIRE ET FINANCIER  
514 995 3041

**آتوسا تنگستانی فر**

**همراه با شما در خرید آگاهانه همگام با شما در فروش موفقیت آمیز**

سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:

- تهیه فوری وام مسکن
- مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن

هدیه من به شما پرداخت اولین تسط دو هفته گانه وام بانکی شما

8250 boul. Décarie, Suite 150, Montreal, QC H4P 2P5  
atosa.tfar@gmail.com

**SOROOR SADR** **سرور صدر**

خدمات حسابداری و دفترداری

- ◀ امور دفترداری و حسابداری
- ◀ تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی
- ◀ تأسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
WITH APPOINTMENT  
Gestion Financière Loyale  
5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

**514.777.3604** loyale.accounting@gmail.com

**Artistic Men Haircut**  
by Sirous

متخصص  
مدلهای هنری  
برای آقایان

514-240 1493

★★★★★  
**Five Star I.P.M Inc.**  
**صرافی پنج ستاره**

منوچهر قربانپان

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و  
بالعکس با کمترین هزینه

514 585 2345 | 514 846 0221  
4010 Saint-Catherine St West, H3Z 1P2

**ELAN ACCOUNTING SERVICES INC.**

انجام امور مالیاتی به صورت Online یا حضوری  
با توجه به انتخاب شما

**(514) 225 3500**

کلیه خدمات حسابداری و مالیاتی جهت بیزینس و اشخاص  
توسط تیم مجرب و کار آزموده

- خدمات حسابداری و دفترداری
- تهیه، تکمیل و ارسال اظهارنامه مالیاتی (اشخاص و شرکتها)
- تهیه، تکمیل و ارسال مالیات بر فروش و خدمات GST / QST
- خدمات مربوط به حقوق و دستمزد - Payroll
- ارزیابی و مشاوره مالی جهت خرید و فروش بیزینس

Mojdeh Miri  
(514-562-3493)  
CPA Candidate

Iraj Mohammadi  
(514-625-6292)  
CPA Candidate

360-3285 Cavendish Blvd. Montreal, QC H4B 2L9  
http://elanaccounting.ca  
info@elanaccounting.ca

Impression • Reprographie • Enseigns • Accessoires et fournitures de bureau  
Printing • Reprographies • Signs • Office supplies

**اولین تعاونی چاپ در کانادا**

کارکنان و کارمندان شاغل در چاپخانه صاحبان آن میشوند!

**printing.coop**  
Printing cooperative

همه کارهای چاپی  
طراحی و ساخت تابلو  
در زیر یک سقف

با ۲۵ سال تجربه چاپ و تبلیغات  
ومدیریت مهندس مهدی افضلی

قیمت مخصوص برای موسسات و سازمانهای اجتماعی

با سه شعبه در خدمت شما

9166 Rue Lojeunesse Montréal, QC H2M 1S2 514-544-8043 1-877-384-8043	Printing.coop Papineau 4506 Avenue Papineau Montreal QC H2H 1V1 514-439-9255	Printing.coop Parc 5137 Avenue du Parc Montreal QC H2V 4G3 514-903-8043
---	---	--

**imprimeur.coop**  
Imprimerie Cooperative

آشپزی: پلوی مکزیکی

سخن ستارگان: صفحه‌ای برای تفنن

سرگرمی: طنز و حکایت

# خانواده و سرگرمی

---

		2		1	5		3	7
3				6		4	9	
			4		2	5		
6	8						7	
1		4		2		9		6
	3						4	1
		3	6		4			
	2	8		9				5
9	6		2	5		1		

▲ نرمال

	9				7	4		
		4	3	6				1
7		5	8					
	4					3		7
1								6
6		8						9
					2	8		5
	2			7	8	1		
		7	4					2

▲ متوسط

	8		7					1
	6			5	2			
	2	4	8					
9						3	4	
6	3						5	7
	4	7						2
					6	1	2	
			2	3				6
2					1			9

▲ سخت

2			3	9				
				5		2	7	
	5				7			
						4	7	
5		6		7		1	9	
8		2						
			1				5	
	3	9		6				
			7	2				6

▲ خیلی سخت

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عدد‌های ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

مهسا عباسپور

## جدول سودوکو

SUDOKU TABLE



## آشپزی هفته

RECIPE OF THE WEEK

برنج‌های مخلوط همیشه جزو لذیذترین و پرفرودارترین غذاها هستند و شما می‌توانید به سلیقه خودتان مواد اولیه آن را تغییر دهید. در مکزیک برای تهیه «پلو مکزیک»، از برنج‌های دانه بلند استفاده می‌شود که هیچ شباهتی به برنج ایرانی ندارد. اما اگر طرفدار غذاهای تند و معطر مکزیک هستید، با دست به دامان شدن انواع ادویه‌ها و سس‌ها می‌توانید این پلو را روی میز غذا بگذارید.

## پلوی مکزیک

### مواد لازم

### طرز تهیه

پياز را نگینی خرد کرده و با کره تفت دهید. فلفل دلمه‌ای خرد شده را به آن اضافه کنید و مجدد تفت دهید.  
سیر له شده و فلفل تند خرد شده را با مواد قبلی اضافه کرده و تغت دهید تا طعم آنها با هم تلفیق شود.  
گوجه فرنگی خرد شده و کنسرو نخود فرنگی را افزوده و بعد از آنکه آب گوجه‌ها کشیده شد، سس گوجه و بذر گشنیز و نمک را به غذا اضافه کنید. برنج را از قبل شسته و آبکش کنید. مواد آماده شده را به آن اضافه کرده و مخلوط کنید. آن را داخل قابلمه ریخته و با شعله ملایم بمدت یکساعت دم کنید. نوش جان

۱. برنج ۲۰۰ گرم
۲. پیاز ۱ عدد متوسط
۳. کره ۱۰۰ گرم
۴. سیر ۴ حبه
۵. فلفل دلمه‌ای ۱۰۰ گرم
۶. فلفل تند ۵۰ گرم
۷. کنسرو نخود فرنگی ۲۵۰ گرم
۸. گوجه فرنگی ۳ عدد متوسط
۹. سس گوجه فرنگی تند نصف پیمانه
۱۰. بذر گشنیز ۱ قاشق مرباخوری
۱۱. نمک به میزان لازم

### نکته مثبت هفته

گاهی برتر بودن را به دیگران واگذار کنید و فقط سعی کنید خوشبختی را هر لحظه با تمام وجودتان مزه مزه کنید.



## سخن ستارگان (برای تقن)

فال شما برای ۱۷ تا ۲۳ دسامبر / ۲۷ آذر تا ۳ دی

ترجمه:   
خاطره تحویل‌داری یکتا



### متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)

مریخ سیاره حاکم شماس و فقط هر دو سال یکبار برای حدود شش هفته به موقعیت شما می‌آید. امسال این سیاره به شکلی ملکوتی حضور خود را به مدت شش ماه در موقعیت شما حفظ می‌کند! تنها راه آن عقب‌نشینی در موقعیت شماس است که برایتان چالش برانگیز است. بالاخره عقب‌نشینی مریخ پایان یافته و شرایط برای شما آسان می‌شود. با حضور خورشید در موقعیت ماه آذر، تجدید قوا کرده و می‌خواهید با سفر به کشف جهان بپردازید.



### متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)

بسیاری از شما اخیراً بیشتر وقت خود را صرف بچه‌ها، ماجراجویی‌ها و تفریح کرده‌اید. در چهار هفته آینده به دلیل حضور خورشید در موقعیتی متفاوت، تمرکز شما هم تغییر می‌کند. می‌خواهید بهتر برنامه‌ریزی کرده و به شکلی کارآمد و موثر کار کنید! می‌خواهید هوشمندانه عمل کنید. در عین حال، به دلیل حضور عطارد و ونوس در بخشی از موقعیت شما که به تفریح و شادی مربوط می‌شود، تشویق به ورزش و فعالیت‌های اجتماعی می‌شوید.



### متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)

در چهار هفته آینده بر اموال مشترک، مالیات، بدهی، وام، ارثیه و مسئولیت‌هایتان در قبال دیگران تمرکز خواهید داشت. به دلیل حضور عطارد و ونوس در مقابل موقعیت شما، بحث‌هایتان با دیگران موفقیت‌آمیز خواهد بود. این جایگزینی عطارد به شما کمک می‌کند نظرات خود را واضح تر مطرح کنید، در حالیکه حضور ونوس در مقابل موقعیت شما روابط با دیگران و حتی دشمنان را بهبود می‌بخشد. و این بسیار خوب است.



### متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)

خوش به حال شما! چهار هفته آینده سرشار از بازی، نشاط و تفریح و در نتیجه بسیار امید بخش خواهد بود! از روابط صمیمی با بچه‌ها لذت ببرید. جدا می‌خواهید نظرات خود را به شکلی باز و صادقانه ابراز کنید، زیرا می‌خواهید همه بدانند دقیقاً چه کسی هستید. حضور عطارد شما را به تعمیر خانه تشویق کرده و حضور ونوس باعث می‌شود به تفریح و تغییر دکوراسیون در خانه بپردازید. علاوه بر آن مریخ شما را تشویق به کشف نظرات جدید می‌کند.



### متولدین خرداد (۲۱ مه - ۲۱ ژوئن)

هر سال یک بار و به مدت چهار هفته خورشید در مقابل موقعیت شماس و این زمان اکنون فرا رسیده است! در این شرایط خورشید انرژی دهنده است و به دلیل دوری از شما گویی یک سال با شما فاصله دارد. بنابراین انرژی خود را از دست می‌دهید و باید بیشتر استراحت کنید. اگر احساس عدم موفقیت در چیزی دارید، آن را پذیرفته و به کار خود ادامه دهید، زیرا می‌توانید دوباره شروع کنید. خوشبختانه حضور ونوس روابط با دیگران را مناسب می‌کند.



### متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)

در چهار هفته آینده از فرصتی که برای پناه بردن به خانه دارید، استقبال کرده و بر خانه و خانواده تمرکز می‌کنید. حتی ممکن است بیشتر درگیر یکی از والدین باشید. خاطرات بچگی و صحبت در مورد گذشته ذهن شما را به خود مشغول می‌کند. عطارد با حضور خود تعاملات گروهی را فعال کرده و ونوس شما را تشویق می‌کند قدر محیط و افراد اطراف خود را بدانید. ترکیب بسیار خوبی است.



## PhotoMahnaz



عکاسی عروسی، تولد، بارداری، کودک، خانواده و ... در آتلیه مخصوص و یا محل مورد نظر شما با قیمت‌های ویژه و مناسب

www.PhotoMahnaz.com

PhotoMahnaz: ۰۱۴-۶۶۰-۸۲۶۰





### متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)



هر سال پیش از تولدتان به مدت چهار هفته خورشید در نزدیکی موقعیت شما پنهان می‌شود تا به ناگهان به درون راه یابد. اکنون همان زمان است. این بدان معناست که بسیاری از شما سعی می‌کنید پشت صحنه و تنها عمل کنید. در عین حال عطارد و ونوس هم با گذر از خانه دوستی‌های شما به ترتیب ارتباط بیشتر با دوستان، گروه‌ها و افراد جوان و برقراری روابط گرم و صمیمی با برخی دوستان را برایتان به همراه خواهند داشت.

### متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)



به چهار هفته بسیار خوبی وارد می‌شوید، زیرا خورشید از خانه دوستی‌های شما گذر می‌کند. این بدان معناست که دوستی‌ها در ماه آینده بیش از همیشه برای شما اهمیت دارند. حتی ممکن است نقش خود را در یک گروه زیر سؤال ببرید. آنچه واضح است آنست که با وجود آنکه می‌خواهید کار گروهی انجام دهید، برایتان مهم است تعیین کنید چه کسی هستید. حتی ممکنست دوستان خود را موشکافانه بررسی کنید، به دلیل آنکه آنها نمایانگر شما هستند. حضور عطارد و ونوس در بالای موقعیت شما، بحث‌های دوستانه را با رضایت دو طرف به همراه دارد.

### متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارس)



خورشید در چهار هفته آینده در بالای موقعیت شما است و این حالت فقط یک بار در هر سال اتفاق می‌افتد. در این شرایط شما در مرکز توجه قرار دارید و دیگران، خصوصاً روستا، والدین و افراد مهم، شما را می‌ستایند و در نظرشان از توانایی بسیار برخوردارید. بنابراین اکنون زمان آنست که هر چه می‌خواهید درخواست کنید. در عین حال عطارد و ونوس هم از بخش دیگری از موقعیت شما گذر کرده و شما را تشویق به مسافرت، تحصیل و یادگیری بیشتر می‌کنند.

### متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)



سرعت زندگی در چهار هفته آینده بیشتر می‌شود، زیرا برنامه کاری‌تان پر از قرار ملاقات، سفرهای کوتاه، مذاکره با دیگران، ارتباط با اقوام و خواهر و برادر و همچنین خواندن، نوشتن و مطالعه است. بله مشغله زیادی دارید! در شش ماه گذشته حضور مریخ در مقابل موقعیت شما، شرایط را برایتان سخت و پرچالش با نزدیکان کرده بود. این اوضاع اکنون با پایان یافتن عقب‌نشینی مریخ بهتر شده و تا آخر ماه هم بهتر می‌شود.

### متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)



ونوس منصف و عطارد هر دو در حال حاضر در موقعیت شما هستند. حضور ونوس شما را با سیاست و جذاب کرده و تمایل شما را به ارتباط با دیگران بیشتر می‌کند. با «زوم» یا تلفن به دوستان خود وصل شوید و از این ارتباط لذت ببرید. در عین حال با حضور عطارد ذهن خود را مشغول به مکالمات و ارتباطات می‌کنید. از طرفی، قرارگیری خورشید در موقعیت متولدین آذر باعث می‌شود به ارزش‌های خود اندیشیده و بهتر به تصمیم‌های مهم خود بپردازید.

### متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)



خورشید در چهار هفته آینده در موقعیت شماست و باعث می‌شود پرانرژی، شجاع و علاقه مند به ابراز نظرات خود باشید. این حالت فقط یک بار در سال اتفاق می‌افتد و در آن زمان هم باید باتری‌های خود را شارژ کنید. علاوه بر آن خورشید شرایط و افراد مطلوب را هم جذب شما می‌کند. اکنون که عقب‌نشینی مریخ به پایان رسیده است، روابط با همسر و فرزندان بهتر می‌شود.



**مشاور رسمی املاک مسکونی**

**مشاوره تخصصی املاک درآمدزا**

**دسترسی به پیش فروش VIP**

**جهت سرمایه‌گذاری دریافت وام تضمینی**



**خانه های ویلایی و کاندو و تانهاوس**

**برای مشاوره رایگان با ما تماس بگیرید 514 730 3909**

GROUPES IMMOBILIERES LONDONO REALTY GROUP INC

HIGH ROLLER 2018, 2019, 2020

A Donation partner of DANS LARUE

Broker of the year 2019

## حکایت هفته

## دوستان حقیقت

## شعر هفته

### داشتم دوستی کتاب فروش

داشتم دوستی کتاب فروش  
آن هم از نوع دیرپای فروش  
کار او بود تازه‌های کتاب  
در خیابان انقلاب فروش  
که بساطش سه متر فاصله داشت  
از در دکتری چکاب فروش  
دکتری که نداشت رابطه‌ای  
با پزشکان اضطراب فروش  
مدتی نام شغل او این بود:  
«جرم در حین ارتکاب فروش»  
بیت بالا برای قافیه بود  
که همین‌طور ناگهان آمد!  
این سخن را شنیده‌ام صد بار  
از حکیمان حرف ناب فروش:  
«می‌برد سودهای هنگفتی  
در کنار سراب، آب فروش»  
مثل سودی که در شب کنکور  
می‌برد هر که شد جواب فروش  
الغرض روزگار پرمرضی ست  
شده هر پرده در، حجاب فروش  
از وفور نفاق و رنگ و ریا  
تخته شد دکۀ نقاب فروش  
از شهیدان نماند جز عکسی  
سکه شد کار و بار قاب فروش  
«دا» به چاپ دویستم که رسید  
مملکت پر شد از کتاب فروش  
«من او»، «ارمیا»، «اقلیت»  
کرد بالاتر از حساب، فروش  
«ملت دسته‌دار» هم که میرس!  
سوی من لب چه می‌گری که مگوی!

منبع: (فیض‌یوک، ناصر فیض. تهران: شرکت انتشارات سوره مهر، ۱۳۹۲. قسمتی از شعر داشتم دوستی کتاب فروش)

ارسطو حکیم بزرگ یونانی می‌گوید: «من افلاطون را دوست دارم، اما حقیقت را بیشتر از او دوست دارم.» این جمله دهان به دهان گشت و در غالب کتاب‌های فلسفی و غیرفلسفی مکرر تکرار شد، بدون اینکه محققان و دانشمندان به این نکته توجه کنند که از این قشنگ‌تر نمی‌شد استاد را ضایع کرد.

اما مادام پوتیاس که به هیچ‌وجه درک فلسفی شوهرش -ارسطو- را نداشت گفت: برای من حقیقت یک هوو شده است. برای همین بود که ارسطو در آن هنگامی که می‌خواست به خواستگاری مادام پوتیاس برود، با این جمله دل او را به دست آورد: من پوتیاس را دوست دارم، کاری هم به حقیقت ندارم. بعدها در قرن بیستم، یکی از فلاسفه پرده از علل جمله اخیر ارسطو برداشت: ما در موقع ازدواج، همه‌مان نامزدمان را به حقیقت ترجیح می‌دهیم. در کتاب‌های کهن تاریخی آمده که ارسطو در طول زندگی زناشویی با مادام پوتیاس، چه بسیار برای مطالعه و تفکرات فلسفی خانه را رها می‌کرد و به جای خلوتی می‌رفت که هیچکس از آن خبر نداشت و وقتی برمی‌گشت بوی عطر زنان آتنی را می‌داد تا بالاخره مادام پوتیاس کلافه، سر شوهر فیلسوف و حقیقت دوستش فریاد زد: من هم حقیقت را دوست دارم، یالا بگو کجا بودی؟ البته این روایت‌ها از نظر تاریخی موجه نیست و برخی معتقدند افسانه است. مامان ارسطو هم می‌گفت: من یک موی پسر را به صد من حقیقت نمی‌دهم. دیکتاتوری گفت: من حقیقت را دوست دارم، اما مردم دوست ندارند. یک عالم علم اقتصاد گفت: حقیقت از آب و نفت و طلا هم باارزش‌تر است، در به کار بردنش مقتصد باشیم.

فیلسوفی گفت: ما همیشه چیزهایی داریم که به حقیقت ترجیحشان می‌دهیم. یکی دیگر گفت: ما حقیقت را به قدری دوست داریم که او ما را دوست دارد.

یک تاجر یونانی که گهگاه همراه ارسطو به کلاس درس افلاطون می‌رفت گفت: من افلاطون را دوست دارم، حقیقت را بیشتر از او، و پول را بیشتر از هر دو. تاریخ نشان داد این تاجر یونانی از هر دوی آن فیلسوف‌ها، فیلسوف‌تر بود. راقم این سطور نیز عمویی دارد که هروقت بی‌پول می‌شود به سراغش می‌رود. در این موقع هرچه عمو بگوید راقم تأیید می‌کند و این کاری است که امکان ندارد در مواقعی که پول دارد انجام دهد.

ظاهراً مرحوم گالیله هم همین‌طور بود، چون تا وقتی که اذیت و آزار کلیسا کم بود، زمین به دور خورشید می‌چرخید. اما وقتی اذیت و آزار کلیسا زیاد شد و احتمال مرگ گالیله رفت، زمین ثابت و مرکز دنیا شد و خورشید شروع به چرخیدن به دور آن کرد. بدین ترتیب معلوم می‌شود که غالب ما تا یک حدی حقیقت را دوست داریم، ولی همه که این‌طور نیستند. آدم‌هایی هم هستند که حاضرند جان بدهند ولی حرفشان را بزنند. میرزاده عشقی از این دسته بود. بعضی‌ها نیز حاضرند جان بدهند تا حرفشان را نزنند، سعید امامی هم از این دسته بود.

منبع: (مولای درز فلسفه، اردلان عطاپور. تهران: نشر علم، ۱۳۹۱. قسمتی از داستان دوستان حقیقت)

## لطیفه‌های هفته

www.hafteh.ca

\* داشتم با بابام شطرنج بازی می‌کردم ... برگشته می‌گه یا مات میشی یا پول تو جیبی نداری! ... دوراهی ذلت و خفت همینه والله.

\* امسال اولین سالیه که به خاطر کرونا مجبورم کریسمسو ایران بمونم ... سال‌های قبل به خاطر بی‌پولی ایران می‌موندم.

\* پسره تا حالا آجر لمس نکرده ... بعد به دختر همسایه می‌گه: آگه با من باشی آیند تو می‌سازم! ... نکشیمون معمار!  
\* زندگی کوتاه‌تر از اونه که وقتمونو برای درس خوندن حدر بدیم ... (بر سر خود می‌گوید، برگه‌های جزوه را ورق زده و می‌شمارد)

\* دستور آشپزی گذاشته نوشته آموزش باز کردن یخ مرغ! ... خب اینم دیگه آموزش داره؟! ... اینو که همه می‌دونن دیگه ... دو تا شوخی باهات می‌کنی یخش باز میشه.

\* آخرین باری که کسی بهم گفت «منتظرت می‌مونم تا برگردی» ... راننده تاکسی بود که اونم ۵ تومن کشید رو کرایه!  
\* یلدا به روایت تدبیر ... سال ۹۳: آجیل، چند نوع میوه، شیرینی، شکلات، دسر ... سال ۹۵: دو نوع میوه، شیرینی، شکلات ... سال ۹۷: میوه، چس فیل ... سال ۹۹: یادش به خیر چه شب یلداهایی داشتیم!

## نکته هفته

مهم نیست چقدر به دیگران نزدیکیم، مهم این است که هرکس باید به تنهایی با زندگی روبه‌رو شود.

## نقل قول هفته

ارنست همینگوی: حالا دیگر وقت فکر کردن به چیزهایی که با خودت نیاورده‌ای نیست! ... به این فکر باش که با آنچه داری چه می‌توانی بکنی.

## ضرب‌المثل هفته

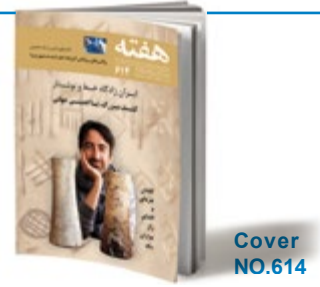
پارسی: آن کس که تن سالمی دارد گنجی دارد که خودش نمی‌داند.  
کوردی: توانگری تمام معایب را می‌پوشاند.

مد و لباس ۸۴۲-۵۶۰۸ HPadar	فریدون هرنديان ۹۳۳-۶۸۰۰ رسانه های گروهی	دکتر رضا یاوریان ۶۵۳-۳۰۵۰ بیمه عمر و سرمایه گذاری	اتومبیل (فروش) ۹۹۰-۲۵۰۰ Auto Highlander www.autohighlander.com
مراکز مذهبی ۸۴۹-۰۷۵۳ انجمن بهایی	بازار ۸۴۸-۹۵۹۹	نیره امداد ۴۷۳-۵۳۹۵	1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7
موسسه خوبی ۳۴۱-۲۲۳۵	پوشه ۵۷۵-۸۴۵۱	علی پاکنژاد ۲۹۶-۹۰۷۱	اتو کاسپین ۵۷۵-۷۹۴۰
کلیسای ایرانی ۲۶۱-۶۸۸۶	هفته ۷۸۷-۸۸۴۸	عبدالله صفوی ۴۶۷-۸۴۹۱	www.autocaspien.com
کلیسای فارسی- کشیش ۹۹۹-۵۱۶۸	پرنیان ۹۰۳-۴۷۲۶	متین تیره دست ۶۹۰-۶۱۸۱	اتومبیل (تعمیرگاه) اطلس ۴۸۴-۴۴۸۱
مشاور املاک مهدی انصاری ۵۸۸-۰۶۰۹	پیوند ۹۹۶-۹۶۹۲	بیمه (خودرو و خانه و سفر)	6000 saint jaque H4A 2E9
آنوسا تنگستانی فر ۹۹۵-۳۰۴۱	رستوران- پیتزا - کیتترینگ فارس	مشاور فارسی زبان بیمه Allstate	شمیران ۴۸۷-۶۲۲۲
مینو اسلامی ۹۶۷-۵۷۴۳	رستوران غذاهای دریایی 362-Ave.-Fairmount W. / 514-270-8437	مهرداد ملکچمشیدی ۶۵۲-۷۶۷۷	آرایشگاه - زیبایی - اسپا آمنه ۹۳۳-۰۷۶۳
نادر خاکسار ۹۶۹-۲۴۹۲	پوشاپ (هندی) ۷۳۷-۴۵۲۷	پزشکی جابگزین	3545 Côte-des-Neiges, H3H 1V1 www.Amybeautysalon.com
شهره شمیران ۲۹۰-۲۲۱۰	آریا ۴۵۰-۸۱۲-۷۳۶۹	ترجمه و دعوتنامه رسمی رضا داودی ۶۹۱-۴۳۸۳	سوزان ۸۱۳-۴۹۴۷
سحر صمدایی ۶۲۵-۲۵۲۵	کباب سرا 820 Ave. Atwater / 514-933-0933	شهریار بخشی ۶۲۴-۵۶۰۹	رویا ۹۳۴-۳۳۷۴
فیروز همتیان ۸۲۷-۶۳۶۴	ساخت و ساز Builders علی خاقانی ۵۷۴-۵۷۴۳	خاطره تحویل داری یکتا نوشادجمال ۴۳۸-۳۹۰۰-۰۶۹۴	فریبا ۴۸۷-۰۸۰۰
آرزو گتمیری ۵۶۱-۳۵۶۱	سی.دی - ویدئو نپش دیجیتال ۲۲۳-۳۳۳۶	چاپ و کپی فتوکپی ان دی جی ۴۸۸-۵۳۳۳	آپادانا ۷۳۱۸-۸۳۹
کاظم پرتوثرانی ۹۷۱-۷۴۰۷	فرش و موکت قالی شویی و رفو ۷۳۹-۴۸۸۸	حسابداری اردشیر معین افشاری ۴۵۸-۷۵۹۹	پرسپولیس ۴۳۸-۳۵۷-۷۰۰۰
آرش شکور ۷۳۰-۳۹۰۹	عکاسی و فیلمبرداری استودیو فتوبوک ۹۸۴-۸۹۴۴	حسین خردبین ۲۴۲-۶۰۳۴	پنج ستاره ۸۴۶-۰۲۲۱
محمد اجزای ۹۲۴-۵۰۵۵	فتو شاپ ۸۴۶-۰۲۲۱	حجت رستمی ۵۴۹-۱۳۴۴	صرافی الیت ۹۸۹-۲۲۲۹
مشاور خانواده لاله رهبین ۴۳۷-۹۷۴-۲۹۹۴	فروشگاه ها	سرور صدر ۷۷۷-۳۶۰۴	شریف ۲۲۳-۶۴۰۸
مشاور تحصیلی		مهدیه سلیمی ۸۸۶-۷۲۷۱	صرافی رویال ۸۳۶-۷۰۹۰
مشاور مهاجرت معصومه علی محمدی ۲۸۹-۹۰۴۴		حمل و نقل	پاسیفیک ۲۸۹-۹۰۱۱
علی مختاری ۹۰۳-۴۷۲۶		المیک ۹۳۵-۳۳۰۰	ExpertFX ۸۴۴-۴۴۹۲
سهیل ملاحمدی ۷۴۸-۰۹۴۹		قربان ۸۸۷-۰۴۳۲	الکتریکی - برق کار آراز الکتریک ۳۵۲-۶۸۸۳
گنجی www.GanjiCo.com		Loadex Transport ۲۳۴-۳۳۹۹	آژانس های مسافرتی سلطان تراول ۴۸۴-۴۰۰۰
نان و شیرینی گندم ۸۳۶-۵۵۵۳		خدمات ویزای توریستی خیاطی	فرنانز معتمدی ۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
نان سنگک آذر ۶۳۴-۶۳۶۳		Tailleur Bijan 519-1039	مهری صدوقی ۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
نوسازی و تعمیرات ساختمان شرکت بن ۴۴۱-۴۲۹۵		2121 Rue Crescent #102, H3G 2C1	سعید هاشمی ۲۷۲-۹۹۹۹
شرکت آماج ۹۴۲-۹۹۶۹		خدمات در ایران دارالترجمه فرهنگ	آموزش پروین عبائی- فارسی ۶۷۵-۴۴۰۵
لوله کشی پتانسیل ۴۶۳-۳۰۱۴		کامپیوتر و خدمات بیژن جلالی	مدرسه فردوسی ۵۰۲-۴۳۷۸
لوله کشی پارس ۲۹۰-۲۹۵۹		EvoWeb 514-649-9366	مدرسه وست آیلند ۶۲۶-۵۵۲۰
بهنام ۴۴۱-۴۲۹۵		کتاب فروشی / کتابخانه کتابخانه نیما	مدرسه دهخدا ۲۵۸-۸۱۸۶
وام مسکن بهرز باباخانی ۶۰۶-۵۶۲۶		نوروززمین ۷۸۷-۸۸۴۰	آموزشگاه (راندگی) آموزش (موسیقی) پیانو / فزاریان استاد پیانیست قرچه داغی
آنوسا تنگستانی فر ۹۹۵-۳۰۴۱		طراحی و گرافیک محضر رسمی مونا صالحی	آموزش (زبان) ۹۹۶-۱۶۲۰ ۴۸۴-۸۷۴۸
شیرین تیموری ۹۷۹-۹۸۰۹		مهد کودک سیما (دولتی) ۶۹۹-۸۳۷۳	
مهرداد مرادخانی ۸۳۴-۸۰۵۳		وکیل / مهاجرت دیوید برگر ۹۶۱-۸۷۴۶	

## 17: Histoire de couverture

**Ellamite linéaire déchiffrée, la plus ancienne écriture phonétique au monde**  
**Ici inscription traduite en “aperçu”**

■ par: François Desset et Malek Hossein Ghaderi



Cover  
NO.614

**25 Immigration:** Masoumeh Alimohammadi  
**Le Canada se classe au quatrième rang mondial en matière de politique d’immigration**



25

**31 Littérature:** Abbas Mehrabian  
**Deux récits sur le Christ dans la littérature persane**

**46 Interview:** Negin Parvarandeh  
**Les craintes du vaccin sont-elles justifiées ?**  
**La Press entrevue avec la Dre Anne Gatignol, professeure et virologue à l’Université McGill**



31



46

**49 Politique:** Hafteh  
**Le long chemin vers la transparence, la responsabilité et la justice**



49



63

**63 Immigration:** Habib Osman  
**Entretien avec Muhammad Naeim Oria, une légende dans l’histoire du basketball afghan**

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
 A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
 24 desember 2020, numéro 614  
 24 Desember 2020, issue Nr. 614

(514)834-7254  
 • www.hafteh.ca  
 • info@hafteh.ca  
 • news@hafteh.ca  
 • ad@hafteh.ca  
 • ISSN 1918-4379 Hafteh

Publication: Journal Hefteh / 4479777 Canada Inc

**Rédacteur en chef: Khosro Shemiranie**

Immigration: Masoumeh Alimohammadi

Littérature: F. Sadatsharifi

Cinema: Mostafa Azizi

Medicine: Dr. Faegheh Ebrahimi

Communauté afghane: Habib Osman, Nargis Karimi Hashimi

Actualité Communauté: Negin Parvarandeh

Économie: Behrad Ranjbari

Price: \$2.50

Annual subscription: \$120

Hafteh will not be published on the following dates during 2020:

January 2nd  
 March 26th  
 July 9th  
 October 15th

This project is funded in part by the Government of Canada.

Ce projet est financé en partie par le gouvernement du Canada.

**Canada**



Les frais de l’abonnement annuel: 120 dollars

*féminine*

*L'union fait la force*

باهم و در کنار هم موفق تر هستیم

Asal Jami  
ROYAL LEPAGE  
ALTITUDE

Saghar Tadayon  
RE/MAX  
Alliance

Shirin Teimoory  
BMO

Arezou Gatmiri  
Sutton

Anna Boroujerdi  
ROYAL LEPAGE  
VILLAGE

W-realestate.ca





**PERMONT**

Entrepreneurs généraux - General contractors Inc.

تیم مدیریتی با بیش از ۳۰ سال سابقه اجرا در کانادا

## سازنده سازه های شما با اعتماد و دوستی

طراحی و ساخت کلیه ساختمان های تجاری ، صنعتی و مسکونی  
برآورد و مشاوره سرمایه گذاری در امور ساخت و ساز  
استفاده بهینه از فناوری روز در طراحی و اجرای ساختمان



Tel: 514-738-0006 Fax: 514-738-0002 Info@permont.ca www.permont.ca  
5473 Ave Royalmount #214 Montreal, QC, H4P 1J3

RBQ # 5639-5874-01



**MARYAM RAMEZANLOO**  
Courtier hypothe caire

**مریم رمضانلو**  
کارشناس وام مسکن

خدمات وام مسکن در زمان و مکان مورد نظر شما  
ارائه بهترین نرخ بهره و وام  
مطابق شرایط منحصر به فرد شما در کوتاه ترین زمان ممکن  
mramezanloo@multi-prets.ca  
438-926 5626  
boulevard Taschereau, suite 212, Brossard, Québec, J4Z 1A6 ,6185

- تازه واردین
- تمدید وام
- خود اشتغالی
- سرمایه گذاری
- دسترسی به وام دهندگان خصوصی
- پرداخت بدهی
- ترمیم کردیت بد



**SAMI FRUITS**

# میوه تره بار سامی

کیفیت: خوب قیمت ها: غیر قابل رقابت

با شش شعبه بزرگ در خدمت شما

**D.D.O. (514) 421-6333**  
**3000 Rue du Marche, H9B 2Y3**  
 چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
 پنجشنبه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰  
 جمعه: ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
 شنبه و یکشنبه: ۸:۰۰ تا ۱۹:۰۰  
 (دوشنبه و سهشنبه تعطیل)

**Head Office**  
**1505 rue Legendre Ouest**  
**Montreal, QC H4N 1H6**  
**(514) 858-6363**

**Nord-est (514) 593-1333**  
**8200 19E Avenue, H1Z 4J8**  
 دو و چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
 پنجشنبه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰ - جمعه: ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
 شنبه و یکشنبه: ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ - سهشنبه: تعطیل

**St. Laurent (514) 856-1333**  
**1320 boul. Jules-poitras, H4N**  
 چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ - پنجشنبه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰  
 جمعه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰ - شنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
 یکشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۰۰ - دو و سهشنبه: تعطیل

**Laval (450) 978-1333**  
**1550 Blvd Daniel Johnson**  
 دوشنبه و چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
 پنجشنبه، شنبه و یکشنبه: ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰  
 جمعه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰ - سهشنبه: تعطیل

**Lasalle (514) 368-1333**  
**400 ave Lafleu, H8R 3H6**  
 چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
 پنجشنبه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰ - جمعه: ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
 شنبه و یکشنبه: ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ - دو و سهشنبه: تعطیل

سامی، جایی که می توانید سبد خرید خود را پر از میوه کنید،

اما کیف پولتان را خالی نکنید.



**INSTITUT TECHNIQUE**  
**AVIRON**  
**TECHNICAL INSTITUTE**  
**DE MONTRÉAL**

80 années écoulées pour le bon service

• امکان دریافت وام و بورس  
• مشاوره برای کاریابی ارائه می‌شود

**Service de Placement Disponible**

## روایهای خود را واقعیت ببخشید

les cours en ligne sont disponibles en français et en anglais

### دوره های آنلاین اویرون آغاز شد

**Programmes D.E.P 1800 heures:**

- \* Soudage-montage
- \* جوشکاری و مونتاژ
- \* Mécanique automobile
- \* مکانیک اتومبیل
- \* Dessin industriel
- \* طراحی صنعتی
- \* Électricité
- \* برق کاری

• تئوری: به صورت آنلاین  
• عملی: در موسسه و حضوری  
• امتحانات: حضوری با رعایت پروتکل های بهداشتی






5460 Royalmount, Ville Mont-Royal ☎ De La Savane

www.avirontech.com

514.739.3010



**Fengye College**  
www.fycollege.com Since 2003

Canada Québec

هفت روز هفته در خدمت شما هستیم

## Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه

### “Starting a business”

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می‌کنیم)

# آموزش آنلاین



اعلام شروع کلاسهای ماه دسامبر (آنلاین) - ۹ صبح تا ۴ عصر

**Sales Representation**  
نماینده‌گی فروش  
(انگلیسی)  
شنبه و یکشنبه از ۱۲ دسامبر - بعد از ظهر  
دوشنبه و جمعه از ۱۴ دسامبر - صبح

**Professional Sales**  
فروش حرفه ای  
شنبه و یکشنبه از ۱۲ دسامبر - بعد از ظهر  
دوشنبه و جمعه از ۱۴ دسامبر - صبح

**Accounting**  
حسابداری  
دوشنبه، سه‌شنبه، چهارشنبه از ۱۴ دسامبر - صبح

**Starting a Business**  
استارت‌تینگ بیزینس ۱  
(انگلیسی)  
چهارشنبه از ۹ دسامبر  
شنبه از ۱۲ دسامبر  
یکشنبه از ۱۳ دسامبر  
شنبه از ۱۲ دسامبر \* سن نوران  
یکشنبه از ۱۳ دسامبر \* سن نوران

**استارت‌تینگ بیزینس ۲**  
(انگلیسی)  
شنبه از ۱۲ دسامبر  
یکشنبه از ۱۳ دسامبر  
شنبه از ۱۲ دسامبر \* سن نوران  
یکشنبه از ۱۳ دسامبر \* سن نوران

**Travel Sales**  
دوشنبه، سه‌شنبه، چهارشنبه از ۱۴ دسامبر - صبح

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fycenter2014@gmail.com